



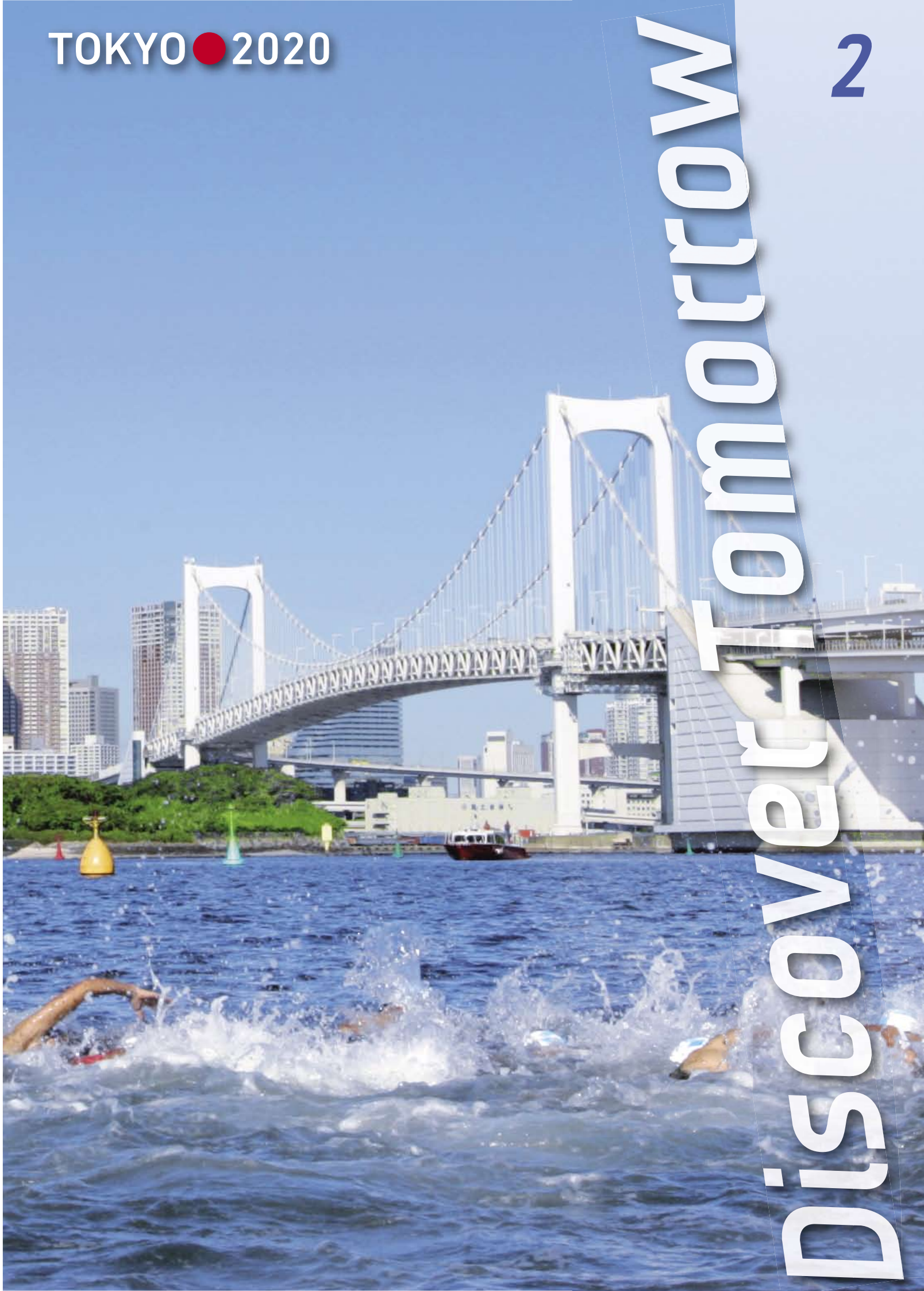
TOKYO ● 2020  
CANDIDATE CITY



TOKYO ● 2020

2

TOKYO ● 2020



Discover Tomorrow

2



**Map B - Venue location and transport / Plan B – Emplacement des sites et transport**

**HERITAGE ZONE / Zone Héritage**

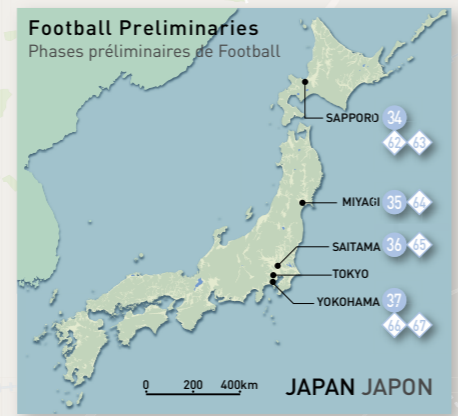
- |  |   |
|--|---|
| 1 Opening / Closing Ceremony<br>Cérémonies d'ouverture et de clôture | 3 Handball<br>Handball                                    |
| 2 Athletics<br>Athlétisme  | 4 Judo<br>Judo  |
| 5 Football<br>Football   | 5 Cycling (road : start)<br>Cyclisme (sur route : départ) |
| 6 Rugby<br>Rugby   | 6 Weightlifting<br>Haltérophilie                          |
| 7 Table Tennis<br>Tennis de table                                    | 7 Boxing<br>Boxe  |

**TOKYO BAY ZONE / Zone de la Baie de Tokyo**

- |   |  |
|---|--|
| 8 Volleyball<br>Volleyball  | 19 Rowing<br>Aviron  |
| 9 Cycling (BMX)<br>Cyclisme (BMX)   | 20 Canoe - kayak (sprint)<br>Canoë-kayak (course en ligne)                       |
| 10 Cycling (track)<br>Cyclisme (sur piste)                                  | 20 Cycling (mountain bike)<br>Cyclisme (vélo tout terrain)                       |
| 11 Gymnastics (artistic)<br>Gymnastique (artistique)                        | 21 Sailing<br>Voile  |
| 12 Gymnastics (rhythmic)<br>Gymnastique (rythmique)                         | 22 Canoe - kayak (slalom)<br>Canoë-kayak (slalom)                                |
| 13 Gymnastics (trampoline)<br>Gymnastique (trampoline)                      | 23 Badminton<br>Badminton  |
| 14 Tennis<br>Tennis   | 24 Basketball<br>Basketball  |
| 15 Triathlon<br>Triathlon   | 25 Archery<br>Tir à l'arc  |
| 16 Aquatics (marathon swimming)<br>Sports aquatiques (marathon de natation) | 26 Equestrian (jumping)<br>Sports équestres (saut d'obstacles)                   |
| 17 Beach Volleyball<br>Volleyball de plage                                  | 26 Equestrian (dressage)<br>Sports équestres (dressage)                          |
| 18 Wrestling<br>Lutte   | 26 Equestrian (eventing)<br>Sports équestres (concours complet)                  |
| 19 Fencing<br>Escrime   | 27 Aquatics (swimming)<br>Sports aquatiques (natation)                           |
| 20 Taekwondo<br>Taekwondo   | 27 Aquatics (diving)<br>Sports aquatiques (plongeon)                             |
| 21 Hockey<br>Hockey   | 27 Aquatics (synchronised swimming)<br>Sports aquatiques (natation synchronisée) |
| 22 Equestrian (eventing)<br>Sports équestres (concours complet)             | 28 Aquatics (water polo)<br>Sports aquatiques (water-polo)                       |

**OTHER VENUES / Autres Sites**

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 29 Modern Pentathlon (fencing)<br>Pentathlon moderne (escrime)   | 33 Golf<br>Golf         |
| 30 Football<br>Football  | 34 Football<br>Football |
| 31 Modern Pentathlon (swimming, riding, running, shooting)<br>Pentathlon moderne (natation, équitation, course, tir) | 35 Football<br>Football |
| 32 Cycling (road : finish)<br>Cyclisme (sur route : arrivée)   | 36 Football<br>Football |
| 33 Shooting<br>Tir   | 37 Football<br>Football |

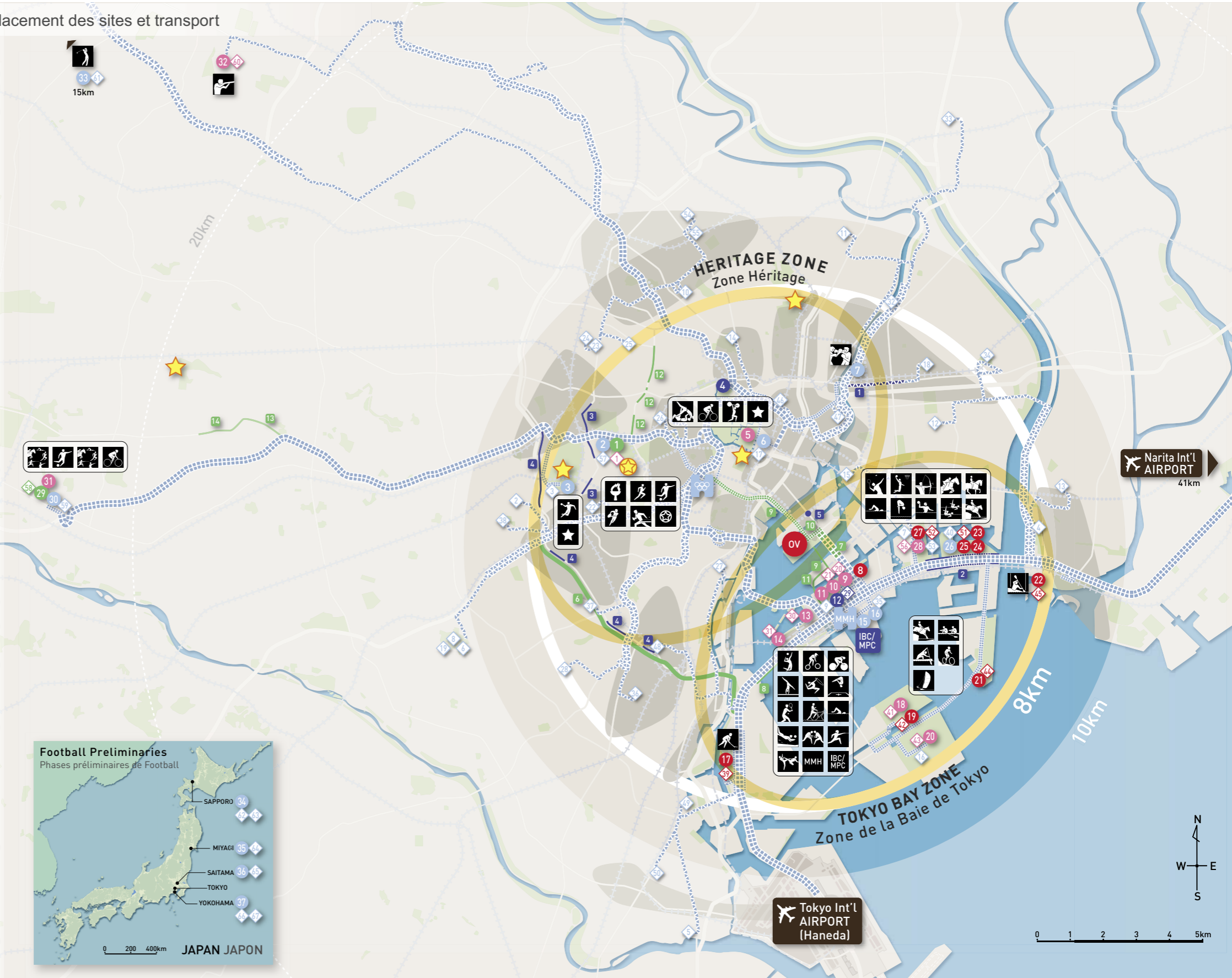


- |  |  |
|--|--|
| Olympic Hospitality Site<br>Site d'hospitalité olympique | Olympic competition venue<br>Site de compétition olympique |
| Live site<br>Site de retransmission en direct            | Transport « table 13.6 »<br>Transport « tableau 13.6 »     |
| Hotel Pool<br>Pool d'hôtels                              | Training venue<br>Site d'entraînement                      |

- Road Network / Réseau routier**
- |   |   |
|---|---|
| Motorway<br>Autoroute                                     | Olympic lane<br>Voie olympique                        |
| Major urban arterial network<br>Principale artère urbaine | Olympic priority route<br>Route olympique prioritaire |

- Rail Lines / Lignes ferroviaires**
- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| Suburban rail<br>Réseau ferroviaire de banlieue | Light rail<br>Trains légers |
| Subway<br>Métro                                 |                             |

- Colour Coding / Code couleur**
- |   |                              |
|---|------------------------------|
| Existing, no permanent works required<br>Existant, pas de constructions permanentes   | Planned<br>Prévu             |
| Existing, permanent works required<br>Existant, constructions permanentes nécessaires | Additional<br>Supplémentaire |
|   | Temporary<br>Temporaire      |









## Une scène dynamique pour de grands Jeux et un héritage important

Tokyo 2020 procurera aux athlètes et à l'ensemble de la Famille olympique le cadre idéal pour une compétition de classe internationale – mais également pour expérimenter les valeurs olympiques d'excellence, d'amitié et de respect. Chacun pourra bénéficier des meilleures installations dans un concept extrêmement compact, autour d'un Village olympique situé sur la Baie dans le nouveau cœur émergent de la ville.

Le plan des sites a été développé pour répondre à deux critères stricts et utiliser les précieuses remarques du CIO afin d'améliorer le plan conçu pour les Jeux de 2016 dans l'objectif de :

- minimiser les temps de trajets des athlètes, des officiels et de tous les membres de la Famille olympique ;
- maximiser l'expérience de tous les individus touchés par l'esprit singulier des Jeux, qu'ils se situent à l'intérieur des sites de compétition, ailleurs à Tokyo ou parmi les téléspectateurs du monde entier.

Le Village olympique sera le centre géographique, opérationnel et spirituel des Jeux. Il offrira de remarquables conditions de vie et d'hébergement aux athlètes et aux officiels, grâce à un site spacieux entouré de points de vue spectaculaires sur la Baie de Tokyo et sur la silhouette de la ville. Les résidents du Village seront en plein cœur de la ville, à quelques minutes à pied seulement des lieux culturels, des restaurants et des commerces de Ginza, une des destinations touristiques les plus connues et les plus appréciées de Tokyo.

À l'exception des stades de Football situés dans d'autres villes, 85% des sites de Tokyo 2020 se situent à moins de huit kilomètres du Village, et sont répartis en deux zones : la Zone Héritage et la Zone de la Baie de Tokyo. Les trajets vers et depuis les sites seront faciles et rapides. La préparation et l'entraînement seront efficaces et de grande qualité. Il n'y aura pas de temps perdu et d'énergie gaspillée.

Les compétitions se dérouleront dans trois types de sites. Premièrement, les sites historiques datant des Jeux de 1964 seront modernisés et rénovés pour prolonger leur héritage sur au moins les 50 prochaines années. Deuxièmement, de nouveaux sites permanents, symboles d'un héritage nouveau, apporteront dans le centre-ville de nouvelles installations indispensables. Et pour finir, les sites temporaires aménagés sur le bord de mer spectaculaire et dominant la Baie de Tokyo, offriront des cadres exceptionnels aux diffuseurs comme aux compétiteurs.

La pièce maîtresse des sites hérités de 1964 sera le nouveau Stade Olympique – le premier stade de l'histoire des Jeux doté d'un toit rétractable. Ce Stade Olympique mêlera l'histoire et la tradition du lieu avec l'expertise de Tokyo en matière d'innovation et de technologie, créant un nouveau lieu emblématique pour le sport à l'échelle nationale et internationale. Il accueillera les Cérémonies d'ouverture et de clôture de Tokyo 2020 ainsi que d'autres événements de grande envergure dans les décennies à venir. Parmi les autres sites de 1964 qui bénéficieront d'une modernisation, se trouve le Stade National de Yoyogi qui accueillera les compétitions de Handball.

Les nouveaux sites permanents laisseront en héritage une structure de base pour le sport dans le cadre du développement de la Zone de la Baie de Tokyo. Cette zone représente l'avenir de Tokyo, où de nouveaux projets et plans de réhabilitation permettront d'édifier de nouveaux centres commerciaux et immeubles résidentiels ainsi que des infrastructures de divertissement et de loisirs.

Pendant les Jeux, la Baie de Tokyo accueillera également plusieurs sites temporaires ultramodernes, qui viendront compléter la liste des lieux d'intérêt de la ville tels que le nouveau Tokyo Skytree. Des sports tels que la Voile et le Triathlon se dérouleront dans des lieux emblématiques, parfaitement adaptés pour les athlètes, les spectateurs et les téléspectateurs du monde entier.

Tokyo 2020 célébrera les athlètes et leurs accomplissements, s'attachera à mettre en valeur tous les sports auprès de la plus large audience possible, et laissera un héritage durable, avec de nouveaux sites et un esprit neuf qui contribueront au développement du Mouvement olympique tout entier.

## A dynamic stage, delivering great Games and great legacy

Tokyo 2020 will provide athletes and the entire Olympic Family with the greatest possible platform for world-class competition – and also to live the Olympic values of excellence, friendship and respect. Everyone will enjoy the very best facilities, in a highly compact plan, centred on a bayside Olympic Village in the emerging new heart of the city.

The venue plan has been developed to meet two strict criteria, using valuable IOC feedback to improve the plan submitted for the 2016 Games:

- to minimise journey times for athletes, officials and all members of the Olympic Family;
- to maximise the experience of all those touched by the unique spirit of the Games, whether they are in the venues, elsewhere in Tokyo or part of the global television audience.

The Olympic Village will be the geographical, logistical and spiritual centre of the Games. Athletes and officials will enjoy superb living conditions, in a spacious site surrounded by spectacular views of Tokyo Bay and the city skyline. They will also be in the heart of the city, just a few minutes' walk to the culture, restaurants and shops of Ginza, one of Tokyo's best-known and most-loved tourist destinations.

Excluding football stadia in other cities, 85 per cent of the Tokyo 2020 venues are within eight kilometres of the Village, arranged in two zones: the Heritage Zone and the Tokyo Bay Zone. Journeys to and from venues will be easy and quick. Preparation and training will be efficient and high quality. There will be no wasted time or energy.

Competition will be staged in three types of venues. First, historic venues dating from the 1964 Games, modernised and refurbished to extend their legacy for at least another 50 years. Second, new permanent venues that will herald a new legacy, bringing much-needed new facilities to city centre living. And finally temporary venues, located in spectacular oceanside settings overlooking Tokyo Bay, and offering incredible locations for broadcasters and competitors alike.

The centrepiece of the 1964 legacy venues will be the new Olympic Stadium – the first in Games history to have a retractable roof. It will blend the history and tradition of the site, with Tokyo's renowned innovation and technology to create a new domestic and international sporting icon, which will stage the Tokyo 2020 Opening and Closing Ceremony and other similarly high profile sport events for decades to come. Among the other 1964 venues that will also benefit from modernisation is Yoyogi National Stadium, which will host Handball.

The new permanent venues will provide the sports legacy backbone to the long-term development of the Tokyo Bay area. This area is the future of Tokyo, where new projects and redevelopment schemes will deliver new commercial and residential property as well as entertainment and leisure facilities.

During the Games, Tokyo Bay will also host a range of state-of-the-art temporary venues, set against the backdrop of the city's landmarks such as the new Tokyo Skytree. Sports such as Sailing and Triathlon will be staged in iconic locations, ideal for athletes, spectators and television viewers throughout the world.

Tokyo 2020 will celebrate the athletes and all they achieve, showcase every sport to the greatest possible audience and deliver a lasting legacy, with new venues and a new spirit that will help to enhance the entire Olympic Movement.



# Volume 2 Sommaire

**08**  *Sports et sites* 001

**09**  *Jeux Paralympiques* 063

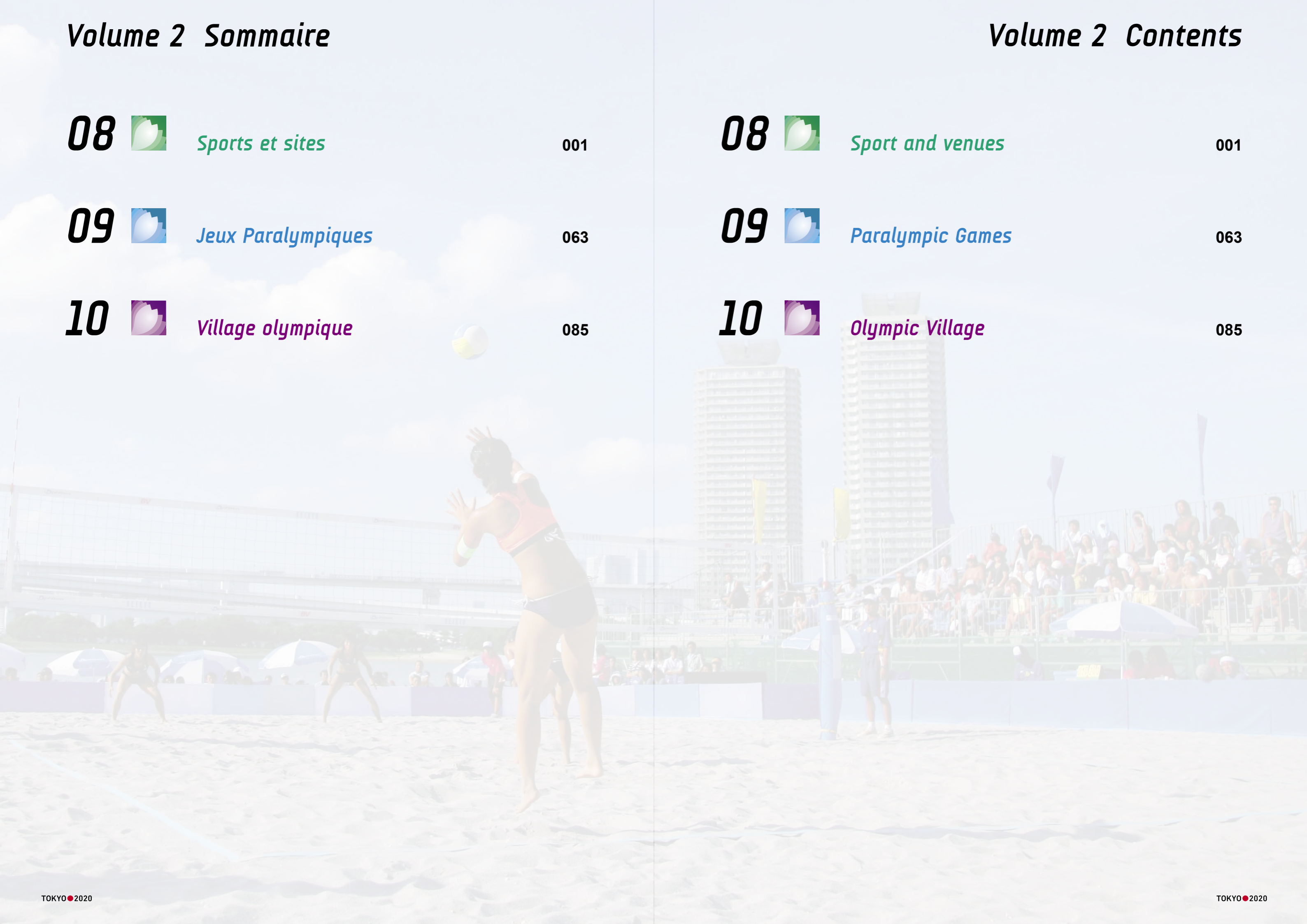
**10**  *Village olympique* 085

# Volume 2 Contents

**08**  *Sport and venues* 001

**09**  *Paralympic Games* 063

**10**  *Olympic Village* 085







# 08

## *Sport and venues*

Every sport staged in a dynamic and safe city

- 85% of venues within 8 km of the Village
- Landmark new Olympic Stadium, with agreed legacy
- Re-use of other 1964 venues to renew legacy
- 11 new venues, providing long-term legacy in the heart of city
- Strategic use of temporary venues in spectacular locations

## *Sports et sites*

Toutes les épreuves sportives seront organisées dans une ville dynamique et sûre

- 85% des sites localisés dans un rayon de 8 km autour du Village
- un nouveau Stade Olympique emblématique, avec un héritage partagé
- la réutilisation d'autres sites de 1964 pour renouveler l'héritage
- 11 nouveaux sites pour un héritage à long terme au cœur de la ville
- une utilisation stratégique de sites temporaires dans des lieux spectaculaires





Le Comité de candidature de Tokyo 2020 est animé par un profond désir d'offrir au Mouvement olympique une célébration dynamique du sport et des valeurs olympiques au cœur de l'une des villes les plus avant-gardistes et les plus sûres au monde.

Pour y parvenir, Tokyo 2020 a élaboré un concept des Jeux dynamique et efficace centré autour des athlètes, qui seront à la fois le centre physique et la source d'inspiration de Jeux très compacts.

28 des 33 sites de compétition à Tokyo, ainsi que le CIRTV/CPD et tous les hôtels du CIO et de l'IPC, seront localisés dans un rayon de 8 km autour du Village olympique et paralympique.

Grâce à ce concept, à la mise en œuvre d'un système de transport des Jeux extrêmement efficace, et au réseau de transport public mondialement reconnu de la ville, les athlètes ainsi que les autres groupes de clients bénéficieront de services de transport olympique pratiques et extrêmement rapides.

Dans le choix de ses sites, Tokyo 2020 intègre et reflète d'une manière très concrète les qualités et les valeurs de toutes les recommandations du CIO en matière de sélection de l'emplacement des sites de compétition ; il offre ainsi au Mouvement olympique une opportunité unique de valoriser l'importance de ces recommandations.

Le concept des Jeux de Tokyo 2020 intègre :

- Des sites de compétition existants, éléments clés de l'héritage olympique. Les sites des Jeux Olympiques de Tokyo 1964 n'ont cessé d'être utilisés et ont fait l'objet de rénovations régulières, tenant une place importante parmi les infrastructures de la ville de Tokyo. 56 ans après, ils sont la preuve de l'engagement de Tokyo et du Japon pour le sport, et du bénéfice d'une vision durable.
- Des sites de compétition existants, situés dans des bâtiments et des quartiers emblématiques, au service du sport, des besoins culturels et économiques de la ville et de la région. Plusieurs de ces sites ont déjà accueilli des événements sportifs internationaux de grande envergure. Certains seront rénovés pour répondre aux besoins spécifiques des Jeux de 2020. Tous ces sites permettront de délivrer les standards les plus élevés en matière d'opération et de présentation sportive, en collaboration avec les fédérations internationales.
- De nouveaux sites de compétition permanents, intégrés à la vision et aux besoins de modernisation de Tokyo. Ils répondront de manière pérenne à des manques actuels en matière d'équipements sportifs et de centres culturels, ou aux besoins d'une métropole dynamique et en pleine croissance.

The Tokyo 2020 Bid is motivated by a deep commitment to deliver for the Olympic Movement a dynamic celebration of sport and the Olympic values in the heart of one of the world's most forward-thinking and safe cities.

In keeping with this passionate commitment, Tokyo 2020 will be centred upon a dynamic, efficient Games plan with athletes at the physical and inspirational heart of a highly compact Games.

28 of the 33 competition venues in Tokyo, the IBC/MPC, and IOC and IPC accommodation, are located within 8km of the Olympic and Paralympic Village.

With this plan, a highly efficient Games transport system and the city's world-renowned public transport network will provide the athletes and all client groups with extremely fast, convenient Olympic transport services.

In the selection of the venues, Tokyo 2020 provides the Olympic Movement with a unique opportunity to encapsulate and showcase – in a very tangible way – the qualities and worth of all the IOC guiding principles for the selection and location of competition venues.

In the Tokyo 2020 Games plan, we have incorporated:

- Existing venues representative of the very heart of Olympic legacy. In continuous use and with regular upgrades since the Tokyo 1964 Olympic Games, venues used for those Games have played an important part in the life of Tokyo and 56 years later are evidence of Tokyo and Japan's commitment to sport

and the power of a sustainable vision.

- Existing venues, located in iconic buildings and surrounds, which serve the sporting, cultural and economic needs of the city and the region. Many of these venues have already hosted events at the highest levels of international sport. Some will be appropriately refurbished for the 2020 Games and all of them will be capable of delivering the highest standard of Games operations and sports presentation, in collaboration with the International Federations.
- New permanent venues that are woven into the vision and needs of modern Tokyo, sustainably filling existing gaps in the provision of sport and cultural centres and responding to the identified needs of a growing, vibrant metropolis.



Yoyogi National Stadium  
Stade National de Yoyogi

Nippon Budokan  
Nippon Budokan





- Des installations temporaires de très grande qualité conçues par des architectes créatifs, qui tiennent compte des enjeux de développement durable. Chaque nouvelle édition des Jeux impose de nouveaux standards toujours plus élevés dans la livraison de ces installations ; Tokyo 2020 s'appuiera sur les innovations japonaises les plus avancées au monde pour concevoir et délivrer des sites dignes des sports olympiques, intégrant les enjeux de développement durable dans leur conception et leur utilisation.
- Des sites de compétition qui accueilleront de manière pratique et évolutive les Jeux Olympiques comme les Jeux Paralympiques, grâce aux engagements pris par Tokyo en matière de conception universelle et d'accessibilité pour tous.

Avec des paysages magnifiques et emblématiques en toile de fond, Tokyo 2020 – son concept compact, son système de transport inégalé et son schéma d'organisation – livrera des sites de compétition qui permettront aux athlètes de donner le meilleur d'eux-mêmes et qui offriront à la Famille olympique et aux spectateurs une expérience des Jeux de Tokyo 2020 sûre, confortable, enrichissante et passionnante.

### 8.1 Calendrier des compétitions sportives

Le calendrier des compétitions bénéficie des avantages générés par le concept très compact des Jeux Olympiques de Tokyo 2020, au cœur d'une ville sûre et animée.

La candidature de Tokyo ayant fait le choix de placer les athlètes au cœur des Jeux, privilégier leurs intérêts a été considéré comme la priorité absolue au moment de concevoir le calendrier. Ont également été pris en compte l'utilisation optimale du réseau de transport très performant, la compacité des infrastructures des sites, et l'optimisation du nombre total de sites de compétition nécessaires.

Dans une volonté de prendre en compte à la fois les besoins des athlètes et les attentes des spectateurs, de la Famille olympique et des médias, les cérémonies de remise des médailles sont prévues aux moments les plus opportuns du calendrier global des Jeux. Ainsi, les moments forts du week-end seront programmés de préférence aux heures de grande audience télévisuelle et en tenant compte des attentes des spectateurs.

L'apprentissage et les observations réalisées lors des Jeux de Pékin 2008, de Londres 2012 et lors de la candidature de Tokyo 2016 ont permis d'élaborer un calendrier des compétitions le plus adapté aux besoins des athlètes et avec un impact positif maximal, essentiel à la réussite des Jeux. Si Tokyo se voit attribuer les Jeux Olympiques de 2020, le calendrier sera affiné en étroite collaboration avec le CIO et les Fédérations internationales.

- Temporary venues delivered to the highest standards by creative designers who keep sustainability high on their agenda. Each Games expands the boundaries of this venue delivery system and Tokyo 2020 will use Japan's position as one of the world's leading innovators to deliver venues worthy of Olympic sport, with plans and practices of highly sustainability.
- Venues that will be practical and dynamic hosts to both the Olympic Games and the Paralympic Games events, through Tokyo's commitment to universal design standards and barrier free environments.

Against magnificent backdrops and iconic surrounds, Tokyo 2020, with its compact plan and unsurpassed transport system and Games plans, will deliver venues enabling athletes to perform at their best and all the Olympic family and spectators to have a safe, comfortable, rewarding and exciting experience at the Tokyo 2020 Games.

### 8.1 Sport competition schedule

The competition schedule reflects the benefits created by having a highly compact concept for the Tokyo 2020 Olympic Games, in the heart of this vibrant, safe city.

With the athletes at the heart of our bid, the schedule is designed with their interests as the number one priority, while also ensuring that best use is made of the highly efficient transport network and the compact venue infrastructure, combined with the principle of minimising the total number of competition venues required.

The medal events are scheduled with optimal timing throughout the entire Games program, designed to meet the needs of athletes, and the expectations of spectators, the Olympic Family and the media, with weekend peaks aligning with prime time television viewing and spectator demand.

Lessons learnt from observations of Beijing 2008, London 2012 and our past 2016 bid have resulted in a competition schedule best for athletes and that will deliver maximum positive impact, central to the success of the Games. If Tokyo wins the right to host the Tokyo 2020 Olympic Games, we will continue to refine the schedule in close collaboration with the IOC and the International Federations.









Table 8.1 - Competition schedule / Tableau 8.1 - Calendrier des compétitions

Sport	Discipline	Discipline	Wed 22 Jul	Thu 23 Jul	Fri 24 Jul	Sat 25 Jul	Sun 26 Jul	Mon 27 Jul	Tue 28 Jul	Wed 29 Jul	Thu 30 Jul	Fri 31 Jul	Sat 1 Aug	Sun 2 Aug	Mon 3 Aug	Tue 4 Aug	Wed 5 Aug	Thu 6 Aug	Fri 7 Aug	Sat 8 Aug	Sun 9 Aug	Total gold medals	
			Mer 22 juil	Jeu 23 juil	Ven 24 juil	Sam 25 juil	Dim 26 juil	Lun 27 juil	Mar 28 juil	Mer 29 juil	Jeu 30 juil	Ven 31 juil	Sam 01 août	Dim 02 août	Lun 03 août	Mar 04 août	Mer 05 août	Jeu 06 août	Ven 07 août	Sam 08 août	Dim 09 août	Total médailles	
			-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	d'or	
Gymnastics Gymnastique	artistic artistique				11:00 - 13:20	9:30 - 12:40																	
					15:30 - 18:00	14:45 - 17:55																	14
	rhythmic rythmique				20:00 - 22:10	20:00 - 21:25	18:30 - 21:00	19:00 - 21:00			18:30 - 21:00							10:00 - 14:00					
	trampoline trampoline									14:00 - 15:30			14:00 - 15:30										2
										16:00 - 16:30			16:00 - 16:30										2
Golf Golf											9:00-15:00	9:00-15:00	9:00-15:00				9:00-15:00	9:00-15:00	9:00-15:00	9:00-15:00	9:00-15:00	2	
Handball Handball					09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	09:00 - 12:15	12:00 - 16:15	12:00 - 16:15	12:00 - 16:15	12:00 - 16:15	08:00 - 12:15	08:00 - 12:15	
					14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	14:00 - 17:15	18:00 - 22:15	18:00 - 22:15	18:00 - 22:15	18:00 - 22:15	13:30 - 18:30	13:30 - 18:30	2
Hockey Hockey					19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	19:00 - 22:15	18:00 - 22:15	18:00 - 22:15	18:00 - 22:15	18:00 - 22:15	18:00 - 22:15	18:00 - 22:15	
					08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 12:00	08:30 - 13:00	08:30 - 13:00	08:30 - 13:00	08:30 - 13:00	08:30 - 13:00	2
Judo Judo					18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:30 - 22:30	18:00 - 22:30	18:00 - 22:30	18:00 - 22:30	18:00 - 22:30	18:00 - 22:30	18:00 - 22:30	
					18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	18:00 - 22:00	2
Modern Pentathlon Pentathlon moderne	fencing escrime				12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	12:00 - 16:30	14	
	swimming, riding, running, shooting natation, équitation, course, tir				18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	18:00 - 19:30	2
Rowing Aviron				09:30 - 14:30	09:30 - 12:10	09:30 - 11:10	09:30 - 13:00	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	09:30 - 13:10	14	
Rugby Rugby					M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	M/W	2	
Sailing Voile					10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	10:30 - 19:30	2	
Shooting Tir	rifle, pistol carabine, pistolet				12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	12:00 - 18:00	10	
	shotgun tir aux plateaux				08:30 - 16:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	09:00 - 13:00	10
Table Tennis Tennis de table					09:00 - 13:30	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	09:00 - 16:15	5	
					9:00 - 12:45	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	9:00 - 12:00	4
Taekwondo Taekwondo					14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	8	
					11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	11:30 - 20:00	5
Triathlon Triathlon					12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	12:00 - 20:00	2
					9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	9:00 - 12:30	2
Volleyball Volleyball	Indoor en salle				14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	14:30 - 18:00	2	
	Beach de plage				20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	20:00 - 23:30	2	
Weightlifting Haltérophilie					9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	9:00 - 12:50	2	
					14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	14:30 - 18:20	2	
Wrestling Lutte					20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	20:00 - 23:50	2	
					10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	10:00 - 14:00	15	
Total gold medals / Total médailles d'or :			0	0	0	11	16	16	21	19	19	23	21	25	20	19	15	23	17	30	11	306	

M=Men, W=Women, Q=Qualifications, QF=Quarter Final, SF=Semi Final, F=Final (medal)  
M=Messieurs, W=Dames, Q=Qualifications, QF=Quart de finale, SF=Demi-finale, F=Finale (médaille)

Competition days / Jours de compétition

Finals / Finales



## 8.2 Épreuves tests : bien se préparer pour les Jeux

Conformément à la Charte olympique, aux instructions du CIO pour les villes candidates et sous l'encadrement technique des FI concernées, le TOCOG organisera un programme d'épreuves tests pré-olympiques dans des conditions aussi proches que possible que celles des Jeux, qu'il s'agisse de la période concernée ou des sites utilisés.

Chaque épreuve test mettra particulièrement l'accent sur les aires de compétition, l'organisation des compétitions sportives, la technologie utilisée pour les sports, la gestion efficace du personnel et des volontaires, le système de transport, les mesures de sécurité et les diverses exigences techniques.

Pendant ces épreuves, nous utiliserons un maximum d'opportunités pour tester autant que possible les systèmes de transport, en particulier les opérations de transport sur site.

Nous réaliserons également des tests supplémentaires, de plus grande ampleur et spécifiques concernant des parties cruciales des opérations de transport comme le transport du public, la gestion du trafic, le transport des athlètes, le transport des médias et le système T3. Des exercices spéciaux seront organisés pour les opérations de transport de la Cérémonie d'ouverture.

Ce programme constituera un outil qui permettra de tester la capacité des équipes à travailler ensemble et d'augmenter les niveaux de service dans tous les

domaines opérationnels.

En général, les épreuves tests auront lieu dans une période allant de 24 mois à 3 mois avant les Jeux Olympiques. Les horaires des épreuves test en extérieur se rapprocheront au maximum des conditions prévues pendant les Jeux. Un certain nombre de ces épreuves pourront être organisées simultanément au sein d'une même enceinte ou noyau afin d'évaluer la capacité à gérer la complexité des opérations multi-événements.

Le programme des épreuves test sera un élément important de la montée en puissance de notre stratégie de communication conduisant aux Jeux Olympiques et Paralympiques. Il offrira de nouvelles opportunités aux spectateurs qui profiteront de rendez-vous sportifs d'élite dans un environnement olympique.

Le calendrier de construction des sites prendra en compte le calendrier et le programme de ces épreuves tests.

Le TOCOG réalisera des tests opérationnels très en amont des Jeux sur chacun des sites de non-compétition et autres installations majeures telles que le CIRTV/CP, le Village olympique et les aéroports.



## 8.2 Test events: getting it right for the Games

In accordance with the Olympic Charter, the IOC instructions for Candidate Cities and under the technical supervision of the relevant IFs, TOCOG will organise a program of pre-Olympic competition test events under conditions as close as possible to those at Games-time, at the competition venues designated for the Games.

The test events will place particular emphasis on the field of play and the conduct of the sporting competitions and sports technology, the efficient operation of workforce and volunteers, the transportation system, security measures and technical requirements.

We will use every opportunity to test as many parts as possible of the Games transport systems, particularly venue transport operations, during the test events.

We will also run additional, larger transport specific test events, to test crucial parts such as public transport, traffic management, athletes transport, media transport and T3. Finally, special testing will be set up for the opening Ceremony transport operations.

The program will be a tool to test how our teams work together and raise standards in all operational areas.

In principle, test events will take place during the period from two years to three months before the Olympic Games. The timing of outdoor test events will be aimed at matching as close as possible the conditions likely to occur during the actual Games period. A number of test

events may be conducted at the same time within a Precinct or Cluster in order to examine the capability of handling a complex, multi-event operation.

The test event program will form a significant part of the momentum in our communication strategy leading up to the Olympic and Paralympic Games, and expand the opportunities for spectators to experience the spectacle of elite sport in an Olympic environment.

The construction schedule of the venues will take into consideration the schedule and program of these test events.

For the non-competition venues and other major facilities such as the IBC/MPC, the Olympic Village and airports, TOCOG will conduct operational tests at each of the facilities, well in advance of the Games.





Tableau 8.2 - Épreuves tests

Sport	Discipline	Épreuves tests	
		Nom du site	mois / année
Tir à l'arc		Terrain de Tir à l'Arc de l'Île de Rêve	7-8/2019
Athlétisme		Stade Olympique	2-4/2020
Sports aquatiques	natation	Centre Olympique de Natation	8-9/2019
	plongeon		2/2020
	natation synchronisée		4/2020
	water-polo	Arena de Water-polo	3/2020
	marathon de natation	Base Nautique d'Odaiba	3-4/2020
Badminton		Place de la Jeunesse Arena A	7-8/2019
Basketball		Place de la Jeunesse Arena B	7-8/2019
Boxe		Arena de Kokugikan	7-8/2019
Canoë-kayak	course en ligne	Canal de la Forêt de la Mer	7-8/2019
	slalom	Rivière de Slalom de Kasai	7-8/2019
Cyclisme	sur piste	Vélodrome Olympique	1-2/2020
	sur route (départ)	Jardin du Palais Impérial	7-8/2019
	sur route (arrivée)	Parc de la Forêt de Musashino	
	vélo tout terrain	Parcours de VTT de la Forêt de la Mer	7-8/2019
	BMX	Parcours Olympique de BMX	7-8/2019
Sports équestres	saut d'obstacles, dressage, concours complet	Stade de l'Île de Rêve	7-8/2019
	concours complet (cross-country)	Parcours de Cross-country de la Forêt de la Mer	
Escrime		Tokyo Big Sight Hall B	10-11/2019
Football		Stade Olympique	11-12/2019
Gymnastique		Centre Olympique de Gymnastique	4/2020
Golf		Country Club de Kasumigaseki	7-8/2019
Handball		Stade National de Yoyogi	7-8/2019
Hockey		Stade de Hockey du Parc du Bord de Mer	7-8/2019
Judo		Nippon Budokan	11-12/2019
Pentathlon moderne	escrime	Centre sportif de la Forêt de Musashino	8-10/2019
	natation, équitation, course, tir	Stade de Tokyo	
Aviron		Canal de la Forêt de la Mer	7-8/2019
Rugby		Stade Olympique	9-10/2019
Voile		Marina Olympique de Wakasu	7-8/2018
			7-8/2019
Tir		Stand de Tir d'Asaka	4/2020
Tennis de table		Gymnase Métropolitain de Tokyo	11-12/2019
Taekwondo		Tokyo Big Sight Hall B	10-11/2019
Tennis		Parc de Tennis d'Ariake	10-11/2019
Triathlon		Base Nautique d'Odaiba	9-10/2019
Volleyball	en salle	Arena d'Ariake	11-12/2019
	de plage	Parc Shiokaze	7-8/2019
Haltérophilie		Forum International de Tokyo	1-2/2020
Lutte		Tokyo Big Sight Hall A	10-11/2019

Table 8.2 - Test Events

Sport	Discipline	Test Event	
		Venues	month/year
Archery		Dream Island Archery Field	7-8/2019
Athletics		Olympic Stadium	2-4/2020
Aquatics	swimming	Olympic Aquatics Centre	8-9/2019
	diving		2/2020
	synchronised swimming		4/2020
	waterpolo	Waterpolo Arena	3/2020
	marathon swimming	Odaiba Marine Park	3-4/2020
Badminton		Youth Plaza Arena A	7-8/2019
Basketball		Youth Plaza Arena B	7-8/2019
Boxing		Kokugikan Arena	7-8/2019
Canoe-Kayak	sprint	Sea Forest Waterway	7-8/2019
	slalom	Kasai Slalom Course	7-8/2019
Cycling	track	Olympic Velodrome	1-2/2020
	road (start)	Imperial Palace Garden	7-8/2019
	road (finish)	Musashino Forest Park	
	mountain bike	Sea Forest Mountain Bike Course	7-8/2019
	BMX	Olympic BMX Course	7-8/2019
Equestrian	jumping, dressage, eventing	Dream Island Stadium	7-8/2019
	eventing (cross-country)	Sea Forest Cross-Country Course	
Fencing		Tokyo Big Sight Hall B	10-11/2019
Football		Olympic Stadium	11-12/2019
Gymnastics		Olympic Gymnastic Centre	4/2020
Golf		Kasumigaseki Country Club	7-8/2019
Handball		Yoyogi National Stadium	7-8/2019
Hockey		Seaside Park Hockey Stadium	7-8/2019
Judo		Nippon Budokan	11-12/2019
Modern Pentathlon	fencing	Musashino Forest Sport Centre	8-10/2019
	swimming, riding, running, shooting	Tokyo Stadium	
Rowing		Sea Forest Waterway	7-8/2019
Rugby		Olympic Stadium	9-10/2019
Sailing		Wakasu Olympic Marina	7-8/2018
			7-8/2019
Shooting		Asaka Shooting Range	4/2020
Table Tennis		Tokyo Metropolitan Gymnasium	11-12/2019
Taekwondo		Tokyo Big Sight Hall B	10-11/2019
Tennis		Ariake Tennis Park	10-11/2019
Triathlon		Odaiba Marine Park	9-10/2019
Volleyball	Indoor	Ariake Arena	11-12/2019
	Beach	Shiokaze Park	7-8/2019
Weightlifting		Tokyo International Forum	1-2/2020
Wrestling		Tokyo Big Sight Hall A	10-11/2019



### 8.3 Main-d'œuvre : recruter les bonnes personnes

Tokyo 2020 a conscience que l'organisation des Jeux requiert l'intervention d'experts dans les domaines des opérations et de la gestion des compétitions. Pour Tokyo, former des spécialistes en opérations et en gestion d'événements sportifs, est également un engagement fort qui s'inscrit dans la volonté de faire valoir le pouvoir du sport, exprimée dans « Tokyo Vision 2020 ». Ces deux principes constitueront le fondement de notre programme de main-d'œuvre pour les Jeux et une source de motivation.

#### L'implication d'experts

Tokyo et le Japon ont acquis une expérience certaine au cours des dix dernières années en accueillant de nombreux championnats nationaux ainsi que des coupes du monde, se constituant ainsi un vaste vivier de compétences spécifiques composé de professionnels du sport.

La plupart des spécialistes en opérations de grands événements sont affiliés à plusieurs organisations de sports professionnels et de sports amateurs majeurs au Japon, principalement dans le Football, le Basketball et le Volleyball. Beaucoup peuvent ainsi être recrutés au sein des organisations suivantes :

- les Fédérations nationales (FN) ;
- le Comité olympique japonais (JOC) ;
- le Comité paralympique japonais (JPC) ;
- l'Association des sports japonais (JASA) ;
- l'Association d'athlétisme amateur de Tokyo (TAAA).

Le TOCOG aura pleinement recours à ce vivier de professionnels du sport à temps plein ou à temps partiel dès son lancement.

Le TOCOG recrutera également des spécialistes des événements internationaux possédant une expérience olympique ou paralympique. Déjà initié lors de cette candidature 2020, le renforcement de l'expertise locale est un élément important du plan « Tokyo Vision 2020 » qui vise à ouvrir Tokyo aux entreprises et aux professionnels étrangers.

En collaboration avec le CIO, et en amont des Jeux Olympiques d'hiver de Sochi 2014, des Jeux Olympiques de Rio 2016 et des Jeux Olympiques d'hiver de Pyeongchang 2018, le TOCOG aimerait également renforcer l'expertise locale, en tenant son engagement pris dans le plan « Tokyo Vision 2020 » d'envoyer 3 000 jeunes à l'étranger pour soutenir le développement des compétences des ressources humaines en facilitant les programmes d'échange internationaux et les stages à l'étranger.

Dès que cela sera nécessaire, le TOCOG recrutera également des experts nationaux et internationaux dans les secteurs de l'énergie, de la finance, de la publicité, du marketing, des transports et du voyage, ayant participé

par le passé à la réussite de l'organisation d'événements internationaux au Japon et ailleurs.

#### Les volontaires

Tout comme les experts, les volontaires sont indispensables au bon déroulement des opérations des Jeux. Les volontaires sont le visage des Jeux aux yeux des spectateurs, des parties prenantes et des groupes de clients ; ils les accompagneront à « Découvrir demain », à travers la vision de Tokyo 2020, au cœur d'une métropole palpitante. Un événement de l'envergure des Jeux de Tokyo 2020 nécessitera l'implication d'un grand nombre de volontaires.

Au sein des nombreuses associations sportives du Japon – associations handisport comprises – la nation compte plus de 40 millions d'amateurs de sport et, par conséquent, dispose d'un vaste vivier de volontaires, d'experts certifiés et d'instructeurs couvrant toutes les facettes de la gestion des événements sportifs.

Même lors d'un événement n'impliquant qu'un seul sport comme le marathon annuel de Tokyo, plus de 10 000 volontaires, dont lycéens et étudiants, participent aux opérations et à la gestion des flux. Chaque année, ils font preuve d'un comportement toujours plus exemplaire à l'égard des quelque deux millions de spectateurs, créant un environ sûr et confortable pour la foule.

Les Jeux de Tokyo 2020 pourront également compter sur le soutien tout aussi efficace des volontaires issus des 435 lycées et 138 universités de Tokyo. Au total, ces derniers rassemblent plus d'un million d'étudiants. Les programmes d'enseignement de ces institutions encouragent le volontariat. Les Jeux Olympiques étant organisés pendant les vacances d'été, il sera relativement aisé pour les étudiants, dont la plupart sont bilingues, de se porter volontaires.

Afin d'encourager les activités de volontariat, le TMG a ouvert des centres des volontaires et des citoyens dans lesquels des informations sont fournies aux personnes intéressées par le volontariat, de manière à encourager encore plus leur participation.

Le plan « Tokyo Vision 2020 » du TMG vise à créer une société dans laquelle toute personne peut se lancer un défi parmi les huit objectifs du plan « Tokyo Vision 2020 ». Sur une période de dix ans, le plan propose un dispositif grâce auquel différentes personnes et organisations – dont les volontaires et les associations à but non lucratif – auront la possibilité de s'impliquer dans des rôles à responsabilité.

Le TMG a également mis en place un dispositif d'accueil des visiteurs étrangers avec, en 1996, la création d'un dispositif d'interprètes volontaires puis d'un système de guides touristiques volontaires en 2002.

### 8.3 Workforce: getting the right people

Tokyo 2020 recognises that people with expertise in the area of competition operation and management must be secured for the Games. There is also a strong commitment in Tokyo to train specialists in sports event management and operations in line with the Tokyo Vision 2020 to harness the power of sports. These two principles provide the foundation and motivation for our Games workforce program.

#### Involving specialists

Tokyo and Japan's experience in hosting many world or regional championships and World Cup events over the past 10 years has provided Tokyo 2020 with a major pool of dedicated sports professionals in Japan.

Many of the major event operations specialists are affiliated with many professional sports and major amateur organisations in Japan, the most numerous being in sports such as Football, Basketball and Volleyball. And many can be recruited from the following organisations:

- National Federations (NFs);
- Japanese Olympic Committee (JOC);
- Japan Paralympic Committee (JPC);
- Japan Sports Association (JASA);
- Tokyo Amateur Athletic Association (TAAA).

This pool of full and part-time sports professionals will be fully utilised by TOCOG from its earliest inception.

In addition, TOCOG will hire international event specialists with Olympic and Paralympic Games experience. This enhancement of local expertise, already underway with the Tokyo 2020 bid, is a part of the "Tokyo Vision 2020" aim to open up Tokyo to foreign businesses and professionals.

In the lead up to the Sochi 2014 Olympic Winter Games, Rio 2016 Olympic Games and the PyeongChang 2018 Olympic Winter Games, TOCOG would also enhance local expertise, in collaboration with the IOC, by drawing on a portion of the "Tokyo Vision 2020" commitment to send 3,000 young people overseas to support the cultivation of global human resources through expansion of overseas study exchange systems and internships.

Domestic and international specialists in energy supply, finance, advertising, marketing, transportation and travel who have supported the successful hosting and organisation of international events in Japan and elsewhere will be recruited by TOCOG where required.

#### Volunteers

In addition to specialists, volunteers are indispensable for the operation of the Games. Volunteers provide the face of the Games to spectators and Games

stakeholders and client groups, helping them, through the Tokyo 2020 vision, to "Discover Tomorrow" in this exciting metropolis. An event on the scale of Tokyo 2020 will require the contribution of a great number of volunteers.

Under the leadership of Japan's numerous sport associations, including disabled sport associations, the nation has more than 40 million sports enthusiasts and thus a vast pool of volunteers, certified experts and instructors in all facets of sports event management.

Even at a single sport event like the annual Tokyo Marathon, more than 10,000 volunteers, including senior high school and university students, assist with operations and crowd control. The result is consistently impeccable, safe and comfortable crowd dynamics among some two million spectators every year.

The Tokyo 2020 Games will be able to rely on similarly efficient volunteer support from the city's 435 senior high schools and 138 universities in Tokyo. Collectively, they have a student body of over one million. These educational institutions' curricula encourage volunteer work. Since the Olympic Games will be held during their summer recess, it will be relatively easy for students, many of whom are bilingual, to participate as volunteers.

In an effort to support volunteer activities, TMG has opened volunteer and citizens centres. These provide information to prospective volunteers to encourage more active participation.

The TMG "Tokyo Vision 2020" aims to create a society in which anyone can challenge themselves with one of the eight "Tokyo Vision 2020" targets over a ten year period, by establishing a system in which various people and organisations including volunteers and NPOs assume responsible roles.

TMG has also been building a system to accommodate the needs of foreign visitors, with the establishment of a language volunteer system in 1996 and a volunteer tour guide system in 2002.



### La formation

Grâce aux nombreuses compétitions sportives qui se déroulent chaque année au Japon, les officiels de compétition tout comme les volontaires auront l'opportunité d'acquérir l'expérience nécessaire pour les Jeux de Tokyo 2020. Le TOCOG proposera des formations complémentaires pour les équipes d'encadrement comme pour les volontaires au travers de programmes spécifiques et l'organisation d'événements, dont les épreuves tests. La formation des juges, des arbitres et des officiels techniques sera réalisée en collaboration avec les fédérations sportives nationales et internationales.

Les Jeux de Tokyo 2020 seront une opportunité unique de renforcer les programmes de formation en s'appuyant sur l'expertise internationale japonaise en matière de développement des technologies de l'information et autres outils associés.

### Le renforcement de l'expertise sportive

S'agissant des sports olympiques moins connus au Japon, Tokyo 2020 travaillera en étroite collaboration avec les fédérations sportives nationales et internationales pour développer des programmes de recrutement et de formation en matière de gestion des sports et des compétitions. Ce travail atteindra son apogée lors de l'organisation des épreuves tests. Les Jeux de Rio 2016 constitueront une réelle opportunité pour le personnel et les volontaires d'observer et de réaliser des stages pour en apprendre davantage sur l'organisation de ces sports moins connus.

Le programme des épreuves tests pour ces sports sera également un atout important en matière de communication pour faire connaître et apprécier ces sports aux japonais.

### 8.4 Expérience sportive

#### Des Jeux basés sur une solide expérience sportive

Le Japon accueille chaque année une multitude de compétitions sportives, dont beaucoup se déroulent à Tokyo. Au cours des dix dernières années, le Japon a organisé un grand nombre de championnats du monde. Les infrastructures exceptionnelles du pays, ses sites de compétition conçus selon les techniques les plus modernes, la gestion méticuleuse des opérations pendant les événements et ses très nombreux volontaires continuent d'assurer en permanence le succès de ces événements.

Dans les années à venir, ces atouts garantiront le succès des Championnats du monde de Tennis de table par équipes en 2014 et la Coupe du monde de Rugby en 2019.

Veillez vous reporter au tableau 8.4 sur le CD-ROM.

### 8.5 Sites

#### Vue d'ensemble des sites

Par son concept de Jeux compacts, Tokyo unit son passé et son avenir de manière singulière prouvant au monde entier qu'une ville peut se projeter vers l'avenir et « Découvrir Demain » tout en préservant les richesses du passé. Les sites de compétition sont situés dans deux zones thématiques et opérationnelles : la Zone Héritage, héritage des Jeux Olympiques de Tokyo 1964, et la Zone de la Baie de Tokyo, un modèle pour le développement urbain futur de Tokyo. Avec 28 des 33 sites de compétition de Tokyo situés à moins de 8 km du Village olympique et paralympique, ces Jeux résolument compacts placeront les athlètes au cœur du concept.

### Training

The many sporting competitions that take place across Japan every year will give competition officials and volunteers alike opportunities for essential experience in time for the Tokyo 2020 Games. TOCOG will conduct additional workforce training, targeted at both management and volunteers, through specifically designed programs and future events including the full program of test events. Training of judges, referees and technical officials will be undertaken in collaboration with the national and international sports federations.

A Tokyo 2020 Games will provide a unique opportunity to enhance training programs by drawing upon Japan's world-leading position in the development of information technology and associated tools.

### Expanding sports expertise

For Olympic sports that are less popular in Japan, Tokyo 2020 will work closely with the National and International Federations to develop recruiting and training programs for the sports management and field of play operations culminating in the test event delivery. The Rio 2016 Games will be an important observation and internship opportunity for workforce and volunteers to learn more about the delivery of these less patronised sports.

The test event program for these sports will also be an important communication step in the development of knowledge and enthusiasm in Japan in regard to the sports.

### 8.4 Sports experience

#### Games based on sound sports competition experience

Japan hosts a great number of sports competitions every year, many of them in Tokyo. In the past decade, Japan has hosted a wide range of World Championships. The nation's outstanding infrastructure, state-of-the-art competition venues, meticulous event operations and countless volunteers continue to make these events consistently successful.

Looking ahead, the same qualities will guarantee the success of the World Table Tennis Team Championships in 2014 and the Rugby World Cup in 2019.

Refer to CD-ROM Table 8.4.

### 8.5 Venues

#### Venues – Overview

Tokyo's past and future are uniquely joined together in the concept of our compact Games, demonstrating to the world how a city can step forward into the future to Discover Tomorrow while preserving assets from the past. Venues are located in two thematic and operational zones, the Heritage Zone, home to the legacy of the Tokyo 1964 Olympic Games, and the Tokyo Bay Zone, a model for future urban development of Tokyo. With 28 of the 33 competition venues in Tokyo being within 8 km of the Olympic and Paralympic Village this is truly a most compact Games, with the athletes at its heart.







Exterior design for Olympic Stadium  
The first prize winner of the New National Stadium International Design Competition  
Architecture extérieure du Stade Olympique  
1<sup>er</sup> Prix du Concours international d'architecture pour le nouveau Stade National

Sur les 37 sites proposés pour Tokyo 2020, 15 sites (41%) existent déjà parmi lesquels deux bénéficieront de rénovations pérennes nécessaires aux Jeux de 2020.

Trois de ces sites furent construits pour les Jeux Olympiques de 1964 à Tokyo : le Stade National de Yoyogi, site de la Natation et du Basketball en 1964 et qui accueillera les épreuves de Handball en 2020, le Gymnase Métropolitain de Tokyo qui accueillait en 1964 les épreuves de Gymnastique et de Water-polo, et qui accueillera le Tennis de table en 2020 et le Nippon Budokan qui accueillera en 2020 les épreuves de Judo, comme en 1964.

Sur les 37 sites de compétition proposés, 22 (59%) seront construits pour les Jeux de Tokyo 2020 parmi lesquels 11 seront des héritages permanents pour la ville.

Deux sites de compétition permanents sont déjà prévus quelle que soit l'issue de la candidature aux Jeux 2020. Le Stade National de Kasumigaoka sera achevé d'ici 2019 sur le site du Stade Olympique de 1964 pour la Coupe du monde de Rugby 2019. Il accueillera les Cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi que des épreuves d'Athlétisme, de Football et de Rugby en 2020. Le Centre sportif de la Forêt de Musashino, situé dans la région de Tama à l'ouest de Tokyo, devrait être achevé en 2016. Il sera utilisé pour les épreuves de Pentathlon moderne en 2020.

Les critères de choix des sites, leur typologie et leur localisation, reposent sur la compacité du concept des Jeux de Tokyo 2020 et la volonté de privilégier les intérêts des athlètes. Ils sont également en phase avec les objectifs sociaux, de pérennité et de développement de Tokyo, et plus particulièrement avec la stratégie d'urbanisme à long terme « Tokyo Vision 2020 ».

Of the 37 proposed Tokyo 2020 competition venues, 15 venues (41%) exist, with 2 of these benefitting from permanent refurbishment required for the 2020 Games.

Three of these venues were built for the 1964 Olympic Games: Yoyogi National Stadium hosting Swimming and Basketball in 1964 and Handball in 2020; Tokyo Metropolitan Gymnasium hosting Gymnastics and Waterpolo in 1964 and Table Tennis in 2020; and Nippon Budokan hosting Judo in both 1964 and 2020.

Tokyo 2020 venues to be built include 22 (59%) of the total venue count with 11 of these proposed to be permanent legacies for the city.

Two of these permanent venues are planned irrespective of the outcome of the 2020 Games bid. Kasumigaoka National Stadium on the site of 1964 Olympic Stadium is to be completed by 2019 for the

2019 Rugby World Cup and will host the Tokyo 2020 Opening and Closing Ceremonies, Athletics, Football and Rugby. Musashino Forest Sport Centre, planned for the Tama district of West Tokyo is scheduled for completion in 2016 and will host Modern Pentathlon in 2020.

The choice of venues, their construction status and their location, whilst ensuring the Tokyo 2020 Games remain strongly athlete-focused and compact, is also fully aligned with the social, development and sustainability agenda for Tokyo, especially under the long-term urban plan "Tokyo Vision 2020".



Tableau 8.5 - Vue d'ensemble des sites

Sport / Discipline	Sites de compétition							Nbre de sites d'entraînements		
	Número du site	Nom du site	Nom de la zone (le cas échéant)	Places assises	Places debout	Capacité d'accueil brute totale	Capacité d'accueil post-olympique	Même aire de compétition	Nbre aires de compétition adjacentes	Nbre autres sites d'entraînement
Tir à l'arc	25	Terrain de Tir à l'Arc de l'Île de Rêve	Baie de Tokyo	7 000	0	7 000	0	1	0	0
Athlétisme	1	Stade Olympique	Héritage	80 000	0	80 000	80 000	0	1	4
Sports aquatiques	27	Centre Olympique de Natation	Baie de Tokyo	20 000	0	20 000	5 000	1	1	3
	28	Arena de Water-polo		6 500	0	6 500	0	0	1	1
	13	Base Nautique d'Odaiba	Baie de Tokyo	10 000	0	10 000	0	0	0	4
Badminton	23	Place de la Jeunesse Arena A	Baie de Tokyo	7 000	0	7 000	5 700	0	0	2
Basketball	24	Place de la Jeunesse Arena B	Baie de Tokyo	18 000	0	18 000	16 300	0	0	3
Boxe	7	Arena de Kokugikan	Héritage	10 000	0	10 000	10 000	0	0	1
Canoe-kayak	19	Canal de la Forêt de la Mer	Baie de Tokyo	14 000	10 000	24 000	2 000	0	1	0
	22	Rivière de Slalom de Kasai	Baie de Tokyo	12 000	3 000	15 000	0	0	1	0
Cyclisme	10	Vélodrome Olympique	Baie de Tokyo	5 000	0	5 000	0	1	0	0
	5	Jardin du Palais Impérial	Héritage	1 000	0	1 000	0	0	0	1
	31	Parc de la Forêt de Musashino	–	1 000	0	1 000	0	0	0	1
	20	Parcours de VTT de la Forêt de la Mer	Baie de Tokyo	2 000	23 000	25 000	0	1	0	0
	9	Parcours Olympique de BMX	Baie de Tokyo	5 000	0	5 000	0	1	0	0
Sports équestres	26	Stade de l'Île de Rêve	Baie de Tokyo	14 000	0	14 000	2 300	0	1	0
	18	Parcours de Cross-country de la Forêt de la Mer	Baie de Tokyo	0	20 000	20 000	0	0	1	0
Escrime	16	Tokyo Big Sight Hall B	Baie de Tokyo	8 000	0	8 000	0	0	1	0
Football	1	Stade Olympique	Héritage	80 000	0	80 000	80 000	0	0	2
	30	Stade de Tokyo	–	50 000	0	50 000	50 000	0	0	2
	34	Dôme de Sapporo	–	41 000	0	41 000	41 000	0	0	2
	35	Stade de Miyagi	–	50 000	0	50 000	50 000	0	0	1
	36	Stade de Saitama	–	64 000	0	64 000	64 000	0	1	0
	37	Stade International de Yokohama	–	72 000	0	72 000	72 000	0	0	2
Gymnastique	11	Centre Olympique de Gymnastique	Baie de Tokyo	12 000	0	12 000	0	0	0	7
Golf	33	Country Club de Kasumigaseki	–	1 000	24 000	25 000	0	0	1	0
Handball	3	Stade National de Yoyogi	Héritage	12 000	0	12 000	9 200	0	0	4
Hockey	17	Stade de Hockey du Parc du Bord de Mer	Baie de Tokyo	10 000	0	10 000	4 000	0	1	0
				5 000	0	5 000	0	–	–	–
Judo	4	Nippon Budokan	Héritage	11 000	0	11 000	11 000	0	0	2
Pentathlon moderne	29	Centre sportif de la Forêt de Musashino	–	8 000	0	8 000	6 600	0	1	0
	30	Stade de Tokyo	–	50 000	0	50 000	50 000	0	2	0
Aviron	19	Canal de la Forêt de la Mer	Baie de Tokyo	14 000	10 000	24 000	2 000	0	1	0
Rugby	1	Stade Olympique	Héritage	80 000	0	80 000	80 000	0	0	1
Voile	21	Marina Olympique de Wakasu	Baie de Tokyo	2 000	3 000	5 000	0	1	0	0
Tir	32	Stand de Tir d'Asaka	–	4 600	0	4 600	0	1	0	0
				3 000	0	3 000	0	1	0	0
Tennis de table	2	Gymnase Métropolitain de Tokyo	Héritage	8 000	0	8 000	6 000	0	0	1
Taekwondo	16	Tokyo Big Sight Hall B	Baie de Tokyo	9 000	0	9 000	0	0	0	3
Tennis	12	Parc de Tennis d'Ariake	Baie de Tokyo	10 000	0	10 000	10 000	0	1	0
				5 000	0	5 000	5 000	–	–	–
				3 000	0	3 000	1 000	–	–	–
				2 500	0	2 500	0	–	–	–
				–	0	–	–	–	–	–
Triathlon	13	Base Nautique d'Odaiba	Baie de Tokyo	10 000	0	10 000	0	1	0	1
Volleyball	8	Arena d'Ariake	Baie de Tokyo	15 000	0	15 000	12 700	0	0	1
	14	Parc Shiokaze	Baie de Tokyo	12 000	0	12 000	0	0	1	0
Haltérophilie	6	Forum International de Tokyo	Héritage	5 000	0	5 000	5 000	0	1	0
Lutte	15	Tokyo Big Sight Hall A	Baie de Tokyo	10 000	0	10 000	0	0	0	3

Nombre total de sites de compétition : 37

Table 8.5 - Venues - overview

Sport/Discipline	Competition Venues								No of training venues		
	Venue Number	Venue Name	Name of Zone (if applicable)	Seating bowl	Standing area	Total gross capacity	Legacy seating capacity	Same FOP	No of adjacent FOP	No of other training venues	
Archery	25	Dream Island Archery Field	Tokyo Bay	7,000	0	7,000	0	1	0	0	
Athletics	1	Olympic Stadium	Heritage	80,000	0	80,000	80,000	0	1	4	
Aquatics	27	Olympic Aquatics Centre	Tokyo Bay	20,000	0	20,000	5,000	1	1	3	
				6,500	0	6,500	0	0	1	1	
				13	Odaiba Marine Park	Tokyo Bay	10,000	0	10,000	0	0
Badminton	23	Youth Plaza Arena A	Tokyo Bay	7,000	0	7,000	5,700	0	0	2	
Basketball	24	Youth Plaza Arena B	Tokyo Bay	18,000	0	18,000	16,300	0	0	3	
Boxing	7	Kokugikan Arena	Heritage	10,000	0	10,000	10,000	0	0	1	
Canoe-Kayak	19	Sea Forest Waterway	Tokyo Bay	14,000	10,000	24,000	2,000	0	1	0	
	22	Kasai Slalom Course	Tokyo Bay	12,000	3,000	15,000	0	0	1	0	
Cycling	10	Olympic Velodrome	Tokyo Bay	5,000	0	5,000	0	1	0	0	
	5	Imperial Palace Garden	Heritage	1,000	0	1,000	0	0	0	1	
	31	Musashino Forest Park	–	1,000	0	1,000	0	0	0	1	
	20	Sea Forest Mountain Bike Course	Tokyo Bay	2,000	23,000	25,000	0	1	0	0	
	9	Olympic BMX Course	Tokyo Bay	5,000	0	5,000	0	1	0	0	
Equestrian	26	Dream Island Stadium	Tokyo Bay	14,000	0	14,000	2,300	0	1	0	
	18	Sea Forest Cross-Country Course	Tokyo Bay	0	20,000	20,000	0	0	1	0	
Fencing	16	Tokyo Big Sight Hall B	Tokyo Bay	8,000	0	8,000	0	0	1	0	
Football	1	Olympic Stadium	Heritage	80,000	0	80,000	80,000	0	0	2	
	30	Tokyo Stadium	–	50,000	0	50,000	50,000	0	0	2	
	34	Sapporo Dome	–	41,000	0	41,000	41,000	0	0	2	
	35	Miyagi Stadium	–	50,000	0	50,000	50,000	0	0	1	
	36	Saitama Stadium	–	64,000	0	64,000	64,000	0	1	0	
	37	International Stadium Yokohama	–	72,000	0	72,000	72,000	0	0	2	
Gymnastics	11	Olympic Gymnastic Centre	Tokyo Bay	12,000	0	12,000	0	0	0	7	
Golf	33	Kasumigaseki Country Club	–	1,000	24,000	25,000	0	0	1	0	
Handball	3	Yoyogi National Stadium	Heritage	12,000	0	12,000	9,200	0	0	4	
Hockey	17	Seaside Park Hockey Stadium	Tokyo Bay	10,000	0	10,000	4,000	0	1	0	
				5,000	0	5,000	0	–	–	–	
Judo	4	Nippon Budokan	Heritage	11,000	0	11,000	11,000	0	0	2	
Modern fencing	29	Musashino Forest Sport Centre	–	8,000	0	8,000	6,600	0	1	0	
Pentathlon moderne	30	Tokyo Stadium	–	50,000	0	50,000	50,000	0	2	0	
Rowing	19	Sea Forest Waterway	Tokyo Bay	14,000	10,000	24,000	2,000	0	1	0	
Rugby	1	Olympic Stadium	Heritage	80,000	0	80,000	80,000	0	0	1	
Sailing	21	Wakasu Olympic Marina	Tokyo Bay	2,000	3,000	5,000	0	1	0	0	
Shooting	32	Asaka Shooting Range	–	4,600	0	4,600	0	1	0	0	
				3,000	0	3,000	0	1	0	0	
Table Tennis	2	Tokyo Metropolitan Gymnasium	Heritage	8,000	0	8,000	6,000	0	0	1	
Taekwondo	16	Tokyo Big Sight Hall B	Tokyo Bay	9,000	0	9,000	0	0	0	3	
Tennis	12	Ariake Tennis Park	Tokyo Bay	10,000	0	10,000	10,000	0	1	0	
				5,000	0	5,000	5,000	–	–	–	
				3,000	0	3,000	1,000	–	–	–	
				2,500	0	2,500	0	–	–	–	
				–	0	–	–	–	–	–	
Triathlon	13	Odaiba Marine Park	Tokyo Bay	10,000	0	10,000	0	1	0	1	
Volleyball	8	Ariake Arena	Tokyo Bay	15,000	0	15,000	12,700	0	0	1	
	14	Shiokaze Park	Tokyo Bay	12,000	0	12,000	0	0	1	0	
Weightlifting	6	Tokyo International Forum	Heritage	5,000	0	5,000	5,000	0	1	0	
Wrestling	15	Tokyo Big Sight Hall A	Tokyo Bay	10,000	0	10,000	0	0	0	3	

Total number of competition venues : 37



8.6 Map B - Venue location and transport / Plan B - Emplacement des sites et transport

HERITAGE ZONE / Zone Héritage

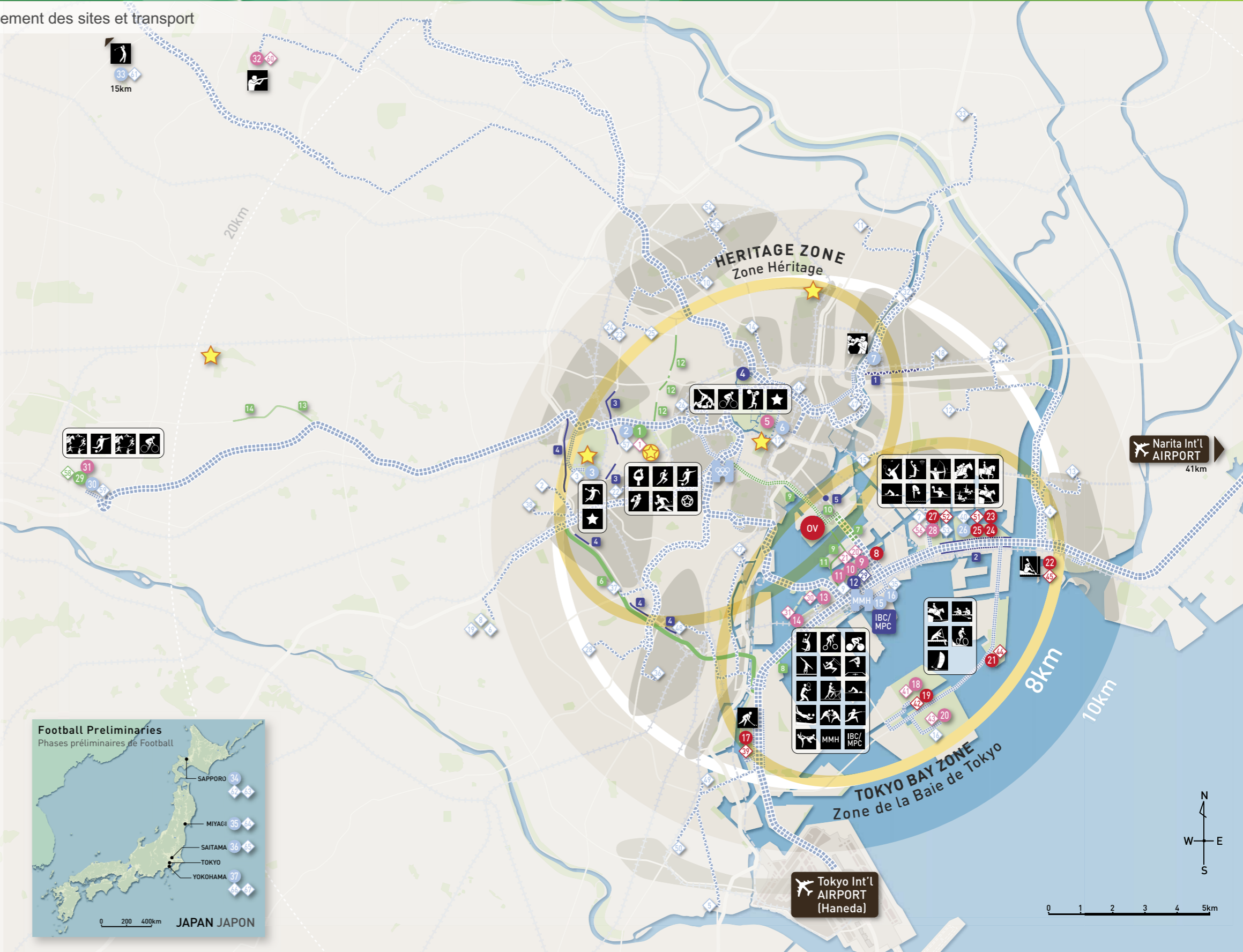
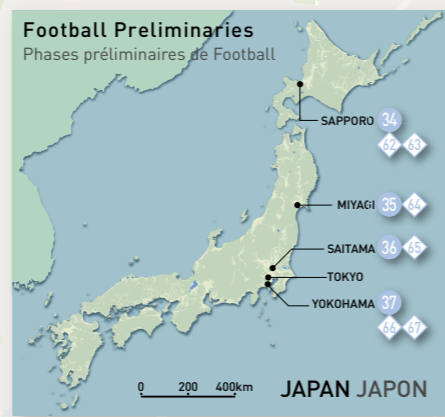
- |  |   |          |
|--|---|----------|
| 1 Opening / Closing Ceremony<br>Cérémonies d'ouverture et de clôture | 3 Handball<br>Handball                                    | 10 11 12 |
| 2 Athletics<br>Athlétisme  | 4 Judo<br>Judo  | 14 15    |
| 3 Football<br>Football   | 5 Cycling (road : start)<br>Cyclisme (sur route : départ) | 16       |
| 4 Rugby<br>Rugby   | 6 Weightlifting<br>Haltérophilie                          | 17       |
| 5 Table Tennis<br>Tennis de table                                    | 7 Boxing<br>Boxe  | 18       |

TOKYO BAY ZONE / Zone de la Baie de Tokyo

- |   |  |          |
|---|--|----------|
| 8 Volleyball<br>Volleyball  | 19 Rowing<br>Aviron  | 42       |
| 9 Cycling (BMX)<br>Cyclisme (BMX)   | 20 Canoe - kayak (sprint)<br>Canoë-kayak (course en ligne)                       | 43       |
| 10 Cycling (track)<br>Cyclisme (sur piste)                                  | 21 Cycling (mountain bike)<br>Cyclisme (vélo tout terrain)                       | 45       |
| 11 Gymnastics (artistic)<br>Gymnastique (artistique)                        | 22 Sailing<br>Voile  | 44       |
| 12 Gymnastics (rhythmic)<br>Gymnastique (rythmique)                         | 23 Canoe - kayak (slalom)<br>Canoë-kayak (slalom)                                | 45       |
| 13 Gymnastics (trampoline)<br>Gymnastique (trampoline)                      | 24 Badminton<br>Badminton  | 46 47    |
| 14 Tennis<br>Tennis   | 25 Basketball<br>Basketball  | 48 49 50 |
| 15 Triathlon<br>Triathlon   | 26 Archery<br>Tir à l'arc  | 51       |
| 16 Aquatics (marathon swimming)<br>Sports aquatiques (marathon de natation) | 27 Equestrian (jumping)<br>Sports équestres (saut d'obstacles)                   | 52       |
| 17 Beach Volleyball<br>Volleyball de plage                                  | 28 Equestrian (dressage)<br>Sports équestres (dressage)                          | 53       |
| 18 Wrestling<br>Lutte   | 29 Equestrian (eventing)<br>Sports équestres (concours complet)                  | 54 55    |
| 19 Fencing<br>Escrime   | 30 Aquatics (swimming)<br>Sports aquatiques (natation)                           | 56 57 58 |
| 20 Taekwondo<br>Taekwondo   | 31 Aquatics (diving)<br>Sports aquatiques (plongeon)                             | 59 60    |
| 21 Hockey<br>Hockey   | 32 Aquatics (synchronised swimming)<br>Sports aquatiques (natation synchronisée) | 61       |
| 22 Equestrian (eventing)<br>Sports équestres (concours complet)             | 33 Aquatics (water polo)<br>Sports aquatiques (water-polo)                       | 62 63    |

OTHER VENUES / Autres Sites

- |  |                         |       |
|--|-------------------------|-------|
| 29 Modern Pentathlon (fencing)<br>Pentathlon moderne (escrime)   | 33 Golf<br>Golf         | 64    |
| 30 Football<br>Football  | 34 Football<br>Football | 65 66 |
| 31 Modern Pentathlon (swimming, riding, running, shooting)<br>Pentathlon moderne (natation, équitation, course, tir) | 35 Football<br>Football | 67 68 |
| 32 Cycling (road : finish)<br>Cyclisme (sur route : arrivée)   | 36 Football<br>Football | 69    |
| 33 Shooting<br>Tir   | 37 Football<br>Football | 70 71 |



<p>OV Olympic Village Village olympique</p> <p>MMH Main Media Hotel Hôtel principal des médias</p>	<p>IOC Hotel Hôtel du CIO</p> <p>IBC/MPC International Broadcast Centre / Main Press Centre Centre international de radio et télévision / Centre principal de presse</p>	<p>★ Olympic Hospitality Site Site d'hospitalité olympique</p> <p>★ Live site Site de retransmission en direct</p> <p>Hotel Pool Pool d'hôtels</p>	<p>⓪ Olympic competition venue Site de compétition olympique</p> <p>⓪ Transport "table 13.6" Transport « tableau 13.6 »</p> <p>⓪ Training venue Site d'entraînement</p>	<p>Road Network / Réseau routier</p> <p>Motorway Autoroute</p> <p>Major urban arterial network Principale artère urbaine</p> <p>Olympic lane Voie olympique</p> <p>Olympic priority route Route olympique prioritaire</p>	<p>Rail Lines / Lignes ferroviaires</p> <p>Suburban rail Réseau ferroviaire de banlieue</p> <p>Subway Métro</p> <p>Light rail Trains légers</p>	<p>Colour Coding / Code couleur</p> <p>Existing, no permanent works required Existant, pas de constructions permanentes</p> <p>Existing, permanent works required Existant, constructions permanentes nécessaires</p> <p>Planned Prévu</p> <p>Additional Supplémentaire</p> <p>Temporary Temporaire</p>
--	--	--	---	---	---	---



Heritage Zone / Zone Héritage



Tokyo International Forum  
Forum International de Tokyo

Imperial Palace Garden  
Jardin du Palais Impérial

IMPERIAL PALACE CENTRE  
CENTRE DU PALAIS IMPÉRIAL

Nippon Budokan  
Nippon Budokan

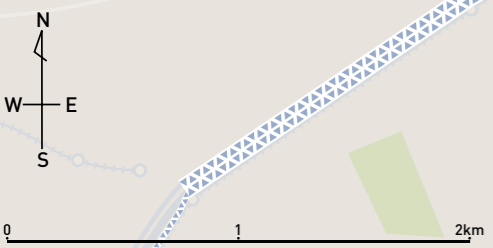
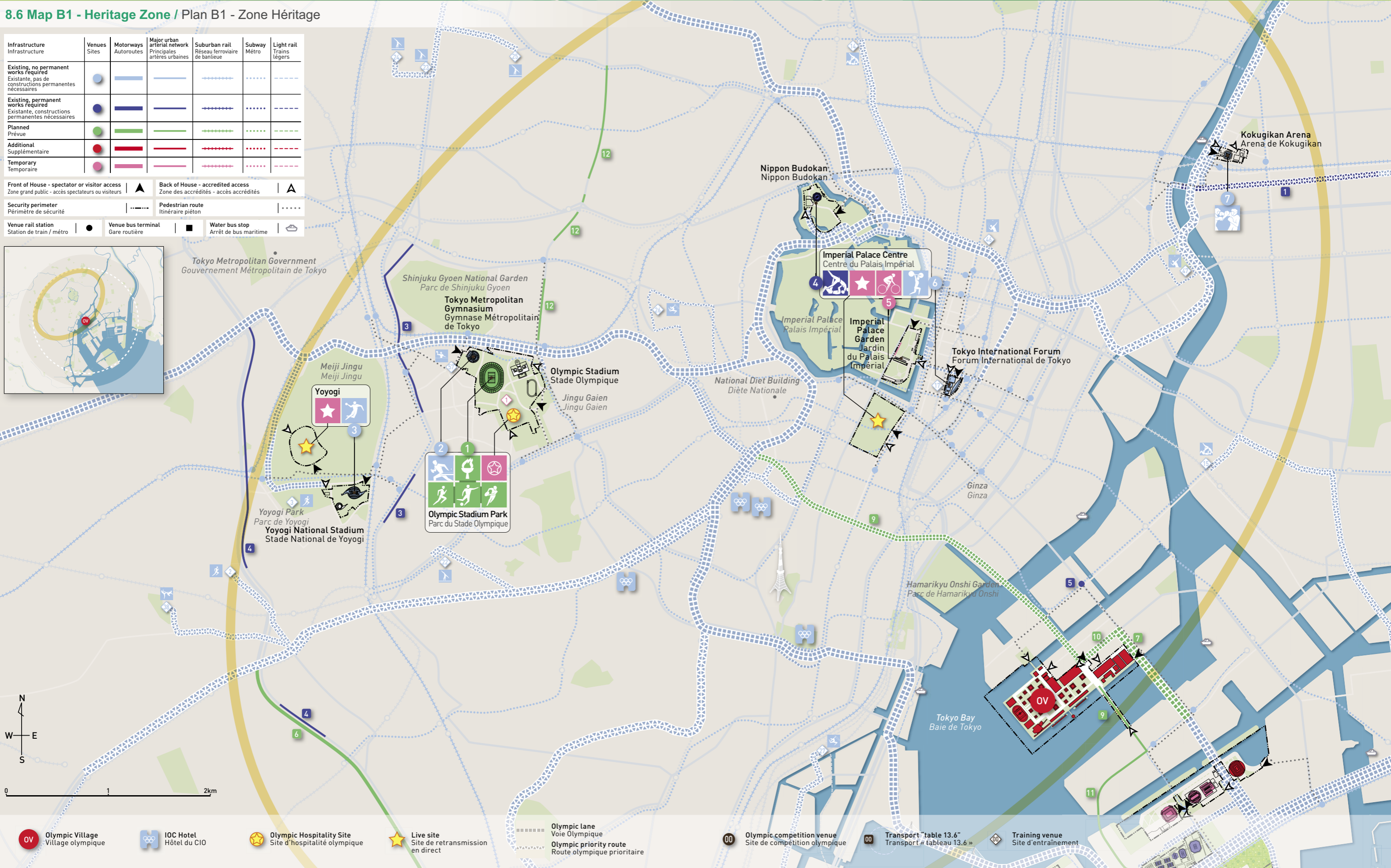
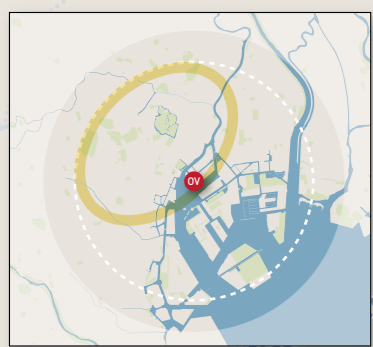


8.6 Map B1 - Heritage Zone / Plan B1 - Zone Héritage

Infrastructure Infrastructure	Venues Sites	Motorways Autoroutes	Major urban arterial network Principales artères urbaines	Suburban rail Réseau ferroviaire de banlieue	Subway Métro	Light rail Trains légers
Existing, no permanent works required Existante, pas de constructions permanentes nécessaires						
Existing, permanent works required Existante, constructions permanentes nécessaires						
Planned Prévue						
Additional Supplémentaire						
Temporary Temporaire						

Front of House - spectator or visitor access Zone grand public - accès spectateurs ou visiteurs		Back of House - accredited access Zone des accrédités - accès accrédités	
Security perimeter Périmètre de sécurité		Pedestrian route Itinéraire piéton	
Venue rail station Station de train / métro		Venue bus terminal Gare routière	
		Water bus stop Arrêt de bus maritime	



Olympic Village Village olympique	IOC Hotel Hôtel du CIO	Olympic Hospitality Site Site d'hospitalité olympique	Live site Site de retransmission en direct	Olympic lane Voie Olympique	Olympic priority route Route olympique prioritaire	Olympic competition venue Site de compétition olympique	Transport "table 13.6" Transport « tableau 13.6 »	Training venue Site d'entraînement
--------------------------------------	---------------------------	--	---	--------------------------------	---	--	--	---------------------------------------



Tokyo Bay Zone / Zone de la Baie de Tokyo





8.6 Map B2 - Tokyo Bay Zone / Plan B2 - Zone de la Baie de Tokyo



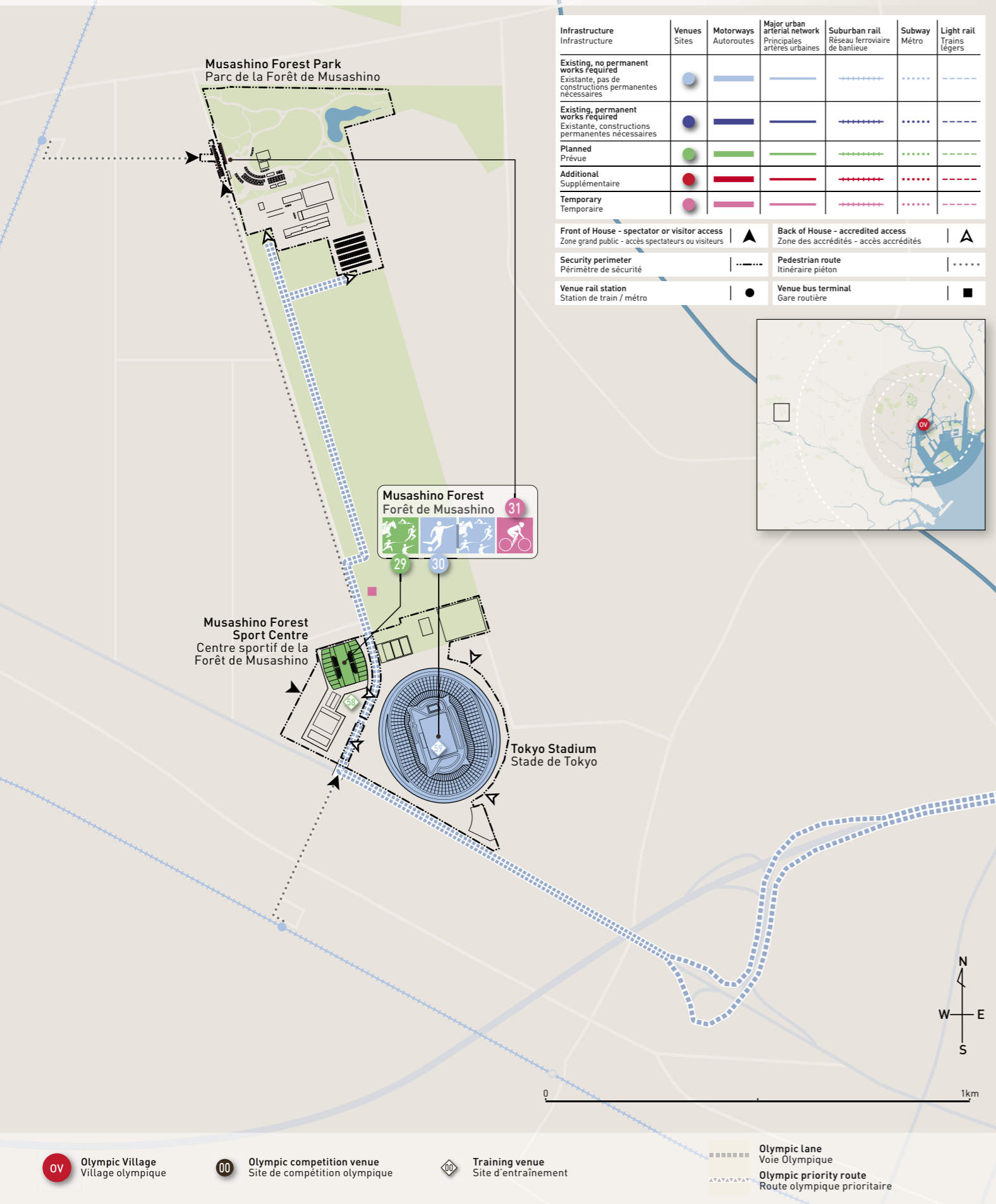
Infrastructure	Venues Sites	Motorways Autoroutes	Major urban arterial network Principales artères urbaines	Suburban rail Réseau ferroviaire de banlieue	Subway Métro	Light rail Trains légers
Existing, no permanent works required Existante, pas de constructions permanentes nécessaires	Blue circle	Blue line	Blue line	Blue dashed line	Blue dashed line	Blue dashed line
Existing, permanent works required Existante, constructions permanentes nécessaires	Blue circle	Blue line	Blue line	Blue dashed line	Blue dashed line	Blue dashed line
Planned Prévue	Green circle	Green line	Green line	Green dashed line	Green dashed line	Green dashed line
Additional Supplémentaire	Red circle	Red line	Red line	Red dashed line	Red dashed line	Red dashed line
Temporary Temporaire	Pink circle	Pink line	Pink line	Pink dashed line	Pink dashed line	Pink dashed line

Front of House - spectator or visitor access Zone grand public - accès spectateurs ou visiteurs	Black triangle	Back of House - accredited access Zone des accrédités - accès accrédités	Black triangle
Security perimeter Périmètre de sécurité	Dashed line	Pedestrian route Itinéraire piéton	Dotted line
Venue rail station Station de train / métro	Black circle	Venue bus terminal Gare routière	Black square
		Water bus stop Arrêt de bus maritime	Black square with circle



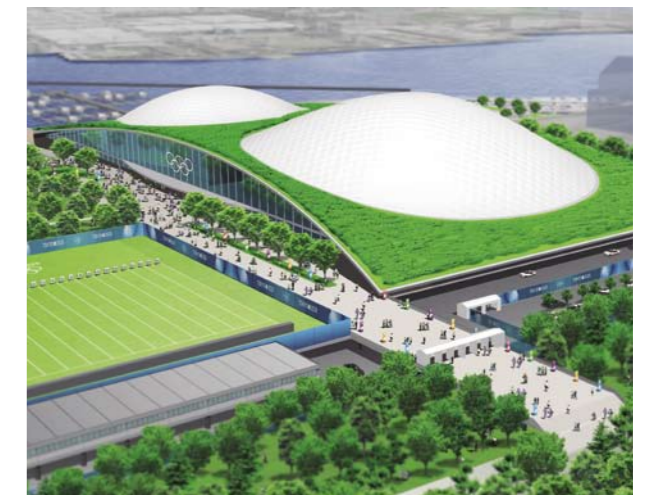
8.6 Map B3 - Musashino Forest Cluster / Plan B3 - Noyau de la Forêt de Musashino



Olympic Gymnastic Centre / Centre Olympique de Gymnastique



Youth Plaza Arenas / Place de la Jeunesse Arena



Ariake Arena / Arena d'Ariake





## 8.7 Venue Financing / Financement des sites

Table 8.7 - Venue Financing / Tableau 8.7 - Financement des sites

Sport / Discipline Sport / Discipline	Venue Nom du site	Venue Construction Status État d'avancement des travaux	Original date of construction (if applicable) Date initiale de construction (le cas échéant)	Date(s) of any completed upgrades (if applicable) Date(s) d'achèvement des rénovations (le cas échéant)	Financing of works / FINANCEMENT DES TRAVAUX										TOTAL COST OF VENUE 2012 USD millions COÛT TOTAL DU SITE millions USD 2012
					Permanent works / Constructions permanentes					Overlay / Venue rental cost / Aménagements olympiques / Coûts de location du site					
					TOTAL perm. Works 2012 USD millions COÛT TOTAL const. perm. millions USD 2012	OCOG COJO		OTHER (specify) AUTRES (préciser)		TOTAL temp. Works 2012 USD millions COÛT TOTAL const. temp. millions USD 2012	OCOG COJO		OTHER (specify) AUTRES (préciser)		
	2012 USD millions millions USD 2012	%	2012 USD millions millions USD 2012	%	2012 USD millions millions USD 2012	2012 USD millions millions USD 2012	%	2012 USD millions millions USD 2012	%						
Athletics Athlétisme	Olympic Stadium Stade Olympique	Planned Prévu	-	-	1,477	0	0	1,477	100	43	43	100	0	0	1,520
Football Football															
Rugby Rugby															
Table Tennis Tennis de table	Tokyo Metropolitan Gymnasium Gymnase Métropolitain de Tokyo	Existing Existant	Feb 1990 fév 1990	-	0	0	0	0	0	2	2	100	0	0	2
Handball Handball	Yoyogi National Stadium Stade National de Yoyogi	Existing Existant	Sep 1964 sept 1964	Aug 2007 août 2007	0	0	0	0	0	17	17	100	0	0	17
Judo Judo	Nippon Budokan Nippon Budokan	Existing - permanent works required Existant - Constructions permanentes nécessaires	Oct 1964 oct 1964	Mar 2001 mars 2001	44	0	0	44	100	5	5	100	0	0	49
Cycling Cyclisme	road (start) sur route (départ)	Imperial Palace Garden Jardin du Palais Impérial	-	-	0	0	0	0	0	7	7	100	0	0	7
Weightlifting Haltérophilie		Tokyo International Forum Forum International de Tokyo	May 1996 mai 1996	-	0	0	0	0	0	1	1	100	0	0	1
Boxing Boxe		Kokugikan Arena Arena de Kokugikan	Jan 1985 janv 1985	-	0	0	0	0	0	5	5	100	0	0	5
Volleyball Volleyball	indoor en salle	Ariake Arena Arena d'Ariake	-	-	200	0	0	200	100	1	1	100	0	0	201
Cycling Cyclisme	BMX	Olympic BMX Course Parcours Olympique de BMX	-	-	0	0	0	0	0	74	74	100	0	0	74
	track sur piste	Olympic Velodrome Vélodrome Olympique	-	-	0	0	0	0	0						
Gymnastics Gymnastique		Olympic Gymnastic Centre Centre Olympique de Gymnastique	-	-	0	0	0	0	0	101	101	100	0	0	101
Tennis Tennis		Ariake Tennis Park Parc de Tennis d'Ariake	Apr 1987 avr 1987	-	67	0	0	67	100	6	6	100	0	0	73
Triathlon Triathlon		Odaiba Marine Park Base Nautique d'Odaiba	-	-	0	0	0	0	0	17	17	100	0	0	17
Aquatics Sports aquatiques	marathon swimming marathon de natation														
Volleyball Volleyball	beach de plage	Shiokaze Park Parc Shiokaze	-	-	0	0	0	0	0	14	14	100	0	0	14
Wrestling Lutte		Tokyo Big Sight Hall A Tokyo Big Sight Hall A	Apr 1996 avr 1996	-	0	0	0	0	0	30	30	100	0	0	30
Fencing Escrime		Tokyo Big Sight Hall B Tokyo Big Sight Hall B	Apr 1996 avr 1996	-	0	0	0	0	0						
Taekwondo Taekwondo															
Hockey Hockey		Seaside Park Hockey Stadium Stade de Hockey du Parc du Bord de Mer	-	-	28	0	0	28	100	24	24	100	0	0	52
Equestrian Sports équestres	eventing (cross-country) concours complet (cross-country)	Sea Forest Cross-Country Course Parcours de Cross-country de la Forêt de la Mer	-	-	0	0	0	0	0	23	23	100	0	0	23
Rowing Aviron		Sea Forest Waterway Canal de la Forêt de la Mer	-	-	78	0	0	78	100	23	23	100	0	0	101
Canoe-Kayak Canoë-kayak	sprint course en ligne														



Table 8.7 - Venue Financing / Tableau 8.7 – Financement des sites

Sport / Discipline Sport / Discipline	Venue Nom du site	Venue Construction Status État d'avancement des travaux	Original date of construction (if applicable) Date initiale de construction (le cas échéant)	Date(s) of any completed upgrades (if applicable) Date(s) d'achèvement des rénovations (le cas échéant)	Financing of works / FINANCEMENT DES TRAVAUX										TOTAL COST OF VENUE 2012 USD millions COÛT TOTAL DU SITE millions USD 2012	
					Permanent works / Constructions permanentes					Overlay / Venue rental cost / Aménagements olympiques / Coûts de location du site						
					TOTAL perm. Works 2012 USD millions COÛT TOTAL const. perm. millions USD 2012	COGO COJO		OTHER (specify) AUTRES (préciser)		TOTAL temp. Works 2012 USD millions COÛT TOTAL const. temp. millions USD 2012	COGO COJO		OTHER (specify) AUTRES (préciser)			
	2012 USD millions millions USD 2012	%	2012 USD millions millions USD 2012	%		2012 USD millions millions USD 2012	%	2012 USD millions millions USD 2012	%							
Cycling Cyclisme	mountain bike vélo tout terrain	Sea Forest Mountain Bike Course Parcours de VTT de la Forêt de la Mer	Temporary Temporaire	–	–	0	0	0	0	0	15	15	100	0	0	15
Sailing Voile	Wakasu Olympic Marina Marina Olympique de Wakasu	Additional Supplémentaire	–	–	105	0	0	105	100	9	9	100	0	0	114	
Canoe-Kayak Canoë-kayak	slalom slalom	Kasai Slalom Course Rivière de Slalom de Kasai	Additional Supplémentaire	–	–	27	0	0	27	100	9	9	100	0	0	36
Badminton Badminton	Youth Plaza Arena A Place de la Jeunesse Arena A	Additional Supplémentaire	–	–	414	0	0	414	100	6	6	100	0	0	420	
Basketball Basketball	Youth Plaza Arena B Place de la Jeunesse Arena B	Additional Supplémentaire	–	–				(TMG)								
Archery Tir à l'arc	Dream Island Archery Field Terrain de Tir à l'Arc de l'Île de Rêve	Additional Supplémentaire	–	–	16	0	0	16	100	16	16	100	0	0	32	
Equestrian Sports équestres	jumping, dressage, eventing saut d'obstacles, dressage, concours complet	Dream Island Stadium Stade de l'Île de Rêve	Existing Existant	Jul 1995 juil 1995	–	0	0	0	0	40	40	100	0	0	40	
Aquatics Sports aquatiques	swimming, diving, synchronised swimming natation, plongeon, natation synchronisée	Olympic Aquatics Centre Centre Olympique de Natation	Additional Supplémentaire	–	–	365	0	0	365	100	86	86	100	0	0	451
	waterpolo water-polo	Waterpolo Arena Arena de Water-polo	Temporary Temporaire	–	–				0	0						
Modern Pentathlon Pentathlon moderne	fencing escrime	Musashino Forest Sport Centre Centre sportif de la Forêt de Musashino	Planned Prévu	–	–	284	0	0	284	100	7	7	100	0	0	291
	swimming, riding, running, shooting natation, équitation, course, tir	Tokyo Stadium Stade de Tokyo	Existing Existant	Oct 2000 oct 2000	–				0	0						
Football Football																
Cycling Cyclisme	road (finish) sur route (arrivée)	Musashino Forest Park Parc de la Forêt de Musashino	Temporary Temporaire	–	–	0	0	0	0	0	15	15	100	0	0	15
Shooting Tir	Asaka shooting Range Stand de Tir d'Asaka	Temporary Temporaire	–	–	0	0	0	0	0	50	50	100	0	0	50	
Golf Golf	Kasumigaseki Country Club Country Club de Kasumigaseki	Existing Existant	Oct 1929 oct 1929	Aug 1992 août 1992	0	0	0	0	0	10	10	100	0	0	10	
Football Football	Sapporo Dome Dôme de Sapporo	Existing Existant	May 2001 mai 2001	–	0	0	0	0	0	3	3	100	0	0	3	
	Miyagi Stadium Stade de Miyagi	Existing Existant	Mar 2000 mars 2000	Jul 2012 juil 2012	0	0	0	0	0	3	3	100	0	0	3	
	Saitama Stadium Stade de Saitama	Existing Existant	Jul 2001 juil 2001	–	0	0	0	0	0	3	3	100	0	0	3	
	International Stadium Yokohama Stade International de Yokohama	Existing Existant	Oct 1997 oct 1997	–	0	0	0	0	0	3	3	100	0	0	3	
–	–	Olympic Village / Paralympic Village Village olympique et paralympique	Additional Supplémentaire	–	–	1,084	0	0	1,084	100	117	117	100	0	0	1,201
–	–	IBC/MPC CIRTV / CPP	Existing -permanent works required Existant - Constructions permanentes nécessaires	Apr 1996 avr 1996	–	164	0	0	164	0	37	37	100	0	0	201
						Totals / Totaux :	4,353	0	4,353		822	822	0		5,175	

\* Please refer to the section 10.5 / Se reporter à la section 10.5



## 8.8 Utilisation des sites

Tableau 8.8 a - Utilisation et propriété des sites

Sites de compétition			Utilisation du site		Propriétaire		Exploitant		Garanties		Accord de la FI		
Sports & disciplines	No. d'épreuves	Nom du site (site existant / nouveau)	Utilisation actuelle	Utilisation post-olympique	Propriétaire actuel	Propriétaire après les Jeux	Exploitant actuel	Exploitant après les Jeux	Utilisation du site	Droits commerciaux	Nom de la FI	Oui	Non
<b>Zone Héritage</b>													
Athlétisme, Football, Rugby	47	Stade Olympique (nouveau)	stade polyvalent	stade polyvalent	JSC	JSC	JSC	JSC	JSC	JSC	IAAF FIFA IRB	✓	✓
Tennis de table	4	Gymnase Métropolitain de Tokyo (existant)	salle sportive	salle sportive	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	ITTF	✓	
Handball	2	Stade National de Yoyogi (existant)	salle sportive	salle sportive	JSC	JSC	JSC	JSC	JSC	JSC	IHF	✓	
Judo	14	Nippon Budokan (existant)	arène de Budo	arène de Budo	Nippon Budokan	Nippon Budokan	Nippon Budokan	Nippon Budokan	Nippon Budokan	Nippon Budokan	IJF	✓	
Cyclisme (sur route, départ)	2	Jardin du Palais Impérial (nouveau)	parc public	parc public	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	UCI	✓	
Haltérophilie	15	Forum International de Tokyo (existant)	centre de conférence polyvalent	centre de conférence polyvalent	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	IWF	✓	
Boxe	13	Arena de Kokugikan (existant)	Salle de sumo	Salle de sumo	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	AIBA	✓	
<b>Zone de la Baie de Tokyo</b>													
Volleyball	2	Ariake Arena (nouveau)	–	salle sportive	–	TMG	–	TMG	TMG	TMG	FIVB	✓	
Cyclisme (BMX)	2	Parcours de BMX Olympique (nouveau)	zone d'aménagement	zone d'aménagement	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UCI	✓	
Cyclisme (sur piste)	10	Vélodrome Olympique (nouveau)	zone d'aménagement	zone d'aménagement	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UCI	✓	
Gymnastique	18	Centre Olympique de Gymnastique (nouveau)	zone d'aménagement	zone d'aménagement	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FIG	✓	
Tennis	5	Parc de Tennis d'Ariake (existant)	parc de tennis	parc de tennis	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	ITF	✓	
Triathlon, Sports aquatiques (marathon)	2	Base nautique d'Odaiba (nouveau)	parc public	parc public	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	ITU FINA	✓	✓
Volleyball de plage	2	Parc Shiokaze (nouveau)	parc public	parc public	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FIVB	✓	
Lutte	18	Tokyo Big Sight Hall A (existant)	centre d'exposition	centre d'exposition	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FILA	✓	
Escrime, Taekwondo	10	Tokyo Big Sight Hall B (existant)	centre d'exposition	centre d'exposition	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FIE WTF	✓	✓
Hockey	2	Stade de Hockey du Parc du Bord de Mer (nouveau)	–	complexe sportif	–	TMG	–	TMG	TMG	TMG	FIH	✓	
Sports équestres (concours complet : cross-country)	–	Parcours de Cross-country de la Forêt de la Mer (nouveau)	parc public	parc public	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FEI	✓	
Aviron Canoe-Kayak (course en ligne)	14	Canal de la Forêt de la Mer (nouveau)	–	site d'Aviron et de Canoe-kayak	–	TMG	–	TMG	TMG	TMG	FISA ICF	✓	✓

## 8.8 Venue use

Table 8.8a - Venue use and ownership

Competition Venue			Use		Owner		Operator		Venue guarantee		IF agreement		
Names of sports & disciplines	No. of event	Venue name (existing/ new venue)	Current	Post-Games Use	Current	Post-Games Use	Current	Post-Games Use	Venue use	Commercial right	IF Name	Yes	No
<b>Heritage Zone</b>													
Athletics, Football, Rugby	47	Olympic Stadium (new)	Multi-purpose Stadium	Multi-purpose Stadium	JSC	JSC	JSC	JSC	JSC	JSC	IAAF FIFA IRB	✓	✓
Table Tennis	4	Tokyo Metropolitan Gymnasium (existing)	Sports Arena	Sports Arena	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	ITTF	✓	
Handball	2	Yoyogi National Stadium (existing)	Sports Arena	Sports Arena	JSC	JSC	JSC	JSC	JSC	JSC	IHF	✓	
Judo	14	Nippon Budokan (existing)	Budo Arena	Budo Arena	Nippon Budokan	Nippon Budokan	Nippon Budokan	Nippon Budokan	Nippon Budokan	Nippon Budokan	IJF	✓	
Cycling (Road, start)	2	Imperial Palace Garden (new)	Public Park	Public Park	The Government of Japan	The Government of Japan	The Government of Japan	The Government of Japan	The Government of Japan	The Government of Japan	UCI	✓	
Weightlifting	15	Tokyo International Forum (existing)	Multi-purpose Conference centre	Multi-purpose Conference centre	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	IWF	✓	
Boxing	13	Kokugikan Arena (existing)	Sumo Wrestling Arena	Sumo Wrestling Arena	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	Nihon sumo kyokai	AIBA	✓	
<b>Tokyo Bay Zone</b>													
Volleyball	2	Ariake Arena (new)	–	Sports Arena	–	TMG	–	TMG	TMG	TMG	FIVB	✓	
Cycling (BMX)	2	Olympic BMX Course (new)	Development Lot	Development Lot	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UCI	✓	
Cycling (Track)	10	Olympic Velodrome (new)	Development Lot	Development Lot	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UCI	✓	
Gymnastics	18	Olympic Gymnastic Centre (new)	Development Lot	Development Lot	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FIG	✓	
Tennis	5	Ariake Tennis Park (existing)	Tennis Park	Tennis Park	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	ITF	✓	
Triathlon, Aquatics (Marathon)	2	Odaiba Marine Park (new)	Public Park	Public Park	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	ITU FINA	✓	✓
Beach Volleyball	2	Shiokaze Park (new)	Public Park	Public Park	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FIVB	✓	
Wrestling	18	Tokyo Big Sight Hall A (existing)	Exhibition Hall	Exhibition Hall	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FILA	✓	
Fencing, Taekwondo	10	Tokyo Big Sight Hall B (existing)	Exhibition Hall	Exhibition Hall	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FIE WTF	✓	✓
Hockey	2	Seaside Park Hockey Stadium (new)	–	Sports Centre	–	TMG	–	TMG	TMG	TMG	FIH	✓	
Equestrian (Eventing : cross-country)	–	Sea Forest Cross-Country Course (new)	Public Park	Public Park	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FEI	✓	
Rowing, Canoe-Kayak (Sprint)	14	Sea Forest Waterway (new)	–	Rowing, Canoe/ Kayak course	–	TMG	–	TMG	TMG	TMG	FISA ICF	✓	✓



Tableau 8.8 a - Utilisation et propriété des sites

Sites de compétition			Utilisation du site		Propriétaire		Exploitant		Garanties		Accord de la FI		
Sports & disciplines	Nb. d'épreuves	Nom du site (site existant / nouveau)	Utilisation actuelle	Utilisation post-olympique	Propriétaire actuel	Propriétaire après les Jeux	Exploitant actuel	Exploitant après les Jeux	Utilisation du site	Droits commerciaux	Nom de la FI	Oui	Non
Cyclisme (VTT)	2	Parcours de VTT de la Forêt de la Mer (nouveau)	zone d'aménagement	parc public	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UCI	✓	
Voile	10	Marina Olympique de Wakasu (nouveau)	-	marina	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	ISAF	✓	
Canoe-Kayak (slalom)	4	Rivière de Slalom de Kasai (nouveau)	-	centre de Canoe-kayak	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	ICF	✓	
Badminton	5	Place de la Jeunesse Arena A (nouveau)	-	salle sportive	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	BWF	✓	
Basketball	2	Place de la Jeunesse Arena B (nouveau)	-	salle sportive	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	FIBA	✓	
Tir à l'arc	4	Terrain de Tir à l'arc de l'île de Réve (nouveau)	-	terrain de Tir à l'arc	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	WA	✓	
Sports équestres (dressage, saut d'obstacles, concours complet)	6	Stade de l'île de Réve (existant)	complexe sportif	complexe sportif	Ville de Koto	Ville de Koto	Ville de Koto	Ville de Koto	Ville de Koto	Ville de Koto	FEI	✓	
Sports aquatiques (natation, natation synchronisée, plongeon)	42	Centre Olympique de Natation (nouveau)	-	centre aquatique	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	FINA	✓	
Sports aquatiques (water-polo)	2	Arena de Water-polo (nouveau)	parc public	parc public	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FINA	✓	
<b>Autres sites</b>													
Pentathlon moderne (escrime)	-	Centre sportif de la Forêt de Musashino (nouveau)	stade polyvalent	stade polyvalent	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UIPM	✓	
Football Pentathlon moderne (natation, équitation, course, tir)	-	Stade de Tokyo (existant)	stade polyvalent	stade polyvalent	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FIFA, UIPM	✓	✓
Cyclisme (sur route, arrivée)	2	Parc de la Forêt de Musashino (nouveau)	parc public	parc public	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UCI	✓	
Tir	15	Stand de tir d'Asaka (nouveau)	terrain d'entraînement des JGSDF	terrain d'entraînement des JGSDF	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	Gouvernement du Japon	ISSF	✓	
Golf	2	Country club de Kasumigaseki (existant)	terrain de Golf	terrain de Golf	Country club de Kasumigaseki	Country club de Kasumigaseki	Country club de Kasumigaseki	Country club de Kasumigaseki	Country club de Kasumigaseki	Country club de Kasumigaseki	IGF	✓	
Football	-	Dôme de Sapporo (existant)	dôme polyvalent	dôme polyvalent	Ville de Sapporo	Ville de Sapporo	Ville de Sapporo	Ville de Sapporo	Ville de Sapporo	Ville de Sapporo	FIFA	✓	
Football	-	Stade de Miyagi (existant)	stade polyvalent	stade polyvalent	Préfecture de Miyagi	Préfecture de Miyagi	Préfecture de Miyagi	Préfecture de Miyagi	Préfecture de Miyagi	Préfecture de Miyagi	FIFA	✓	
Football	-	Stade de Saitama (existant)	stade polyvalent	stade polyvalent	Préfecture de Saitama	Préfecture de Saitama	Préfecture de Saitama	Préfecture de Saitama	Préfecture de Saitama	Préfecture de Saitama	FIFA	✓	
Football	1	Stade International de Yokohama (existant)	stade polyvalent	stade polyvalent	Ville de Yokohama	Ville de Yokohama	Ville de Yokohama	Ville de Yokohama	Ville de Yokohama	Ville de Yokohama	FIFA	✓	

\* TMG : Gouvernement Métropolitain de Tokyo JSC : Conseil du sport japonais JGSDF : Forces japonaises d'auto-défense terrestre

<Tableau 8.8b> - Sites d'entraînement, veuillez vous reporter au tableau 8.8b sur le CD-ROM

Table 8.8a - Venue use and ownership

Competition Venue			Use		Owner		Operator		Venue guarantee		IF agreement		
Names of sports & disciplines	No. of event	Venue name (existing/ new venue)	Current	Post-Games Use	Current	Post-Games Use	Current	Post-Games Use	Venue use	Commercial right	IF Name	Yes	No
Cycling (Mountain Bike)	2	Sea Forest Mountain Bike Course (new)	Development lot	Public Park	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UCI	✓	
Sailing	10	Wakasu Olympic Marina (new)	-	Marina	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	ISAF	✓	
Canoe (Slalom)	4	Kasai Slalom Course (new)	-	Canoe/ Kayak Centre	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	ICF	✓	
Badminton	5	Youth Plaza Arena A (new)	-	Sports Arena	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	BWF	✓	
Basketball	2	Youth Plaza Arena B (new)	-	Sports Arena	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	FIBA	✓	
Archery	4	Dream Island Archery Field (new)	-	Archery Field	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	WA	✓	
Equestrian (Dressage, Jumping, Eventing)	6	Dream Island Stadium (existing)	Sports Centre	Sports Centre	Koto City	Koto City	Koto City	Koto City	Koto City	Koto City	FEI	✓	
Aquatics (Swimming, Synchronised Swimming, Diving)	42	Olympic Aquatics Centre (new)	-	Aquatics Centre	-	TMG	-	TMG	TMG	TMG	FINA	✓	
Aquatics (Waterpolo)	2	Waterpolo Arena (new)	Public Park	Public Park	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FINA	✓	
<b>Others</b>													
Modern Pentathlon (Fencing)	-	Musashino Forest Sport Centre (new)	Multi-purpose Stadium	Multi-purpose Stadium	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UIPM	✓	
Football, Modern Pentathlon (swimming, riding, running, shooting)	-	Tokyo Stadium (existing)	Multi-purpose Stadium	Multi-purpose Stadium	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	FIFA, UIPM	✓	✓
Cycling (Road, finish)	2	Musashino Forest Park (existing)	Public Park	Public Park	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	TMG	UCI	✓	
Shooting	15	Asaka Shooting Range (new)	JGSDF Training Field	JGSDF Training Field	The Government of Japan	The Government of Japan	The Government of Japan	The Government of Japan	The Government of Japan	The Government of Japan	ISSF	✓	
Golf	2	Kasumigaseki Country Club (existing)	Golf Course	Golf Course	Kasumigaseki Country Club	Kasumigaseki Country Club	Kasumigaseki Country Club	Kasumigaseki Country Club	Kasumigaseki Country Club	Kasumigaseki Country Club	IGF	✓	
Football	-	Sapporo Dome (existing)	Multi-purpose Dome	Multi-purpose Dome	City of Sapporo	City of Sapporo	City of Sapporo	City of Sapporo	City of Sapporo	City of Sapporo	FIFA	✓	
Football	-	Miyagi Stadium (existing)	Multi-purpose Stadium	Multi-purpose Stadium	Miyagi Prefecture	Miyagi Prefecture	Miyagi Prefecture	Miyagi Prefecture	Miyagi Prefecture	Miyagi Prefecture	FIFA	✓	
Football	-	Saitama Stadium (existing)	Multi-purpose Stadium	Multi-purpose Stadium	Saitama Prefecture	Saitama Prefecture	Saitama Prefecture	Saitama Prefecture	Saitama Prefecture	Saitama Prefecture	FIFA	✓	
Football	1	International Stadium Yokohama (existing)	Multi-purpose Stadium	Multi-purpose Stadium	City of Yokohama	City of Yokohama	City of Yokohama	City of Yokohama	City of Yokohama	City of Yokohama	FIFA	✓	

\* TMG : Tokyo Metropolitan Government JSC : Japan Sport Council JGSDF : Japan Ground Self-Defense Force

<Table 8.8b> - Training Venues Refer to CD-ROM Table 8.8b.



### 8.9 Utilisation post-olympique des sites

Sur les 37 sites de compétition proposés par Tokyo 2020, 22 (59%) seront construits pour les Jeux parmi lesquels 11 seront des héritages permanents pour la ville. Deux sites de compétition permanents sont déjà prévus et seront construits quelle que soit l'issue de la candidature aux Jeux de 2020. Les onze autres sites à construire seront soit des structures temporaires soit des installations qui pourront être démontées et déplacées intégralement après les Jeux.

Les deux sites de compétition permanents déjà prévus pour Tokyo 2020 sont :

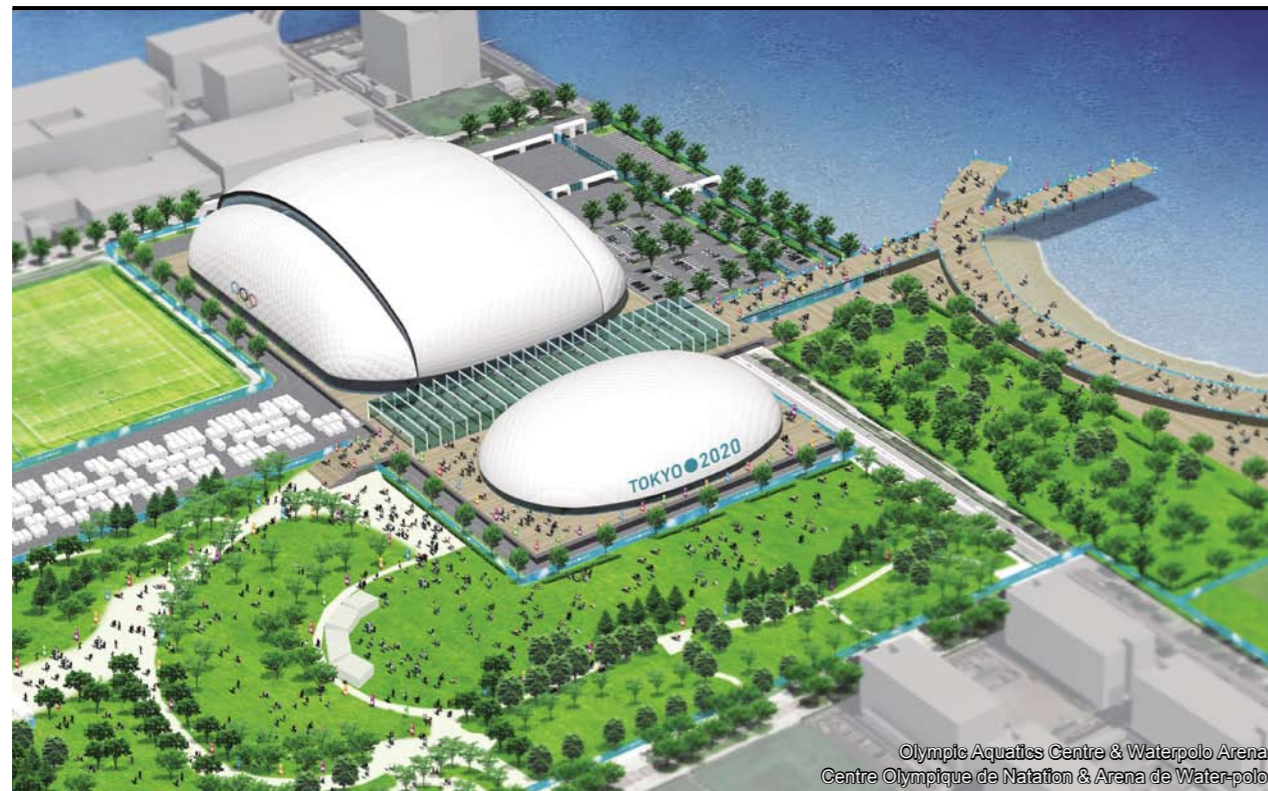
- le Stade National de Kasumigaoka construit d'ici 2019 sur le site du Stade Olympique de 1964 qui deviendra l'un des stades les plus modernes au monde. Il accueillera les Cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi que des épreuves d'Athlétisme, de Football et de Rugby lors des Jeux Olympiques de 2020. Propriété du Conseil du sport japonais, il offrira une capacité d'accueil de 80 000 places. Il accueillera également la Coupe du monde de Rugby en 2019, des matchs de football internationaux et des championnats nationaux d'athlétisme, ainsi que d'autres événements sportifs et culturels. Le Stade se situe dans le quartier de Jingu, l'un des quatre plus grands quartiers sportifs actuellement en cours de développement dans le cadre du plan « Tokyo Vision 2020 ».
- le Centre sportif de la Forêt de Musashino actuellement en construction dans la région de Tama à l'ouest de

Tokyo. Il s'agit également d'un des quatre plus grands quartiers sportifs identifiés dans le plan « Tokyo Vision 2020 » ; il devrait être achevé en 2016. Pour les Jeux de Tokyo 2020, le gymnase du Centre sera utilisé pour les épreuves de Pentathlon moderne et constituera un héritage significatif pour la ville de Tokyo. Propriété du TMG, il accueillera une grande variété d'événements pour promouvoir le sport dans le quartier de Tama, et notamment des compétitions et des événements sportifs locaux, des concerts et autres événements culturels.

Si Tokyo est sélectionnée pour accueillir les Jeux Olympiques de 2020, les neuf autres sites permanents qui seront construits pour les Jeux sont :

- Le Centre de Natation Olympique qui sera le site de compétition de la Natation, du Plongeon et de la Natation synchronisée. Après les Jeux, la capacité d'accueil sera réduite de 20 000 à 5 000 personnes et le site sera réaménagé en un centre de natation à la taille plus adaptée. Comme le Centre International de Natation de Tatsumi déjà existant, il accueillera des championnats métropolitains de différents Sports aquatiques, les Championnats nationaux, l'Open du Japon et d'autres compétitions internationales de Natation. Propriété du TMG, il sera également ouvert aux populations locales.

#### During the Games / Pendant les Jeux



Olympic Aquatics Centre & Waterpolo Arena  
Centre Olympique de Natation & Arena de Water-polo

### 8.9 Legacy use of venues

Of the 37 proposed Tokyo 2020 competition venues, 22 (59%) are to be built, with 11 of these proposed to be permanent legacies for the city. Two of these permanent venues are planned irrespective of the outcome of the 2020 Games bid. The other 11 venues to be built are either temporary or fully relocatable.

The two planned permanent venues to be used by Tokyo 2020 are:

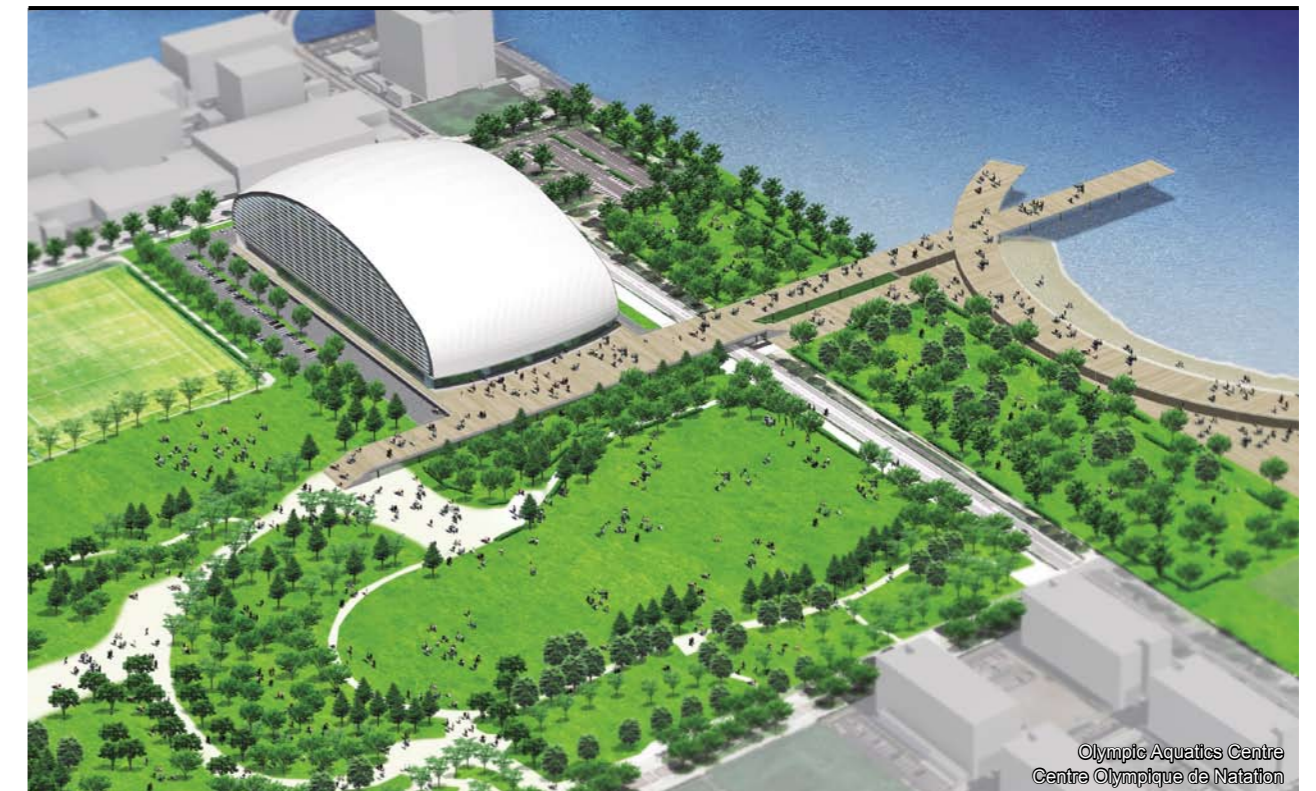
- Kasumigaoka National Stadium, on the site of the Olympic Stadium for the Tokyo 1964 Games, will be built as a state-of-the-art stadium by 2019. For the Tokyo 2020 Games, it will serve as a venue for the Opening and Closing Ceremonies, Athletics, Football and Rugby competitions. This 80,000 seat stadium will be owned by Japan Sport Council and it is planned to host the Rugby World Cup in 2019, international football matches and national track & field championships there, along with other cultural and sporting events. The stadium is located within the Jingu area, one of the 4 large sports areas under development as part of the "Tokyo Vision 2020".
- Musashino Forest Sport Centre is a facility currently under construction in the Tama district of Western Tokyo, another of the 4 large sports areas identified under "Tokyo Vision 2020". Construction work will complete by 2016. For the Tokyo 2020 Games, the Centre's gymnasium will serve as a venue for Modern

Pentathlon. It will bring a great sporting legacy to Tokyo. Owned by TMG, it will host, as a sport promotion base in the Tama area, a wide variety of events including local sports events and competitions, as well as concerts and other cultural events.

If Tokyo is selected to host the 2020 Olympic Games the remaining 9 permanent facilities which will be constructed for the Tokyo 2020 Games, are as follows:

- The Olympic Aquatics Centre will be the venue for Swimming, Diving and Synchronised Swimming competitions. After the Games, the 20,000 seat capacity will be reduced to 5,000 and it will be remodeled as a swimming centre convenient in size. Owned by TMG, it will be used, like the existing Tatsumi International Swimming Centre, for metropolitan championships of various Swimming competitions, National Championships, Japan Open and other international swimming competition events as well as being open to local residents.

#### After the Games / Après les Jeux



Olympic Aquatics Centre  
Centre Olympique de Natation



- L'Arena d'Ariake, site des épreuves de Volleyball en 2020, utilisée après les Jeux comme une grande salle de sport pouvant accueillir des compétitions sportives et d'autres événements d'intérieur. Elle accueillera notamment les matchs de la Ligue nationale de Volleyball et les nombreuses compétitions internationales déjà organisées à Tokyo. Ce site, détenu par le TMG, fait partie de la zone sportive du Front de Mer identifiée dans le plan « Tokyo Vision 2020 » qui regroupe également le Parc de Tennis d'Ariake et le Centre International de Natation de Tatsumi, dans lequel se situe le Centre de Natation Olympique. Ces sites de compétition viendront renforcer le développement de la zone du Front de Mer.
- L'Arena A et l'Arena B de la Place de la Jeunesse viendront remplacer la Place actuelle, plus petite et vieillissante, qui accueille actuellement des compétitions sportives locales. Elles accueilleront les épreuves de Badminton et de Basketball. Après les Jeux, leur potentiel sera exploité au maximum : elles deviendront de grandes salles sportives pouvant accueillir une large variété de compétitions et d'événements de sports de salle à l'échelon local, national et international, tels que des événements de Basketball ou de Badminton - des sports de plus en plus populaires au Japon. Ce site fait également partie de la chaîne de sites sportifs du Front de Mer qui contribuera au développement de la Baie de Tokyo.
- Le Terrain de Tir à l'Arc de l'Île de Rêve où se dérouleront les épreuves de Tir à l'arc. Après les Jeux, ce site sera conservé tel quel, parfaitement intégré aux espaces verts environnants, pour accueillir des compétitions nationales et internationales de Tir à l'arc. Il sera la propriété du TMG et accueillera les Championnats universitaires nationaux, le Championnat national ainsi que d'autres compétitions. Il servira également pour les activités quotidiennes de Tir à l'arc, très populaires à Tokyo. Il complète le dispositif des sites sportifs du Front de Mer qui constitueront un héritage après les Jeux.
- Le Site de la Forêt de la Mer qui accueillera les épreuves d'Aviron et de Canoë-Kayak (course en ligne). Après les Jeux, il sera détenu par le TMG et le site accueillera les compétitions d'Aviron et de Canoë-Kayak. Il sera également un lieu de détente et de relaxation pour les populations locales. Relié à Tokyo grâce au nouveau pont « Tokyo Gate Bridge », il deviendra un espace en bord de mer apprécié des habitants de Tokyo. La Forêt de la Mer, dont la plantation sera achevée en 2016, illustre l'engagement de Tokyo pour une ville plus durable.
- La Marina Olympique de Wakasu qui deviendra l'un des plus beaux sites du Japon pour la Voile. Après les Jeux, elle appartiendra au TMG et servira de base nautique pour la pratique de la Voile des habitants de Tokyo et des environs.

- La Rivière de Slalom de Kasai, site des épreuves de Canoë-kayak (slalom), qui se situe dans le Parc du Bord de Mer de Kasai, visité chaque année par plus de 3 millions de personnes. Après les Jeux, les installations pérennes seront utilisées pour accueillir des compétitions de Canoë-kayak, de rafting et d'autres activités de loisirs. Propriété du TMG, il deviendra un site aménagé en bord de mer pour le plaisir d'un grand nombre d'habitants locaux.
- Le Stade de Hockey du Parc du Bord de Mer, dédié au Hockey en 2020, qui sera construit dans le Parc du Bord de Mer Ohi avec une capacité d'accueil de 10 000 personnes. Après les Jeux, il sera réaménagé en stade de Hockey avec une capacité d'accueil de 4 000 places. Détenu par le TMG, il sera utilisé comme centre pour promouvoir et renforcer le Hockey au Japon et accueillera les compétitions nationales et internationales de Hockey.

Les projets d'utilisation post-olympique de toutes ces infrastructures seront élaborés en étroite collaboration avec les fédérations sportives japonaises concernées.

Les onze autres sites à construire pour les Jeux Olympiques seront des structures temporaires avec pour objectif d'être réutilisées et/ou relocalisées après les Jeux. Des méthodes de construction adaptées seront donc privilégiées. Dans la mesure où les installations et infrastructures sportives et de compétition pourront être réutilisées en tant qu'installations publiques (par exemple, pour des écoles primaires ou des collèges), la possibilité de relocalisation sera étudiée. Cette option est ainsi fortement envisagée pour la piscine temporaire nécessaire aux épreuves de Pentathlon moderne, ainsi que pour le Vélodrome Olympique à Ariake.

### 8.10 Les sites détenus par les autorités publiques

Tous les sites de compétition et de non-compétition détenus par les autorités publiques seront mis à la disposition du TOCOG sans contrepartie financière ou pour une valeur locative approuvée au préalable par le CIO. Les propriétaires des installations ont approuvé ces dispositions et ont fourni les garanties nécessaires.

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

### 8.11 Plans de masse

Veillez vous reporter aux plans de masse sur le CD-ROM.

- The Ariake Arena, home for the Volleyball competition during the 2020 Games. After the Games, it will be used as a large gymnasium that can host various indoor competitions and events. It will also host the national Volleyball league matches and the many international competitions that Tokyo has hosted. The venue, owned by TMG, is part of the Waterfront sports area identified in "Tokyo Vision 2020" to include the Ariake Tennis Park and the Tokyo Tatsumi International Swimming Centre, home to the Olympic Aquatics Centre. These venues will be enhanced in tandem with the development of the waterfront area.
- Youth Plaza Arenas A and B, built on the site of a current smaller and degraded Plaza venue hosting local sports competitions, will host Badminton and Basketball competitions. After the Games, the Arenas will be owned by TMG and used as large gymnasiums that can host various indoor competitions and events, both local and international, such as increasingly popular Basketball and Badminton, making the most of the two large arena configurations. This venue will also form part of the Waterfront Area chain of sports venues catering to the development of the Tokyo Bay area.
- Archery competitions will be held at Dream Island Archery Field. After the Games, the field will remain, integrated into the parkland surroundings, to host national and international archery competition events. It will be owned by TMG and serve as a venue for National University Championships, the National Championships and other competitions, and also as a basis for popular everyday Archery activities in Tokyo. This venue completes the list of legacy sports venues that are part of the Waterfront Area sports chain.
- Sea Forest provides a venue for Rowing and Canoe-Kayak (sprint) competition. After the Games, it will be owned by TMG and be a place to host rowing and Canoe-Kayak competition as well as a recreation and relaxation area for local citizens. Linked to the rest of Tokyo by the new Tokyo Gate Bridge it will serve as waterside space that will be highly popular with Tokyo residents. The Sea Forest, with planting to be completed by 2016, illustrates Tokyo's commitment to the sustainable greening of the city.
- Wakasu Olympic Marina will be one of the finest Sailing venues in Japan. After the Games, it will be owned by TMG and serve as a base for Sailing, for citizens in Tokyo and the surrounding area.

- Kasai Slalom Course for Canoe-Kayak (slalom) competition is located in Kasai Seaside Park that enjoys more than 3 million visitors each year. After the Games, the facilities will remain for Canoe-Kayak competitions, rafting and other recreational sports. It will be owned by TMG as a waterfront facility providing pleasure to a wide range of local residents.
- Seaside Park Hockey Stadium, the venue for Hockey competitions with 10,000 people capacity, will be newly built in Ohi Seaside Park. After the Games, it will be remodelled as a hockey stadium with 4,000 people capacity. Owned by TMG, it will serve as a base for promoting and strengthening hockey in Japan, through its use for national and international Hockey competition events.

Utilisation plans for all these facilities after the Games will be formulated in close cooperation with each sport's association in Japan.

For the remaining 11 venues to be temporarily constructed for the 2020 Games, reusable and/or relocatable construction methods will be used as much as possible. Where competition facilities and sports infrastructure can be reused at public facilities (such as primary and junior high schools in Japan) the possibility of relocation will be examined. Relocation is a strong option for the temporary pool for Modern Pentathlon and the Olympic Velodrome at Ariake.

### 8.10 Venues owned by public authorities

All competition and non-competition venues owned by public authorities will be made available to TOCOG free of any rental cost or at a rate approved in advance by the IOC. The facility owners have agreed to this arrangement and guarantees have been provided.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantees.

### 8.11 Block plans

Refer to the block plan in CD-ROM.



## 8.12 Développement des sites

Tableau 8.12 Responsabilités concernant le développement des sites et calendrier

Sport / Discipline	Site	État d'avancement des travaux	% de terrains déjà obtenus pour le projet olympique	Organisme responsable du regroupement des terrains	Organisme responsable de l'approbation des travaux de construction	Organisme responsable de la livraison des constructions permanentes	Organisme responsable de la mise en place de l'aménagement olympique	Calendrier des travaux			Date à laquelle le site sera mis à disposition du COJO	
								Constructions permanentes				
								Date de début	Date de fin	Durée		
Tir à l'arc	Terrain de Tir à l'Arc de l'Île de Rêve	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Juin 2018	Mai 2019	330	Juil 2020	
Athlétisme	Stade Olympique	Prévu	100%	Non nécessaire	TMG	JSC	TOCOG	Oct 2015	Mar 2019	1 230	Juil 2020	
Sports aquatiques	natation, plongeon, natation synchronisée	Centre Olympique de Natation	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Oct 2016	Mai 2019	930	Juil 2020
	water-polo	Arena de Water-polo	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
	marathon de natation	Base Nautique d'Odaiba	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
Badminton	Place de la Jeunesse Arena A	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Oct 2016	Mai 2019	930	Juil 2020	
Basketball	Place de la Jeunesse Arena B	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG					
Boxe	Arena de Kokugikan	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020	
Canoë-kayak	course en ligne	Canal de la Forêt de la Mer	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Juin 2016	Mai 2019	1 050	Juil 2020
	slalom	Rivière de Slalom de Kasai	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Déc 2017	Mai 2019	510	Juil 2020
Cyclisme	sur piste	Vélodrome Olympique	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
	sur route (départ)	Jardin du Palais Impérial	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
	sur route (arrivée)	Parc de la Forêt de Musashino	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
	vélo tout terrain	Parcours de VTT de la Forêt de la Mer	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
	BMX	Parcours Olympique de BMX	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
Sports équestres	saut d'obstacles, dressage, concours complet	Stade de l'Île de Rêve	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
	concours complet (cross-country)	Parcours de Cross-country de la Forêt de la Mer	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020
Escrime	Tokyo Big Sight Hall B	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020	
Football	Stade Olympique	Prévu	100%	Non nécessaire	TMG	JSC	TOCOG	Oct 2015	Mar 2019	1 230	Juil 2020	
	Stade de Tokyo	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020	
	Dôme de Sapporo	Existant	100%	Non nécessaire	Ville de Sapporo	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020	
	Stade de Miyagi	Existant	100%	Non nécessaire	Préfecture de Miyagi	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020	
	Stade de Saitama	Existant	100%	Non nécessaire	Ville de Saitama	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020	
	Stade International de Yokohama	Existant	100%	Non nécessaire	Ville de Yokohama	-	TOCOG	-	-	-	Juil 2020	

## 8.12 Venue development

Table 8.12 - Responsibilities and scheduling for venue development

Sport / Discipline	Venue	Venue construction status	% of land already secured for Games project	Body responsible for land assembly	Body responsible for construction approval	Body responsible for delivery of permanent works	Body responsible for delivery of overlay	Works schedule			Date when venue will be made available to COG	
								Permanent works				
								Start date	Finish date	Duration		
Archery	Dream Island Archery Field	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Jun 2018	May 2019	330	Jul 2020	
Athletics	Olympic Stadium	Planned	100%	unnecessary	TMG	JSC	TOCOG	Oct 2015	Mar 2019	1,230	Jul 2020	
Aquatics	swimming, diving, synchronised swimming	Olympic Aquatics Centre	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Oct 2016	May 2019	930	Jul 2020
	waterpolo	Waterpolo Arena	Temporary	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
	marathon swimming	Odaiba Marine Park	Temporary	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
Badminton	Youth Plaza Arena A	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Oct 2016	May 2019	930	Jul 2020	
Basketball	Youth Plaza Arena B	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG					
Boxing	Kokugikan Arena	Existing	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020	
Canoë-Kayak	sprint	Sea Forest Waterway	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Jun 2016	May 2019	1,050	Jul 2020
	slalom	Kasai Slalom Course	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Dec 2017	May 2019	510	Jul 2020
Cycling	track	Olympic Velodrome	Temporary	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
	road (start)	Imperial Palace Garden	Temporary	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
	road (finish)	Musashino Forest Park	Temporary	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
	mountain bike	Sea Forest Mountain Bike Course	Temporary	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
	BMX	Olympic BMX Course	Temporary	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
Equestrian	jumping, dressage, eventing	Dream Island Stadium	Existing	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
	eventing (cross-country)	Sea Forest Cross-Country Course	Temporary	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020
Fencing	Tokyo Big Sight Hall B	Existing	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020	
Football	Olympic Stadium	Planned	100%	unnecessary	TMG	JSC	TOCOG	Oct 2015	Mar 2019	1,230	Jul 2020	
	Tokyo Stadium	Existing	100%	unnecessary	TMG	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020	
	Sapporo Dome	Existing	100%	unnecessary	City of Sapporo	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020	
	Miyagi Stadium	Existing	100%	unnecessary	Miyagi Prefecture	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020	
	Saitama Stadium	Existing	100%	unnecessary	Saitama City	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020	
	International Stadium Yokohama	Existing	100%	unnecessary	City of Yokohama	-	TOCOG	-	-	-	Jul 2020	



Tableau 8.12 Responsabilités concernant le développement des sites et calendrier

Sport / Discipline	Site	État d'avancement des travaux	% de terrains déjà obtenus pour le projet olympique	Organisme responsable du regroupement des terrains	Organisme responsable de l'approbation des travaux de construction	Organisme responsable de la livraison des constructions permanentes	Organisme responsable de la mise en place de l'aménagement olympique	Calendrier des travaux			Date à laquelle le site sera mis à disposition du COJO	
								Constructions permanentes				
								Date de début	Date de fin	Durée		
Gymnastique	Centre Olympique de Gymnastique	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
Golf	Country Club de Kasumigaseki	Existant	100%	Non nécessaire	Ville de Kawagoe	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
Handball	Stade National de Yoyogi	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
Hockey	Stade de Hockey du Parc du Bord de Mer	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Déc 2017	Mai 2019	510	Juil 2020	
Judo	Nippon Budokan	Existant – constructions permanentes nécessaires	100%	Non nécessaire	TMG	Nippon Budokan	TOCOG	Déc 2017	Mai 2019	510	Juil 2020	
Pentathlon moderne	escrime	Centre sportif de la Forêt de Musashino	Prévu	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Nov 2013	Oct 2016	1 050	Juil 2020
	natation, équitation, course, tir	Stade de Tokyo	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020
Aviron	Canal de la Forêt de la Mer	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Juin 2016	Mai 2019	1 050	Juil 2020	
Rugby	Stade Olympique	Prévu	100%	Non nécessaire	TMG	JSC	TOCOG	Oct 2015	Mar 2019	1 230	Juil 2020	
Voile	Marina Olympique de Wakasu	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Déc 2015	Mai 2018	870	Juil 2020	
Tir	Stand de Tir d'Asaka	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
Tennis de table	Gymnase Métropolitain de Tokyo	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
Taekwondo	Tokyo Big Sight Hall B	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
Tennis	Parc de Tennis d'Ariake	Existant – constructions permanentes nécessaires	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Déc 2017	Mai 2019	510	Juil 2020	
Triathlon	Base Nautique d'Odaiba	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
Volleyball	en salle	Arena d'Ariake	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Déc 2016	Mai 2019	870	Juil 2020
	de plage	Parc Shiokaze	Temporaire	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020
Haltérophilie	Forum International de Tokyo	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
Lutte	Tokyo Big Sight Hall A	Existant	100%	Non nécessaire	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Juil 2020	
	Village Olympique	Supplémentaire	100%	Non nécessaire	TMG	privé	TOCOG	Juin 2016	Juin 2019	1 080	Mai 2020	
	CIRTV	Existant – constructions permanentes nécessaires	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	–	–	–	Juil 2019	
	CPP	Existant – constructions permanentes nécessaires	100%	Non nécessaire	TMG	TMG	TOCOG	Jan 2018	Déc 2019	690	Jan 2020	

Table 8.12 - Responsibilities and scheduling for venue development

Sport / Discipline	Venue	Venue construction status	% of land already secured for Games project	Body responsible for land assembly	Body responsible for construction approval	Body responsible for delivery of permanent works	Body responsible for delivery of overlay	Works schedule			Date when venue will be made available to OCOG	
								Permanent works				
								Start date	Finish date	Duration		
Gymnastics	Olympic Gymnastic Centre	Temporary	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
Golf	Kasumigaseki Country Club	Existing	100%	unnecessary	City of Kawagoe	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
Handball	Yoyogi National Stadium	Existing	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
Hockey	Seaside Park Hockey Stadium	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Dec 2017	May 2019	510	Jul 2020	
Judo	Nippon Budokan	Existing -permanent works required	100%	unnecessary	TMG	Nippon Budokan	TOCOG	Dec 2017	May 2019	510	Jul 2020	
Modern Pentathlon	fencing	Musashino Forest Sport Centre	Planned	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Nov 2013	Oct 2016	1,050	Jul 2020
	swimming, riding, running, shooting	Tokyo Stadium	Existing	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020
Rowing	Sea Forest Waterway	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Jun 2016	May 2019	1,050	Jul 2020	
Rugby	Olympic Stadium	Planned	100%	unnecessary	TMG	JSC	TOCOG	Oct 2015	Mar 2019	1,230	Jul 2020	
Sailing	Wakasu Olympic Marina	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Dec 2015	May 2018	870	Jul 2020	
Shooting	Asaka Shooting Range	Temporary	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
Table Tennis	Tokyo Metropolitan Gymnasium	Existing	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
Taekwondo	Tokyo Big Sight Hall B	Existing	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
Tennis	Ariake Tennis Park	Existing -permanent works required	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Dec 2017	May 2019	510	Jul 2020	
Triathlon	Odaiba Marine Park	Temporary	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
Volleyball	indoor	Ariake Arena	Additional	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Dec 2016	May 2019	870	Jul 2020
	beach	Shiokaze Park	Temporary	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020
Weightlifting	Tokyo International Forum	Existing	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
Wrestling	Tokyo Big Sight Hall A	Existing	100%	unnecessary	TMG	–	TOCOG	–	–	–	Jul 2020	
	Olympic Village	Additional	100%	unnecessary	TMG	private	TOCOG	Jun 2016	Jun 2019	1,080	May 2020	
	IBC	Existing -permanent works required	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	–	–	–	Jul 2019	
	MPC	Existing -permanent works required	100%	unnecessary	TMG	TMG	TOCOG	Jan 2018	Dec 2019	690	Jan 2020	



### 8.13 Acquisition de terrains / bail

Tous les terrains requis pour accueillir les installations des Jeux sont déjà sécurisés. Aucune nouvelle acquisition ne sera nécessaire.

### 8.14 Conception et règlement de construction

#### Une procédure d'appels d'offres adaptée pour garantir la bonne préparation des Jeux

L'organisme responsable de la livraison des constructions permanentes, comme détaillée dans le tableau 8.12, se consacrera à la planification, la conception, l'organisation des appels d'offres et la construction des sites de compétition, hors installations et aménagements temporaires. À la lumière de l'expérience acquise par les précédentes villes hôtes des Jeux, chaque entité planifiera et concevra les infrastructures en collaboration avec des spécialistes en installations olympiques. Le TMG mettra en œuvre une procédure d'appels d'offres conforme à l'Accord plurilatéral sur les marchés publics de l'OMC et aux procédures contractuelles en vigueur du TMG.

En étroite collaboration avec l'organisme responsable de la livraison des constructions permanentes, le Département des sites olympiques du TOCOG définira les spécifications pour les nouveaux sites des Jeux de 2020, participera à l'analyse des appels d'offres, révisera les modèles de conception, suivra l'évolution des constructions et fournira des rapports réguliers au CIO. Il coordonnera également le processus de planification, de conception, d'appels d'offres et de conduite des travaux pour les structures et installations temporaires, ainsi que la gestion de leur démontage après les Jeux.

Tous les terrains destinés à accueillir des sites ont déjà été sécurisés. Les travaux de préparation et de construction des sites débiteront dès la sélection de Tokyo comme ville hôte. Chaque projet de construction commencera par la procédure d'appel d'offres prévue et décrite ci-dessous. Ce dispositif et cette procédure extrêmement fonctionnels garantiront l'achèvement des sites pour les épreuves tests. En cas de besoin, les installations pérennes seront modifiées après les Jeux de 2020 pour mieux répondre aux besoins de la communauté en matière d'héritage.

#### Une gestion rigoureuse grâce à une planification détaillée

L'avancement des projets respectera scrupuleusement un calendrier détaillé pour chaque site. La qualité et la ponctualité des projets de construction japonais sont largement reconnues dans le monde ; tous les travaux des sites devraient ainsi être complètement finalisés dans les délais fixés.

### Une procédure d'appel d'offres réglementée

L'organisme responsable de la livraison des constructions permanentes et le TOCOG conduiront la procédure d'appel d'offres selon les principes suivants :

- transparence ;
- concurrence loyale ;
- bonne exécution ;
- élimination totale des pratiques déloyales.

Les trois principales phases de la procédure d'appel d'offres seront :

- L'annonce publique :  
Le TOCOG et le TMG publieront chacun le descriptif et les conditions de l'appel d'offres sur Internet et via d'autres médias pour susciter l'attention des candidats potentiels. Cela garantira des chances équivalentes pour tous les candidats et donc une concurrence juste.
- La réception des candidatures :  
Une fois que les parties intéressées auront soumis leur candidature pour participer à l'appel d'offres, les dossiers seront examinés afin d'établir une liste restreinte des candidats retenus, qui sera rendue publique.
- La réception des offres et processus de sélection :  
Les candidats soumettront leurs offres au TOCOG ou au TMG qui procéderont au dépouillement puis les évalueront selon des critères techniques, environnementaux et financiers ; à ce moment seulement, la meilleure offre sera sélectionnée.

### Un libre droit de réclamation et de contestation

Du fait du haut niveau de transparence et d'équité de la procédure d'appel d'offres, le risque de contentieux est très faible.

Les sociétés candidates et autres parties prenantes en désaccord avec la procédure d'appel d'offres peuvent demander des explications à la personne en charge du contrat. Si les explications fournies ne leur paraissent pas satisfaisantes, elles peuvent émettre une réclamation avec l'appui d'une administration tierce. Autrement, les parties prenantes peuvent choisir de porter plainte et entamer directement une procédure judiciaire.

### Les évaluations de l'impact sur l'environnement : une exigence universelle

Les sociétés participant à la planification et à la réalisation de projets de construction ou d'autres projets de grande échelle à Tokyo doivent réaliser une étude d'impact sur l'environnement selon les critères de l'Ordonnance de la Métropole de Tokyo relative à l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

### 8.13 Land acquisition/lease

All land for the Games is already secured, with no need for new land acquisition.

### 8.14 Design process and construction regulations

#### A practical tendering process to ensure Games readiness

The body responsible for delivery of permanent works as outlined in Table 8.12 will manage the planning, design, tendering and construction of competition venues, except for the work for temporary facilities and overlay work. In light of the experience of past Host Cities they will plan and design the facilities in consultation with specialists in Olympic facilities. TMG will implement an appropriate bidding process in accordance with the WTO Agreement on Government Procurement, and the existing contracting procedures of TMG.

The Olympic Venues Department within TOCOG will work in close cooperation with the body responsible for delivery of permanent works, providing the 2020 Games requirements for venues, participating in tender reviews, reviewing design concepts, monitoring progress and facilitating reporting to the IOC. It will also coordinate the planning, design, tendering, and the management of construction, and, after the 2020 Games, removal of overlays.

Land for all venues has already been secured. Site preparation and construction will start immediately upon the selection of Tokyo as the Host City. Each construction project will start with the prescribed tendering process described below. This highly practical process and system will ensure that all venues will be completed by the test events. If necessary, permanent facilities will be modified after the 2020 Games to better serve the community as legacies.

#### Strictly managed through detailed schedules

Progress on the projects will be strictly managed by a detailed schedule for each venue. The quality and punctuality of Japanese construction projects is widely known throughout the world and all venue work should be completed well within schedule.

#### A principled tendering procedure

The body responsible for delivery of permanent works and TOCOG will conduct the tendering process adhering to the principles of:

- Transparency;
- Fair competition;
- Proper execution; and
- Complete elimination of unfair practice.

The three main phases of the tendering process will be:

- Public announcement:  
TOCOG and TMG will respectively publish the project name and other tendering conditions via the Internet and other mediums to attract bidders. This will provide equal opportunity to bidders and ensure fair competition.
- Receive applications:  
Once interested parties submit their application to participate in the tender, a review process will disclose a short list of publicly-announced approved bidders.
- Receive tenders and conduct selection:  
Bidders submit their tender to TOCOG or TMG, which opens them and evaluates the bids from a technical, environmental and financial perspective. Only then is the best-value bidder selected.

#### An open process for protest and appeal

Because of the high level of transparency and fairness, the risk of lawsuits arising from the tendering process is minimal.

Bidders and stakeholders can request an explanation from the person in charge of the contract if they object to the tendering process. If they do not receive a satisfactory explanation, they may file a complaint with a third-party agency. Alternatively, stakeholders may choose to file a lawsuit and take their case directly to court.

#### Environmental impact assessments: a universal requirement

Companies participating in the planning or execution of construction projects or other projects of a certain scale in Tokyo must complete an environmental impact assessment based on the Tokyo Metropolitan Environmental Impact Assessment Ordinance.



### Les offres soumises par des entreprises étrangères sont les bienvenues

Toute société qui remplit les conditions fixées par la Loi japonaise relative à la construction professionnelle peut participer au processus d'appel d'offres, quelle que soit sa nationalité. Il n'existe aucun obstacle à la participation de sociétés étrangères à une procédure d'appel d'offres. La participation de sociétés étrangères détenant une expertise particulière dans un sport ou un type de site en particulier sera d'ailleurs encouragée.

### Des dispositions légales en phase avec la législation japonaise

Tous les contrats au Japon sont exécutés selon les dispositions du Code civil japonais. Il est clairement stipulé dans les lois applicables la nécessité de veiller à la transparence de la procédure, de promouvoir une concurrence loyale, d'en assurer la bonne exécution, et d'éliminer complètement toute pratique déloyale.

### 8.15 Compte-rendu, suivi et coordination générale des travaux de construction

#### Un compte-rendu et un suivi mensuel

Le TOCOG disposera en permanence d'informations actualisées sur l'avancement de la construction des sites, notamment sur la livraison des constructions permanentes par l'organisme responsable, et assurera la coordination nécessaire. Le TOCOG enverra au CIO un rapport mensuel d'avancement et mettra à jour le site Internet de Tokyo 2020 avec des informations et des

photos actualisées.

### 8.16 Calendrier des sites

Veuillez vous reporter au tableau 8.16 du CD-ROM.

### Tenders by foreign companies are welcome

Any company that has been approved under the Japanese Business Construction Law may participate in the tender process, regardless of their nationality. There are no obstacles for foreign companies wishing to enter a tender particularly for those with significant specific sport and venue expertise.

### Legal arrangements conforming to the Japanese laws

All contracts in Japan are executed according to provisions of the Japanese Civil Code. It is clearly stipulated in the applicable laws that it is fundamental to ensure transparency, promote fair competition, ensure proper execution and completely eliminate unfair practices.

### 8.15 Reporting, monitoring and overall coordination of construction

#### Monthly reporting and monitoring

TOCOG will always have updated information on the progress of the overall construction of venues including the permanent works delivered by the responsible body, and will conduct necessary coordination. TOCOG will send a monthly update report to the IOC and upload timely information and images to the Tokyo 2020 website.

### 8.16 Venue schedule

Refer to CD-ROM Table 8.16.





## Électricité

### 8.17 Système de distribution existant

#### La capacité d'alimentation existante en énergie électrique

Le système existant de distribution d'énergie électrique de Tokyo est capable de répondre aux besoins prévisionnels des Jeux de Tokyo 2020.

À Tokyo, l'énergie électrique est fournie essentiellement par la Tokyo Electric Power Company, Inc. (TEPCO), l'une des sociétés privées de service public les plus importantes au monde. TEPCO pouvait fournir jusqu'à 52 000 000 kW en mars 2011 (juste avant le Grand tremblement de terre de l'Est du Japon) dans sa zone de compétence, dont Tokyo fait partie. Ce chiffre est descendu à 31 000 000 kW juste après le tremblement de terre, en raison de l'interruption de l'activité des centrales nucléaires et thermiques. Cependant, le niveau d'approvisionnement électrique a depuis été rétabli à 57 860 000 kW grâce à la reprise de l'activité des centrales thermiques et à la mise en œuvre en juillet 2012 de nouvelles installations fournissant de l'énergie.

En conséquence, TEPCO est d'ores et déjà pleinement capable de répondre à la demande globale ainsi qu'aux besoins additionnels pendant les Jeux de Tokyo 2020. La demande maximale en électricité pendant les mois de juillet et août 2012 a atteint 50 780 000 kW, laissant une marge de réserve de 7 080 000 kW.

#### Les installations de production d'énergie existantes

TEPCO possède 15 centrales électriques à Tokyo :

- 1 centrale électrique thermique au fioul ;
- 1 centrale électrique thermique au gaz naturel liquéfié ;

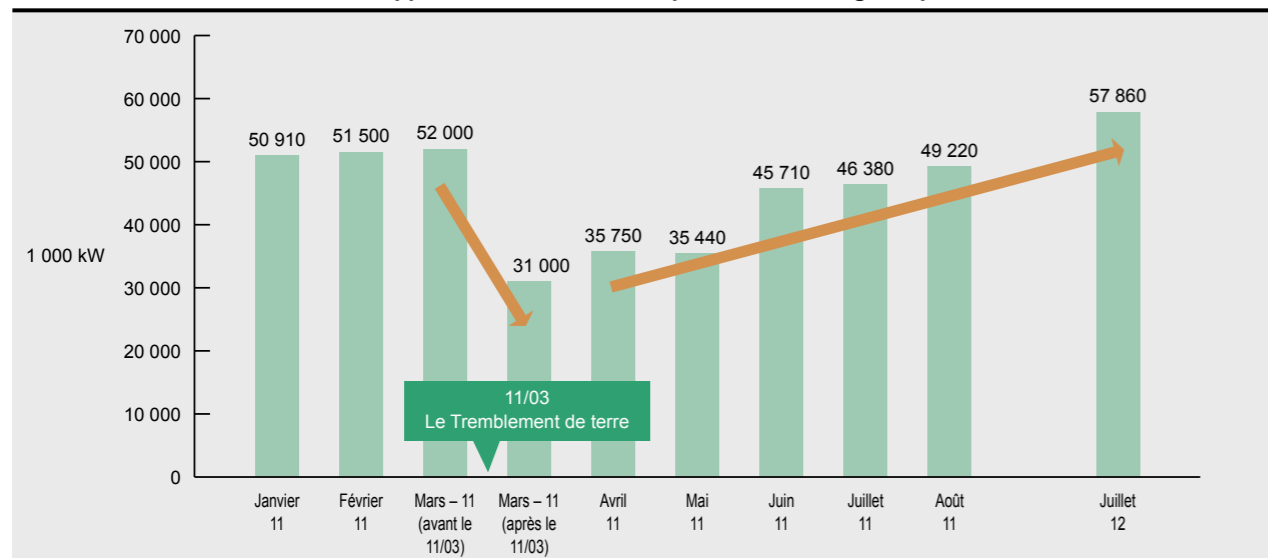
- 10 centrales électriques utilisant des moteurs à combustion interne ;
- 1 centrale électrique géothermique ;
- 1 centrale hydroélectrique ;
- 1 centrale éolienne.

TEPCO ne possède aucune centrale nucléaire à Tokyo.

Dans les zones où l'énergie électrique est fournie par TEPCO, les mesures suivantes seront mises en place afin de garantir un approvisionnement en énergie stable et d'augmenter la capacité d'énergie fournie d'ici les Jeux Olympiques de Tokyo 2020:

- Le Gouvernement du Japon a approuvé le « Plan d'innovation pour la productivité des ressources » soumis par TEPCO le 25 juillet 2012. Selon ce plan (dont l'achèvement est prévu pour 2015), la capacité d'approvisionnement en énergie électrique augmentera de 3 040 000 kW (dont 2 100 000 kW sans doute dès 2013) grâce à l'amélioration des centrales électriques thermiques existantes et à la construction de nouvelles centrales électriques thermiques. Le Gouvernement du Japon apporte son soutien pour ces travaux d'amélioration et de construction. De plus, dans le cadre du plan « Tokyo Vision 2020 », le Gouvernement Métropolitain de Tokyo (TMG) prévoit de construire une centrale électrique supplémentaire dotée d'une capacité importante de production pour alimenter la ville de Tokyo.
- La dérégulation du marché de l'électricité et d'autres réformes juridiques ont eu pour conséquence l'émergence de nouvelles sources d'approvisionnement électrique. Par exemple, Tokyo Gas Co., Ltd. - nouveau fournisseur d'énergie dans la zone de compétence de TEPCO - a construit des centrales électriques au gaz naturel, dont il est propriétaire, capables de générer un total de 1 980 000 kW.

Schéma 8.17.1 - Sécurisation de l'approvisionnement électrique dans la zone gérée par TEPCO



## Electric power

### 8.17 Existing distribution system

#### Existing electric power supply capacity

The existing power distribution system in Tokyo is able to supply the anticipated demand for the Tokyo 2020 Games.

Electric power in Tokyo is mainly provided by Tokyo Electric Power Company, Inc. (TEPCO), one of the largest private utility companies in the world. TEPCO was providing a peak of 52,000,000 kW in March 2011 (immediately before the Great East Japan Earthquake) within their jurisdiction, which includes Tokyo. This dropped to 31,000,000 kW immediately after the earthquake, due to suspension of operation of nuclear and thermal power stations. However, the level of power supply has since been restored to 57,860,000 kW, through resumption of operation of thermal power stations and by installation of new supply facilities in July 2012.

As a result, TEPCO is already fully capable of handling overall demand and additional demand during the Tokyo 2020 Games. The maximum power demand for July and August 2012 was 50,780,000 kW, with the reserve margin of 7,080,000 kW.

#### Existing power generating facilities

There are 15 power stations owned by TEPCO in Tokyo, as follows:

- 1 Oil thermal power station;
- 1 LNG thermal power station;
- 10 Internal combustion engine power stations;
- 1 Geothermal power station;
- 1 Hydroelectric power station;

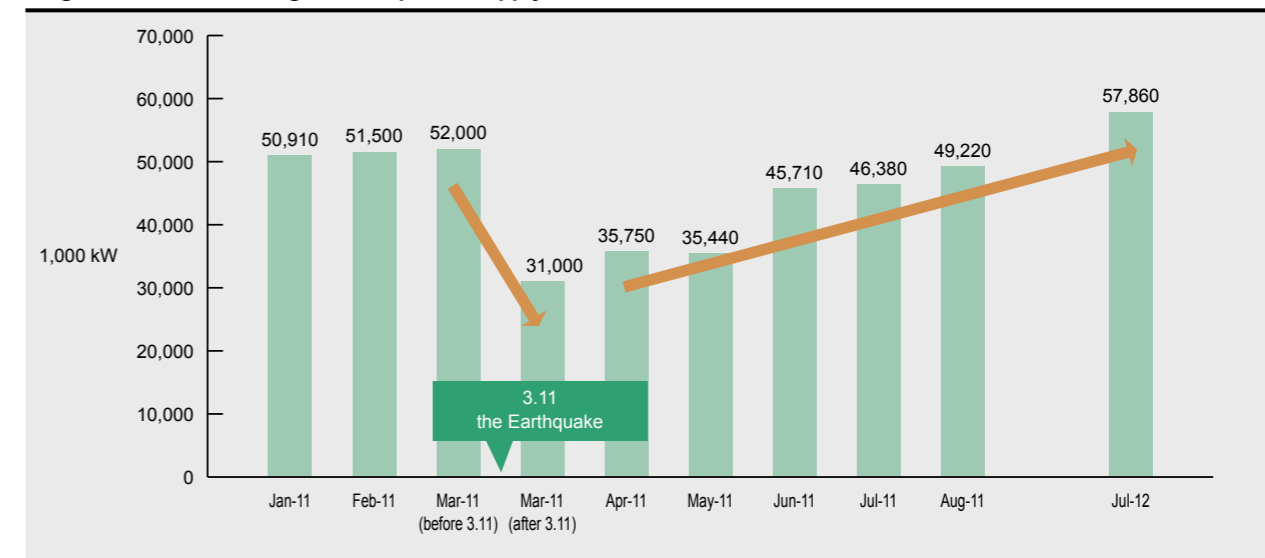
- 1 Wind power station.

There are no TEPCO nuclear power stations in Tokyo.

In areas where electric power is provided by TEPCO, the following measures will be implemented to generate a stable supply of power and to increase the power supply capacity by the time of the Tokyo 2020 Olympic Games:

- The Government of Japan has approved "the Resources Productivity Innovation Plan" submitted by TEPCO on 25 July 2012. Under this plan (with a completion target of 2015), power supply will be increased by 3,040,000 kW (of which 2,100,000 kW is likely to be available by 2013) through the enhancement of existing thermal power stations and construction of new thermal power stations. The Government of Japan is providing support for this enhancement and construction. In addition, the Tokyo Metropolitan Government (TMG) is planning to build a supplementary power station with a major generating capacity as a power source within Tokyo, through the "Tokyo Vision 2020" plan.
- As a result of the electricity deregulation and other legal reforms, new channels of power supply have emerged. For example, Tokyo Gas Co., Ltd., a new power provider within TEPCO's jurisdiction, has constructed and owns natural gas power stations that can generate a total of 1,980,000 kW.

Diagram 8.17.1 - Securing a stable power supply in TEPCO's area





- De plus, en parallèle des nouvelles installations de production d'énergie dans la zone de compétence de TEPCO, la quantité d'électricité transférable d'une zone à une autre va augmenter. Ainsi, le gouvernement national a prévu d'améliorer l'interconnexion électrique entre les juridictions de TEPCO et de Chubu Electric Power Co., Inc. pour passer d'une capacité de 1 040 000 kW à 2 100 000 kW d'ici à 2020. Ces mesures permettront une meilleure flexibilité dans la capacité d'approvisionnement en énergie.
- Le 14 septembre 2012, suite au Grand tremblement de terre de l'Est du Japon et à l'accident de la centrale nucléaire TEPCO de Fukushima Daiichi, le Conseil de l'énergie et de l'environnement créé par le Gouvernement du Japon a publié sa nouvelle stratégie en matière d'énergie - la « Stratégie d'innovation pour l'énergie et l'environnement » - afin de garantir un approvisionnement en énergie stable et à faible coût pour l'avenir.
- Le 19 septembre 2012, le Cabinet du Gouvernement du Japon a accepté de mettre en œuvre des politiques liées à l'énergie et à l'environnement qui prendront en considération cette « Stratégie d'innovation pour l'énergie et l'environnement » tout en consultant les gouvernements locaux et la communauté internationale, ainsi qu'en obtenant l'assentiment du peuple japonais. Ces politiques seront révisées régulièrement.

**Infrastructures d'acheminement électrique existantes**

L'électricité est acheminée à Tokyo via des systèmes de transmission de 500 kV situés dans l'Aire métropolitaine de Tokyo. Un ensemble de postes électriques de 500 kV /

275 kV transforment l'énergie servant à alimenter le centre-ville.

Dans le centre-ville, les lignes de transmission souterraines de 275 kV sont reliées entre elles. Ce principe d'interconnexion du système électrique permet d'obtenir en cas d'urgence de l'énergie issue d'autres postes électriques de 500 kV.

Le premier poste électrique souterrain de 500 kV au monde est installé en centre-ville, renforçant encore la grande fiabilité du système. Les lignes de transmission souterraines de 500 kV sont déjà installées et seront capables de soutenir les pics de besoins en énergie pour chaque site.

Le système d'alimentation électrique de Tokyo est configuré de manière redondante, garantissant ainsi la plus grande fiabilité d'approvisionnement au monde. De plus, des mesures de sécurité physique sont mises en œuvre dans les principales installations électriques.

TEPCO possède au total 20 000 km de lignes de transmission.

**Infrastructures de distribution électrique existantes**

L'énergie des lignes de transmission est fournie à chaque installation par les lignes de distribution et de service via des postes électriques intermédiaires et des postes électriques de distribution.

TEPCO possède au total 370 000 km de lignes de distribution.

**8.18 Niveau des équipements temporaires**

Le réseau principal d'alimentation électrique existant de Tokyo peut parfaitement répondre aux besoins électriques additionnels requis pour les Jeux de Tokyo 2020.

Cependant, afin de répondre aux exigences du CIO, les Jeux de Tokyo 2020 fourniront des groupes électrogènes temporaires sur chaque site de compétition pour les Services olympiques de radio-télévision (OBS), la technologie, l'éclairage de l'aire de compétition, les autres services technologiques critiques dédiés aux épreuves (tels que le chronométrage et le traitement des résultats sur site), ainsi que les fonctions sensibles (telles que la sécurité, les accréditations, ou le centre de communication). Ces groupes électrogènes – système zéro coupure TwinPack qui associe et synchronise deux groupes électrogènes – seront essentiellement utilisés comme des sources d'électricité de secours ; près de la moitié d'entre eux seront situés au CIRTV/CPP.

- Furthermore, along with power generating facilities within TEPCO's jurisdiction, the amount of electricity transferable between different areas is expected to increase. For example, the national government is planning to enhance the electric interconnection between jurisdictions of TEPCO and Chubu Electric Power Co., Inc. from 1,040,000 kW to 2,100,000 kW by 2020. These measures will enable increased flexibility in the available power supply capacity.
- On 14 September 2012, the Energy and Environment Council established by the Government of Japan announced its new energy strategy "Innovative Strategy for Energy and the Environment", following the Great East Japan Earthquake and the TEPCO's Fukushima Daiichi Nuclear Power Station accident, in order to ensure a low-cost and stable power supply for the future.
- On 19 September 2012 the Cabinet of the Government of Japan agreed to implement policies on energy and environment taking into account the "Innovative Strategy on Energy and the Environment" while consulting with local governments and the international community and obtaining the understanding of the Japanese people, and regularly reviewing policies.

**Existing power transmission facilities**

Electric power is transmitted to Tokyo from 500kV transmission systems located in the Greater Tokyo Metropolitan area. A series of 500kV/275kV substations transform the electric power supplied to the city centre.

In the city centre, the 275kV underground transmission lines are linked to each other. This design of the electric power system allows the system to obtain power from

other 500kV substations in the event of an emergency.

The world's first 500 kV underground sub-station is operating in the city centre, further increasing the high reliability of the system. The 500 kV underground transmission lines are already laid and capable of sufficiently handling bursts of power demand in each venue.

The power supply system in Tokyo has a redundant configuration and ensures the world's highest reliability of supply. In addition, physical security measures are implemented at all major power facilities.

TEPCO owns transmission lines totalling approximately 20,000 km.

**Existing power distribution facilities**

Electric power from transmission lines is delivered to each facility by distribution lines and service lines through intermediate substations and distributing substations.

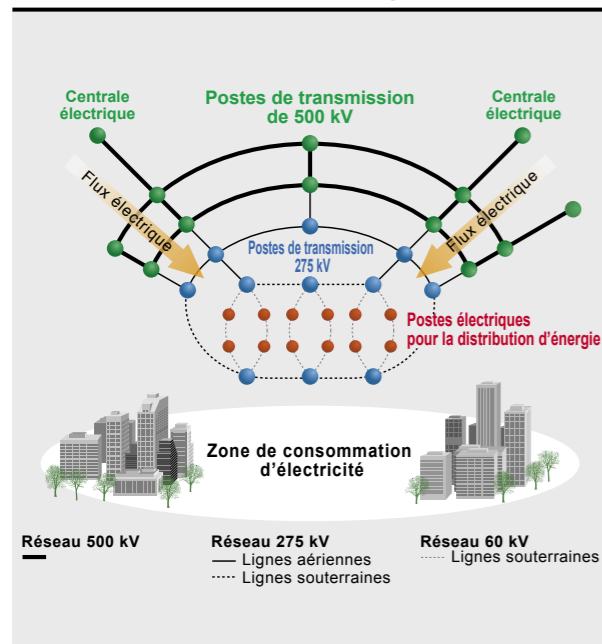
TEPCO owns distribution lines totalling approximately 370,000 km.

**8.18 Level of temporary facilities**

The existing utility power grid in Tokyo can well handle the supplementary electricity demand required for the Tokyo 2020 Games.

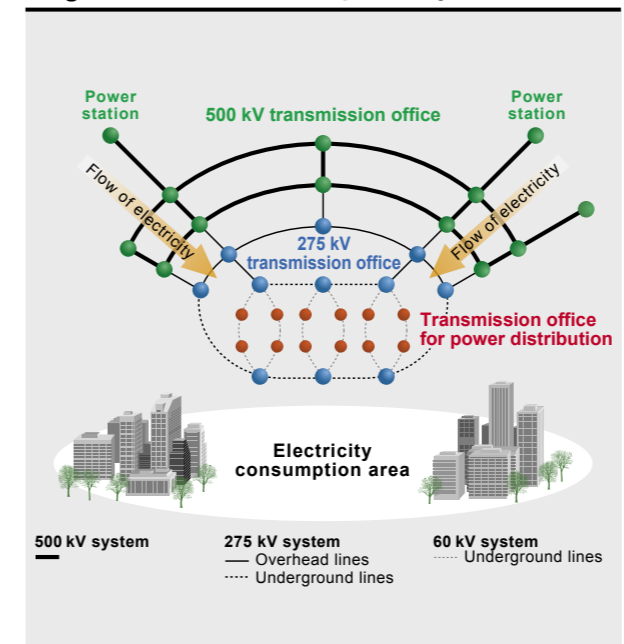
Nevertheless, to meet IOC requirements, the Tokyo 2020 Games will provide temporary generators at all competition venues for OBS, Technology, FOP lighting, and the other event critical Technology services of Timing / Scoring and On venue Results, as well as other critical functional areas such as security, accreditation or communication centre. These generators, designed with twin pack technology, are primarily acting as redundant power sources, with nearly half located at the IBC/MPC.

Schéma 8.17.2 - Réseau électrique de TEPCO



Source : TEPCO

Diagram 8.17.2 - TEPCO's power system



Source : TEPCO



En cas de besoin sur certains sites (pour les installations temporaires ou des activités spécifiques telles que les Cérémonies d'ouverture et de clôture), ces groupes électrogènes pourront être utilisés en tant que source principale d'énergie pendant les jours d'épreuves et de compétition, ou bien être complètement synchronisés avec le réseau principal d'alimentation électrique.

Tokyo 2020 travaillera également en collaboration étroite avec les partenaires du CIO pour mettre en œuvre des systèmes d'alimentation sans interruption (ASI) dans le réseau électrique olympique. Les systèmes ASI permettront d'assurer l'alimentation en électricité pendant une éventuelle rupture momentanée de courant, soit pendant la bascule entre deux lignes du réseau principal d'alimentation, soit le temps que les groupes électrogènes de secours prennent le relais en cas de défaillance du réseau principal d'alimentation électrique. Les systèmes ASI seront utilisés principalement pour la technologie, le chronométrage et les résultats, ainsi que les opérations broadcast.

Ces installations électriques garantiront une alimentation ininterrompue et fiable à 100%.

**8.19 Courant filtré de haute qualité pour les équipements spécialisés**

**Un approvisionnement sûr pour les équipements spécialisés**

Au Japon, la qualité de l'approvisionnement en énergie électrique provenant des sociétés de service public est régulée par un certain nombre de lois (telle que la Loi relative à la distribution commerciale d'électricité) et de

directives émises par le Gouvernement du Japon. Ces lois et directives définissent les exigences techniques en matière de qualité, telles que les fluctuations de tension et la distorsion harmonique de la forme d'onde ; le niveau d'exigences équivaut aux plus hauts standards internationaux.

Les directives internes des entreprises de service public suivent strictement les normes légales. Par conséquent, l'énergie électrique fournie sur l'ensemble des sites des Jeux sera de très haute qualité et d'une grande fiabilité.

Les équipements techniques broadcast (énergie technique), les systèmes de chronométrage et de traitement des résultats seront alimentés par des tableaux de distribution électrique dédiés et indépendants. Une attention particulière sera portée à l'intégration de filtres permettant d'éviter les perturbations harmoniques, et à la conception d'un réseau de distribution de terre électronique séparé.

Les systèmes de distribution en énergie technique et domestique du CIRTV seront conçus en collaboration avec l'Organisme de radio-télévision olympique (ORTO).

**8.20 Une garantie fournie par les autorités publiques compétentes**

Veuillez vous reporter à la section 8.20 du dossier des garanties pour les documents signés.

If needed at some venues (for temporary facilities or specific activities such as Opening or Closing Ceremonies), these power generators could be activated on event/competition days as the main power source, or fully synchronised with the normal main power source.

Tokyo 2020 will also work closely with IOC sponsors to implement UPS systems in the Olympic power system. UPS systems will bridge the short period of time of any power outage while dual utility power feeders change over, or failure of the utility power system and changeover to the redundant generators. UPS systems will be used mainly for technology, timing and scoring, and broadcast operations.

These power facilities will ensure a 100% reliable uninterrupted power supply.

**8.19 High quality and filtered power to specialised equipment**

**Assured power to specialised equipment**

The quality of the electrical power supply from utility companies in Japan is regulated by a number of laws and regulations (such as the Electricity Business Act) and guidelines stipulated by the Government of Japan. These laws, regulations and guidelines provide technical requirements for quality issues such as voltage fluctuation and harmonic distortion of the waveform, and the required levels are of the highest international standard.

Utility companies have internal guidelines in place in compliance with the strict legal standards. Therefore, the

electric power supplied to all Games venues will be of high quality and reliability.

Technical broadcasting equipment and timing and results systems will be supplied from dedicated and fully independent electrical distribution boards (technical power). Specific attention will be paid to the integration of filters that will prevent harmonic perturbations, and to the design of a separated technical earth distribution system.

The technical and domestic power distribution systems at the IBC will be designed in collaboration with the Olympic Broadcast Organisation (OBO).

**8.20 A guarantee from the relevant public authorities**

Please refer to the section 8.20 of the Guarantees File for the signed guarantee.

Schéma 8.18 - Approvisionnement en énergie des sites olympiques de Tokyo 2020

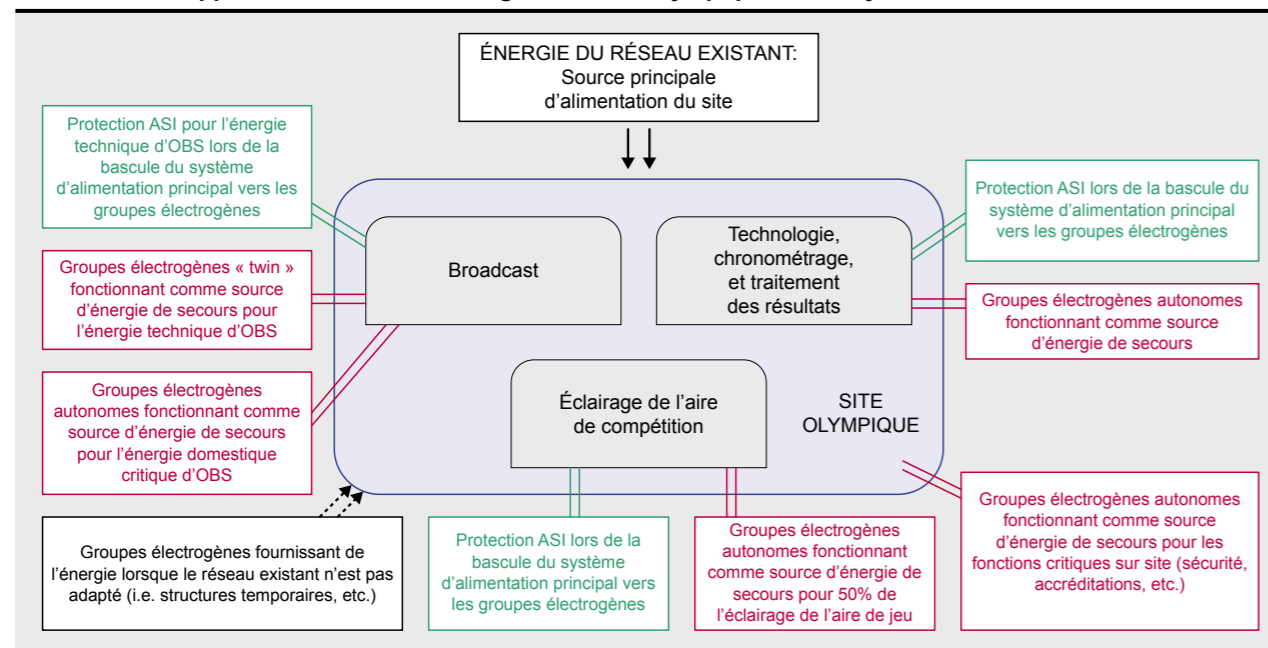
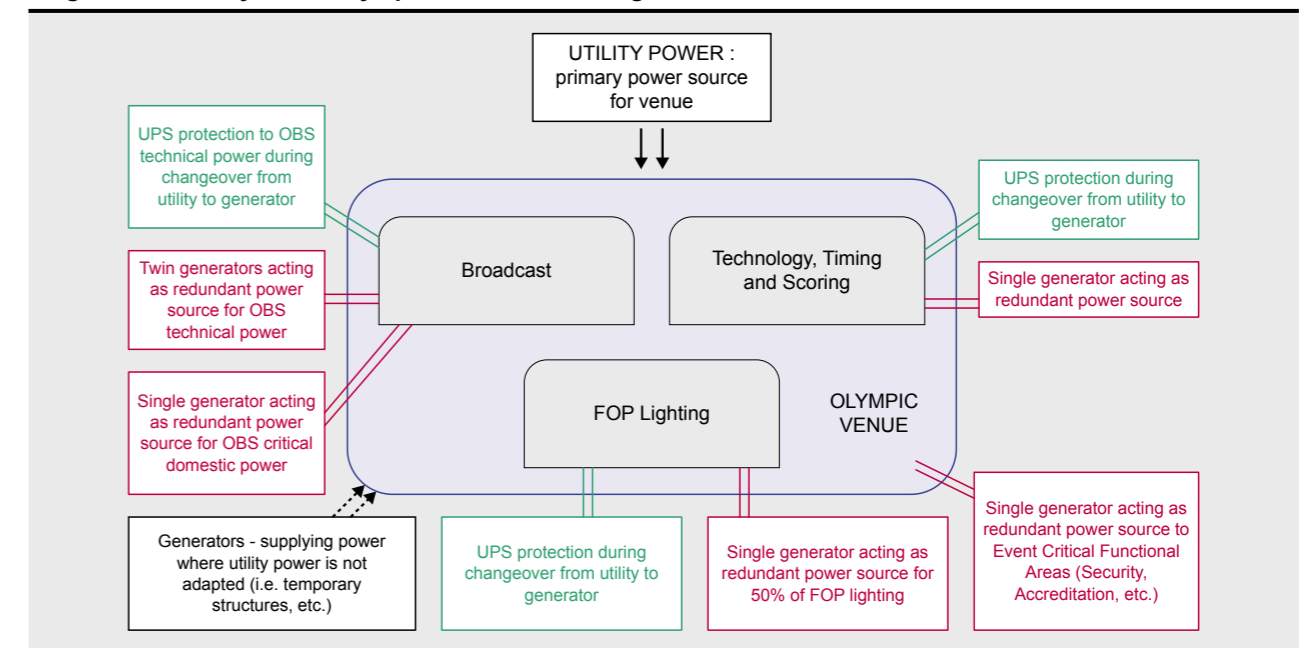


Diagram 8.18 - Tokyo 2020 Olympic Venue Power Diagram





## Télécommunications

### 8.21 Des infrastructures de télécommunication suffisantes pour accueillir les Jeux

Les infrastructures existantes et prévues pourront aisément fournir la capacité nécessaire aux réseaux de télécommunication pendant la période des Jeux Olympiques et Paralympiques en 2020.

La législation japonaise exige que NTT East et NTT West fournissent des services téléphoniques adaptés, stables et compétitifs pour tous les japonais. Le réseau de téléphonie fixe dispose d'une infrastructure performante et fiable à l'échelle nationale. La couverture du réseau haut débit fixe atteint presque 100% dans tout le Japon (fin mars 2012) quand celui du réseau à très haut débit et ultra rapide (pouvant atteindre une vitesse de téléchargement supérieur à 30 Mbps) est d'environ 97% (fin mars 2012). Très largement répandus au Japon, les réseaux de télécommunication de haute capacité et haut débit offrant différents types de services de communication – des lignes de téléphonie fixe à la transmission vidéo en temps réel – seront déployés dans les installations et sites des Jeux Olympiques de Tokyo 2020.

Les opérateurs de téléphonie mobile – NTT Docomo, KDDI/Okinawa Cellular Telephone, Softbank Mobile et eAccess – ont déployés près de 110 000 antennes-relais (à fin mars 2012) pour assurer les services 3G et 3.9G (LTE) dans la région de Kanto. Ces installations offriront la capacité suffisante pour répondre aisément à la demande anticipée de trafic pendant les Jeux.

Aucune infrastructure de télécommunication supplémentaire n'est nécessaire pour accueillir les Jeux. Si le besoin se présentait de construire des infrastructures supplémentaires pour les sites de compétition et de non-compétition, existants ou à construire - qui deviendront des sites permanents après les Jeux -, les coûts encourus seraient supportés par les opérateurs de télécommunication. Seuls les frais de communication seront pris en charge par le TOCOG.

Toutefois, le TOCOG prendra en charge les coûts de déploiement - en plus des frais de communication - des infrastructures requises pour améliorer ou étendre les services de télécommunication des installations et sites temporaires.

### 8.22 Des services sans fil suffisants

Le Japon est un pays très avancé en matière de technologies de l'information et de la communication (TIC). Ainsi, pour les Jeux de Tokyo 2020, la Famille olympique aura accès à des services sans fil à haut débit et de haute capacité pour la transmission de données tels que les technologies sans fil LAN, LTE (Long Term

evolution) et WiMAX, dans tous les sites de compétition et de non-compétition.

De plus, le TOCOG déploiera des bornes d'accès sans fil LAN sur les sites de compétition, le CIRTV/PPP, le Village olympique et les autres lieux pour répondre à la demande le cas échéant ; ces services seront fournis gratuitement à la Famille olympique. Des réseaux sans fil publics seront également disponibles dans les hôtels de la Famille olympique, à l'aéroport principal et dans d'autres établissements publics.

Les technologies LTE et WiMAX sont déjà disponibles dans les principales villes à travers le pays et la Famille olympique aura accès à ces services sans fil à haut débit dans tous les sites des Jeux de Tokyo et leurs environs.

## Telecommunications

### 8.21 Sufficient telecommunications infrastructures to host the Games

The existing and planned infrastructures will easily be able to provide the telecommunication networks capacity required at the time of the Olympic and Paralympic Games in 2020.

As NTT East and West are required by law to provide appropriate, stable and fair telephone services throughout Japan, an efficient and reliable fixed-line network infrastructure has been established nationwide. Area coverage of the fixed broadband network has reached approximately 100% throughout Japan (as at the end of March 2012) while the area coverage of super-fast speed broadband (which provides over 30Mbps download speed) has reached approximately 97% (as at the end of March 2012). Large capacity high-speed telecommunication networks are widely distributed across Japan providing various types of communications from fixed-line through to video streaming, and will be developed for facilities related to the Tokyo 2020 Olympic Games.

Regarding the mobile phone network, several mobile phone operators - NTT Docomo, KDDI/Okinawa Cellular Telephone, SoftBank Mobile and eAccess - have established approximately more than 110,000 stations (as at the end of March 2012) for 3G and 3.9G (LTE) in the Kanto region, with sufficient capacity to easily cope with the anticipated demand for the Games traffic.

There is no need to plan additional infrastructures for the Games. If the need arises to build additional infrastructures for the existing and new competition and non-competition venues which will be used as permanent facilities after the Games, each telecommunications carrier will bear the cost incurred, while TOCOG will bear communication fees only.

However, TOCOG will bear both the development cost and communications fees of infrastructures built as an extension or upgrade of telecommunications services for temporary facilities.

### 8.22 Sufficient wireless services

Since Japan is significantly advanced in information and communications technology (ICT), the Olympic Family will have access to high speed and large capacity wireless service for data communications such as wireless LAN, LTE (Long Term Evolution) and WiMAX at all competition venues and non-competition venues for the Tokyo 2020 Games.

TOCOG will additionally install access points of wireless LAN facilities at competition venues, the IBC/MPC, the Olympic Village and other places if necessary to meet demand, and the Olympic Family can use them free of

charge. In addition, public wireless LAN facilities will be made available at Olympic Family hotels, the main airport and other public facilities.

LTE and WiMAX are already available in major cities across the country, and the Olympic Family will be able to use these high speed wireless services in venues related to the Tokyo Games and the surrounding area.





# 09

## *Paralympic Games*

- A highly compact, showcase Games within an integrated celebration
- Two Games: one unified, 60-day festival of sport
- A platform to demonstrate best practice in accessible urban design
- 95% of venues within 8 km of the Village
- Providing a catalyst for disability sports development in Japan
- Single integrated Organising Committee model

## *Jeux Paralympiques*

- Des Jeux extrêmement compacts et exemplaires pour une célébration intégrée
- deux Jeux formant un festival du sport unifié de 60 jours
- une vitrine des meilleures pratiques en matière d'urbanisme accessible
- 95% des sites localisés dans un rayon de 8 km du Village
- un catalyseur pour le développement des disciplines handisport au Japon
- un unique Comité d'Organisation intégré



## 9.1 Conception générale et concept des Jeux Paralympiques

La conception générale de Tokyo 2020 est d'organiser des Jeux Paralympiques qui montreront comment l'inclusion sociale, la non-discrimination et la prise en considération de tous les besoins et intérêts des personnes en situation de handicap engendreront un monde et un avenir meilleur pour la population. Les Jeux Paralympiques de Tokyo 2020 feront partie intégrante de la vision « Découvrir demain » et seront un élément clé de l'héritage des Jeux.

L'intérêt des athlètes sera la priorité de Tokyo 2020 dans la conception des Jeux Paralympiques. Les Jeux Olympiques comme les Jeux Paralympiques célèbreront le sport et feront la promotion de la réussite et du talent des athlètes.

Le concept qui découle de ces principes est de faire des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques un festival sportif de soixante jours consécutifs, même si chacun des deux événements conservera un caractère et une atmosphère propres.

Les sites de compétition et d'entraînement, le Village paralympique, les services des Jeux et le personnel mobilisé pour les Jeux Paralympiques seront identiques à ceux des Jeux Olympiques. Une attention particulière sera toutefois portée aux besoins spécifiques des Jeux Paralympiques afin de créer un environnement adapté aux athlètes et aux compétitions et afin de garantir une expérience exceptionnelle à tous les clients des Jeux Paralympiques.

Le CIRTV/PPP, les hôtels de l'IPC et tous les sites de compétition des Jeux Paralympiques – exception faite de celui du Tir – seront idéalement situés dans un rayon de 8 km du Village paralympique, pour que les athlètes puissent donner le meilleur d'eux-mêmes.

Le Village sera doté d'équipements et d'installations de très grande qualité accessibles à tous, toujours dans l'objectif de permettre aux athlètes d'atteindre leur meilleur niveau de performance.

### Un héritage multiple

Tokyo est l'une des villes les plus avancées en matière d'accessibilité dans les transports et les infrastructures publics. Accueillir les Jeux sera une opportunité unique de montrer au monde comment une ville peut recourir aux nouvelles technologies et aux innovations architecturales pour garantir partout l'accessibilité à tous. Les Jeux forment une opportunité de progresser encore davantage sur ce volet, améliorant encore l'inclusion sociale.

Comme décrit aux sections 1.4, 1.5 et 1.7, accueillir les Jeux Olympiques et Paralympiques laissera à Tokyo, au Japon et au Mouvement olympique un héritage multiple. En bien des aspects, cet héritage constituera autant

d'opportunités de progrès pour les personnes en situation de handicap.

Par exemple, dans la stratégie d'urbanisme à long terme « La Grande Transformation de Tokyo – Plan de Développement à 10 ans » (2006 - 2016), le Gouvernement Métropolitain de Tokyo (TMG) a pris des engagements forts pour les personnes en situation de handicap, notamment en matière de conception universelle. Ces engagements ont été prolongés dans la nouvelle stratégie à 10 ans « Tokyo Vision 2020 ».

L'organisation des Jeux Paralympiques permettra non seulement de valoriser ces efforts mais aussi de laisser un héritage supplémentaire comme dans le domaine du sport pour les personnes en situation de handicap qui bénéficiera de l'effet catalyseur de Tokyo 2020. Ces efforts contribueront à :

- créer un environnement où chacun peut profiter facilement et quotidiennement des activités sportives, y compris les personnes en situation de handicap ;
- renforcer la coopération entre les fédérations sportives représentant les athlètes valides et les athlètes en situation de handicap pour améliorer la formation des athlètes ainsi que des éducateurs et entraîneurs.

Les Jeux Paralympiques accéléreront la transformation de Tokyo à travers la construction et l'adaptation de sites et d'infrastructures accessibles. Ces efforts porteront non seulement sur les installations olympiques et paralympiques et les transports publics, mais également sur la ville de Tokyo dans son ensemble. Tous, les valides comme les personnes en situation de handicap, pourront se déplacer facilement. Tokyo deviendra une véritable ville de conception universelle.

Les Jeux Paralympiques utiliseront les dernières technologies éprouvées pour présenter et promouvoir les outils de communication accessibles à tous et l'accessibilité en général. Organiser les Jeux contribuera à favoriser l'intégration sociale et l'indépendance des personnes en situation de handicap. Ils encourageront :

- un profond respect et une grande solidarité entre les individus quel que soit leur handicap ;
- une meilleure compréhension et la sensibilisation aux problématiques telles que les valeurs et la philosophie des Jeux Paralympiques ainsi que les défis auxquels sont confrontées les personnes en situation de handicap au quotidien ;
- la mise en œuvre continue de programmes éducatifs sur les Jeux Paralympiques dans les écoles et les entreprises ;
- l'accélération de la mise en œuvre d'initiatives à destination des personnes en situation de handicap, notamment l'amélioration des conditions de travail, la création d'un environnement de travail adapté et la promotion de l'engagement social et de l'interaction dans les quartiers, également mentionnées dans « Tokyo Vision 2020 ».

## 9.1 Paralympic Games philosophy and concepts

The overall philosophy of the Tokyo 2020 proposal is to deliver a Paralympic Games which will show how social inclusion and non-discrimination, and full consideration of the needs and interests of people with a disability, can create a better world and provide a brighter future for the entire community. This will be an integral part of the "Discover Tomorrow" vision, and an important legacy from the Games.

The design of the Tokyo 2020 Paralympic Games will truly have the interests of the athletes in mind, and both Games will be a celebration of sport, promoting the achievements and talent of the athletes.

The underlying concept is to stage the Paralympic and Olympic Games as a sporting festival conducted over sixty consecutive days. However, each Games will have its own distinct character and atmosphere.

The competition and training venues, the Village facilities, the Games services and the staff for the Olympic Games will also be deployed for the Paralympic Games, but careful consideration will be given to requirements that are specific to the Paralympic Games to create an excellent environment for the athletes and competitions and to ensure a great experience for all Paralympic Games clients.

The IBC/MPC, IPC hotels and all competition venues of the Paralympic Games other than for Shooting will be conveniently located within an 8 km radius of the Paralympic Village. This will give athletes every opportunity to perform at their best.

Barrier-free facilities and equipment of the world's highest quality will be installed in the Village, also helping athletes to perform at their best.

### A comprehensive range of legacies

Tokyo is one of the most accessible cities in the world in regard to public transport and public facilities. Hosting the Games will be a great opportunity to demonstrate to the world how, across the entire community, a city can use new technologies and architectural innovations to ensure such access. The Games will also engender and represent a further improvement in these capacities, contributing to even greater social inclusiveness.

As described in Theme 1.4, 1.5 and 1.7, hosting the Olympic and Paralympic Games will provide Tokyo, Japan and the Olympic Movement with a comprehensive range of legacies. Many such legacies will advance opportunities for those with a disability.

For example, Tokyo Metropolitan Government (TMG) commitments on universal design, and other measures for disabled people in the long-term urban strategy

"Tokyo's Big Change – The 10-Year Plan" (2006 - 2016), have been expanded in its new 10-year strategy, "Tokyo Vision 2020".

Hosting the Paralympic Games will not only further promote such efforts but also stimulate an additional range of legacies, such as Tokyo 2020's role as a catalyst in creating new sporting initiatives for people with a disability. These efforts will promote:

- Creation of an environment where all people including those with a disability can enjoy sports easily, on a daily basis.
- Cooperation between sport-related associations representing disabled and able-bodied athletes, leading to improvements in training athletes, and education of instructors and coaching staff.

The Paralympic Games will stimulate the transformation of Tokyo through the construction and adaptation of accessible venues and infrastructure. This work will focus not only on the Olympic and Paralympic facilities and public transport but will also target the entire city of Tokyo to ensure that all people, including those with a disability, can travel comfortably in and around the city, thus achieving a genuinely universal design city.

The Paralympic Games will use the latest proven technologies to demonstrate and promote barrier-free communications and accessibility. Hosting this event will help boost social inclusiveness and foster independence of people with a disability, and will help to encourage:

- Widespread respect and support for individuals regardless of disabilities.
- Increased understanding and awareness of issues, including the values and philosophy of the Paralympic Games and the challenges that people with a disability face on a daily basis.
- Continuous implementation of Paralympic education programs in schools and corporations.
- Accelerated implementation of initiatives benefiting people with a disability, including improvement of their labour conditions, creation of an appropriate and friendly work environment, and the encouragement of social involvement and neighbourhood interaction, which are stipulated also in "Tokyo Vision 2020".



## 9.2 Les dates clés des Jeux Paralympiques

- Ouverture du Village paralympique : mardi 18 août 2020
- Cérémonie d'ouverture des Jeux Paralympiques: mardi 25 août 2020
- Cérémonie de clôture des Jeux Paralympiques: dimanche 6 septembre 2020
- Fermeture du Village paralympique: mercredi 9 septembre 2020

Les Jeux Paralympiques de Tokyo 2020 se dérouleront seize jours après la fin des Jeux Olympiques dans le sillage de l'excitation et de la forte impression générées par ces Jeux.

Pendant la période proposée pour les Jeux Paralympiques, le climat de Tokyo est généralement doux et agréable. Ces bonnes conditions météorologiques seront propices à la réalisation de performances exceptionnelles par les athlètes, et permettront la venue d'un grand nombre de spectateurs. Dans les écoles qui seront ouvertes pendant les Jeux Paralympiques, des activités extrascolaires seront organisées pour permettre aux élèves d'assister à l'événement. De nombreuses universités à Tokyo seront encore en période de vacances scolaires, ce qui permettra à un grand nombre d'étudiants de l'enseignement supérieur de participer aux Jeux Paralympiques en tant que volontaire, ou d'y assister comme spectateur.

## 9.3 Tirer parti d'une expérience spécialisée

Le Japon a acquis une grande expérience dans l'accueil des compétitions sportives pour les athlètes en situation de handicap, à Tokyo comme ailleurs.

Par ailleurs, Tokyo a développé une expertise supplémentaire inestimable en accueillant les Jeux Para Asiatiques de la Jeunesse en 2009. Les jeunes athlètes asiatiques ont pu concourir dans un environnement adapté à la compétition de haut niveau, renforçant ainsi leur niveau de compétitivité. Ils seront d'autant plus motivés pour participer de nouveau à une compétition en 2020. Depuis la tenue de l'événement, la région a connu un développement conséquent et continu des sports pour les personnes en situation de handicap. Les Jeux Para Asiatiques de la Jeunesse ont également été une opportunité unique pour sensibiliser le public et susciter de l'intérêt pour les compétitions paralympiques au Japon.

## 9.4 Structure

### 9.4.1 Organisations

Le Comité paralympique japonais (JPC) a été fondé à la suite des Jeux Paralympiques d'hiver de Nagano en 1998 pour favoriser le sport pour les personnes en situation de handicap physique, intellectuel ou mental, ainsi que pour accompagner et pour former les athlètes participant aux compétitions de niveau international. Il se compose d'un Président, d'un Comité de direction, de représentants des associations des sports pour les personnes en situation de handicap, de 61 fédérations membres et d'un bureau administratif.

L'année suivant les Jeux Paralympiques de Tokyo 1964, l'Association Handisport japonaise (JSAD) fut créée pour diffuser, développer et promouvoir le sport pour les personnes en situation de handicap au Japon.

## 9.3 - Manifestations sportives pour les athlètes en situation de handicap

Mois	Année	Sport	Niveau de la compétition	Lieu
annuel		Multisports	Festival national des sports pour les personnes en situation de handicap	-
		Multisports	Championnats Paralympiques du Japon	-
		Athlétisme	Marathon international en fauteuil roulant d'Oita	Oita
		Athlétisme	Marathon de Kasumigaura	Ibaraki
		Athlétisme	Marathon international du Pacifique d'Aoshima & Marathon international des non-voyants	Miyazaki
		Basketball en fauteuil roulant	Jeux internationaux de l'Amitié de Basketball en fauteuil roulant - Coupe d'Osaka	Osaka
		Basketball en fauteuil roulant	Tournoi international de Basketball en fauteuil roulant - Coupe Kitakyushu des Champions	Fukuoka
	Tennis en fauteuil roulant	Open du Japon (Compétition internationale de Tennis en fauteuil roulant à Iizuka)	Fukuoka	
Oct	2012	Golf	Championnats du monde de golf des sourds 2012	Mie
Sept	2012	Triathlon	Séries mondiales de Triathlon ITU d'Yokohama 2012	Kanagawa
Avr	2012	Tennis de table	Championnats du monde de Tennis de table des sourds 2012	Tokyo
Janv	2012	Hockey sur luge	Championnats de Hockey sur luge du Japon 2012	Nagano
Déc	2011	Football à 5	Championnats asiatique de futsal ISBA B1	Miyagi
Sept	2011	Triathlon	Championnats du monde ITU d'Yokohama	Kanagawa
Déc	2009	Football à 5	Championnats de football pour non-voyants IBSA Asie 2009	Tokyo
Sept	2009	Multisports	2 <sup>èmes</sup> Jeux Para Asiatiques de la Jeunesse	Tokyo
Mai	2008	Poids et haltères	Jeux de l'Amitié Japon-Corée	Tokyo
Févr	2008	Ski alpin	Finale de la Coupe du monde IPC de Ski Alpin d'Hakuba 2008	Nagano
Oct	2007	Football à 7	Jeux de l'Amitié Japon-Corée	Chiba
Oct	2007	Foot-fauteuil	1 <sup>ère</sup> Coupe du monde FIPFA 2007	Tokyo
Oct	2007	Tennis de table	5 <sup>èmes</sup> Championnats du monde INAS-FID de Tennis de table 2007	Chiba
Sept	2006	Basketball en fauteuil roulant	Championnat du monde INAS-FID de Basketball 2006	Kanagawa
Sept	2005	Sports équestres	1 <sup>ers</sup> Jeux Para de Sports équestres d'Asie pacifique	Aichi
Août	2005	Aviron	Championnats du monde d'Aviron FISA 2005	Gifu
Févr	2005	Multisports	Jeux mondiaux d'hiver Special Olympics	Nagano
Nov	2004	Danse en fauteuil roulant	Championnats du monde IPC de Danse sportive en fauteuil roulant 2004	Tokyo
Déc	2003	Bowling	1 <sup>ers</sup> Championnats Asiatiques IBSA de Ten-pin Bowling pour non-voyants	Tokyo
Sept	2003	Rugby en fauteuil roulant	Championnats de la zone Océanie ISMWSF de Rugby en fauteuil roulant	Chiba
Juil	2003	Volleyball - tournoi assis	Championnats d'Asie de Volleyball féminin - Tournoi assis 2003	Chiba

## 9.2 Key dates of Paralympic Games

- Paralympic Village opening: Tuesday 18 August, 2020
- Paralympic Opening Ceremony: Tuesday 25 August, 2020
- Paralympic Closing Ceremony: Sunday 6 September, 2020
- Paralympic Village closing: Wednesday 9 September, 2020

The Tokyo 2020 Paralympic Games will be held 16 days after the Olympic Games, amid the excitement and deep impression created by that Games.

During the proposed period for the Paralympic Games, Tokyo's climate tends to be mild and pleasant. The fine weather will not only assist the achievement of outstanding performances from the athletes but will also help attract a large number of spectators. Schools in session during the Paralympic Games will be encouraged to give their students an opportunity to attend as part of their extra-curricular activities. Many universities in Tokyo will be on summer vacations during this period, so a large number of tertiary students will be able to participate in the Paralympic Games as volunteers, or attend as spectators.

## 9.3 Building on specialised experience

Japan has accumulated extensive experience to host sports competitions for athletes with a disability, not only

in Tokyo but also in many other areas.

Moreover, Tokyo has gained invaluable additional expertise by staging the 2009 Asian Youth Para Games. Young Asian athletes have been provided with top-level competition environments to boost their competitiveness and will be eager to compete again in 2020. Consequent and continuous development of sports for the disabled has been occurring in this region since the hosting of this event. It was also a great opportunity to stimulate public awareness and interest in Paralympic competitions in Japan.

## 9.4 Structure

### 9.4.1 Organisations

The Japan Paralympic Committee (JPC) was established after the Nagano 1998 Paralympic Winter Games to promote sports for people with a physical, intellectual or mental disability and to nurture and train athletes who can compete at international levels. It comprises a President, Management Committee, conferences of Associations of Sports for the Disabled, 61 Member Federations and the Secretariat Office.

The year after the Tokyo 1964 Paralympic Games, the Japan Sports Association for the Disabled (JSAD), was established as the umbrella organisation to manage dissemination, development and promotion of sports for people with a disability in Japan.

## 9.3 - Sporting events for athletes with a disability

Month	Year	Sport	Level of competition	Location
annuel		Multi-sport	The National Sports Festival for People with a Disability	-
		Multi-sport	Japan Para Championships	-
		Athletics	Oita International Wheelchair Marathon	Oita
		Athletics	Kasumigaura Marathon	Ibaraki
		Athletics	International Aoshima Pacific Marathon & International Blind Marathon	Miyazaki
		Wheelchair Basketball	International Wheelchair Basketball Friendship Games Osaka Cup	Osaka
		Wheelchair Basketball	International Wheelchair Basketball Tournament Kitakyushu Champion's Cup	Fukuoka
	Wheelchair Tennis	Japan Open (International Wheelchair Tennis Competition in IIZUKA)	Fukuoka	
Oct	2012	Golf	World Deaf Golf Championships 2012	Mie
Sep	2012	Triathlon	2012 ITU World Triathlon Series Yokohama	Kanagawa
Apr	2012	Table Tennis	World Deaf Table Tennis Championships 2012	Tokyo
Jan	2012	Ice Sledge Hockey	2012 Japan Ice Sledge Hockey Championships	Nagano
Dec	2011	Football 5-a-side	IBSA B1 Futsal Asian Championships	Miyagi
Sept	2011	Triathlon	ITU World Championships Yokohama	Kanagawa
Dec	2009	Football 5-a-side	IBSA Blind Soccer Asia Championships 2009	Tokyo
Sept	2009	Multi-sport	2nd Asian Youth Para Games	Tokyo
May	2008	Powerlifting	Japan & Korea Friendship Games	Tokyo
Feb	2008	Alpine skiing	2008 IPC Alpine Skiing World Cup Finals HAKUBA	Nagano
Oct	2007	Football 7-a-side	Japan & Korea Friendship Games	Chiba
Oct	2007	Powerchair Football	The 1st FIPFA World Cup 2007	Tokyo
Oct	2007	Table Tennis	The 5th INAS-FID World Table Tennis Championships 2007	Chiba
Sep	2006	Wheelchair Basketball	INAS-FID Basketball World Championship 2006	Kanagawa
Sep	2005	Equestrian	The 1st Asia Pacific Para Equestrian Video Games	Aichi
Aug	2005	Rowing	2005 FISA World Rowing Championships	Gifu
Feb	2005	Multi-sport	Special Olympics World Winter Games	Nagano
Nov	2004	Wheelchair Dance	2004 IPC Wheelchair Dance Sport World Championships	Tokyo
Dec	2003	Bowling	The 1st IBSA Asian Blind Tenpin Bowling Championships	Tokyo
Sep	2003	Wheelchair Rugby	ISMWSF Wheelchair Rugby Oceania Zone Championships	Chiba
Jul	2003	Sitting Volleyball	2003 Asian Women's Sitting Volleyball Championships	Chiba



La JSAD est à présent une fondation d'intérêt public qui organise des événements sportifs à l'échelle nationale tels que le Festival national des sports pour les personnes en situation de handicap et les Championnats Paralympiques du Japon. Il agit grâce aux conseils et au soutien des autorités gouvernementales partenaires et en étroite collaboration avec les associations sportives et les assemblées des éducateurs sportifs implantées dans les villes et préfectures concernées. Selon la Loi fondamentale pour le sport de 2011, l'une des missions principales de la JSAD est de promouvoir le sport pour les personnes en situation de handicap à l'échelle mondiale par des candidatures et l'organisation de compétitions internationales pour ce public.

#### 9.4.2 Mettre à profit une organisation totalement intégrée

Tokyo planifiera et organisera les Jeux Olympiques et Paralympiques de 2020 sous l'autorité d'un seul Comité d'organisation, le TOCOG.

Tableau 9.5.1 - Sites Paralympiques

Sites	Utilisation des sites	Capacité d'accueil brute	Places assises accessibles existantes	Modifications / constructions requises	Places assises accessibles prévues	Coût estimé de la modification (USD 2012)(000)	État des négociations avec les propriétaires des sites
<b>Sites de compétition</b>							
<b>Zone Héritage</b>							
Stade Olympique	Athlétisme	80 000	960	Modifications mineures	960	386	Finalisé
Gymnase Métropolitain de Tokyo	Tennis de table	8 000	120	Modifications mineures	120	2 011	Finalisé
Stade National de Yoyogi	Rugby en fauteuil roulant	12 000	216	Modifications mineures	216	57	Finalisé
Nippon Budokan	Judo	11 000	110	Modifications mineures	110	34	Finalisé
<b>Zone de la Baie de Tokyo</b>							
Arena d'Ariake	Volleyball - tournoi assis	15 000	195	Modifications mineures	195	57	Finalisé
Vélodrome Olympique	Cyclisme (sur piste)	5 000	50	Modifications mineures	50	23	Finalisé
Centre Olympique de Gymnastique	Goalball	5 000	120	Modifications mineures	120	45	Finalisé
Parc de Tennis d'Ariake	Tennis en fauteuil roulant	10 000	150	Modifications mineures	150	68	Finalisé
		3 000	45	Modifications mineures	45		
		2 500	40	Modifications mineures	40		
Base Nautique d'Odaiba	Cyclisme (sur route) Triathlon	10 000	100	Modifications mineures	100	34	Finalisé
Tokyo Big Sight Hall A	Poids et haltères	5 000	100	Modifications mineures	75	534	Finalisé
Tokyo Big Sight Hall B	Boccia	5 000	75	Modifications mineures	75	523	Finalisé
Stade de Hockey du Parc du Bord de Mer	Football à 5	4 000	50	Modifications mineures	50	409	Finalisé
	Football à 7	10 000	100	Modifications mineures	100	34	Finalisé
Canal de la Forêt de la Mer	Paracanoë	14 000	210	Modifications mineures	210	45	Finalisé
	Aviron	14 000 (+10 000)	210	Modifications mineures	210	57	Finalisé
Marina Olympique de Wakasu	Voile	2 000 (+3 000)	20	Modifications mineures	20	11	Finalisé
Place de la Jeunesse Arena A	Basketball en fauteuil roulant	7 000	105	Modifications mineures	105	102	Finalisé
	Escrime en fauteuil roulant						
Place de la Jeunesse Arena B	Basketball en fauteuil roulant (Finales)	18 000	234	Modifications mineures	234	102	Finalisé
Terrain de Tir à l'arc de l'Île de Réve	Tir à l'arc	7 000	105	Modifications mineures	105	45	Finalisé
Stade de l'Île de Réve	Sports équestres	14 000	168	Modifications mineures	168	45	Finalisé
Centre Olympique de Natation	Natation	20 000	300	Modifications mineures	300	102	Finalisé
<b>Hors Zone</b>							
Stand de Tir d'Asaka	Tir	4 600	69	Modifications mineures	69	23	Finalisé

Nombre de sites de compétition : 20

<b>Autres sites</b>							
Aéroport international de Narita	-	-	-	-	-	0	-
Aéroport international de Tokyo (Haneda)	-	-	-	-	-	0	-
Hôtel de l'IPC	-	-	-	-	-	0	Finalisé
Village paralympique	-	-	-	-	-	0	Finalisé
Hébergement des médias	-	-	-	-	-	0	Finalisé
CIRTV/CPD	-	-	-	-	-	0	Finalisé

Nombre de sites de non-compétition : 6

Les Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo 2020 seront gérés de manière totalement intégrés, sur la base d'un concept de festival international des sports unifié. Cette approche essentielle trouvera son illustration à tous les niveaux du TOCOG.

Des représentants du Mouvement paralympique, dont le président du JPC, seront membres du Comité exécutif du TOCOG. En outre, le TOCOG créera un département dédié aux Jeux Paralympiques constitué de personnels ayant des connaissances et une expérience dans les sports paralympiques. Cette entité travaillera en étroite collaboration avec les autres départements afin d'optimiser l'efficacité et limiter les changements dans les opérations des Jeux.

#### 9.5 Sites de compétition pour les Jeux Paralympiques

##### 9.5.1 Informations sur les sites

JSAD is now a public interest incorporated foundation. With assistance and support from and in partnership with the government authorities, and through close collaboration with sports associations and councils of sports instructors established in prefectures and designated cities, it hosts national-scale sports events such as the National Sports Festival for people with Disabilities and the Japan Para Championships. One of the missions of JSAD, stipulated in the Sports Basic Act enacted in 2011, is to promote on a global scale sports for people with disabilities, through bidding for and hosting international competitions for them.

#### 9.4.2 Benefitting from a fully integrated organisation

Tokyo will plan and operate the 2020 Olympic and Paralympic Games under the single Organising Committee, TOCOG.

The Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games will be managed in an integrated manner, based on the concept of a unified global sports festival. This fundamental concept will be embraced at every level of TOCOG.

Representatives of the Paralympic Movement, including the JPC President, will be members of the Board of Directors of TOCOG. Furthermore, TOCOG will create a specialised Paralympic department consisting of staff with experience and expertise in Paralympic sports. This department will work closely with other departments to maximise efficiency and minimise changes in the Games operations.

#### 9.5 Venues for Paralympic Games

##### 9.5.1 Venue data

Table 9.5.1 - Paralympic venues

Venues	Use of venue	Gross seating capacity	Existing accessible seating	Modification/construction required	Planned accessible seating	Estimated cost of modification (USD 2012)(000)	State of negotiations with venue owners
<b>Competition venues</b>							
<b>Heritage Zone</b>							
Olympic Stadium	Athletics	80,000	960	Minor modification	960	386	Finalised
Tokyo Metropolitan Gymnasium	Table Tennis	8,000	120	Minor modification	120	2,011	Finalised
Yoyogi National Stadium	Wheelchair Rugby	12,000	216	Minor modification	216	57	Finalised
Nippon Budokan	Judo	11,000	110	Minor modification	110	34	Finalised
<b>Tokyo Bay Zone</b>							
Ariake Arena	Volleyball - sitting	15,000	195	Minor modification	195	57	Finalised
Olympic Velodrome	Cycling (track)	5,000	50	Minor modification	50	23	Finalised
Olympic Gymnastic Centre	Goalball	5,000	120	Minor modification	120	45	Finalised
Ariake Tennis Park	Wheelchair Tennis	10,000	150	Minor modification	150	68	Finalised
		3,000	45	Minor modification	45		
		2,500	40	Minor modification	40		
Odaiba Marine Park	Cycling (road) Triathlon	10,000	100	Minor modification	100	34	Finalised
		10,000	100	Minor modification	100	34	Finalised
Tokyo Big Sight Hall A	Powerlifting	5,000	100	Minor modification	75	534	Finalised
Tokyo Big Sight Hall B	Boccia	5,000	75	Minor modification	75	523	Finalised
Seaside Park Hockey Stadium	Football 5-a-side	4,000	50	Minor modification	50	409	Finalised
	Football 7-a-side	10,000	100	Minor modification	100	34	Finalised
Sea Forest Waterway	Canoe	14,000	210	Minor modification	210	45	Finalised
	Rowing	14,000 (+10,000)	210	Minor modification	210	57	Finalised
Wakasu Olympic Marina	Sailing	2,000 (+3,000)	20	Minor modification	20	11	Finalised
Youth Plaza Arena A	Wheelchair Basketball	7,000	105	Minor modification	105	102	Finalised
	Wheelchair Fencing						
Youth Plaza Arena B	Wheelchair Basketball (finals)	18,000	234	Minor modification	234	102	Finalised
Dream Island Archery Field	Archery	7,000	105	Minor modification	105	45	Finalised
Dream Island Stadium	Equestrian	14,000	168	Minor modification	168	45	Finalised
Olympic Aquatics Centre	Swimming	20,000	300	Minor modification	300	102	Finalised
<b>Non Zone</b>							
Asaka Shooting Range	Shooting	4,600	69	Minor modification	69	23	Finalised

Number of competition venues : 20

<b>Non-competition venues</b>							
Narita International Airport	-	-	-	-	-	0	-
Tokyo International Airport (Haneda)	-	-	-	-	-	0	-
IPC Hotel	-	-	-	-	-	0	Finalised
Paralympic Village	-	-	-	-	-	0	Finalised
Main Media Hotel	-	-	-	-	-	0	Finalised
IBC/MPC	-	-	-	-	-	0	Finalised

Number of non-competition venues : 6

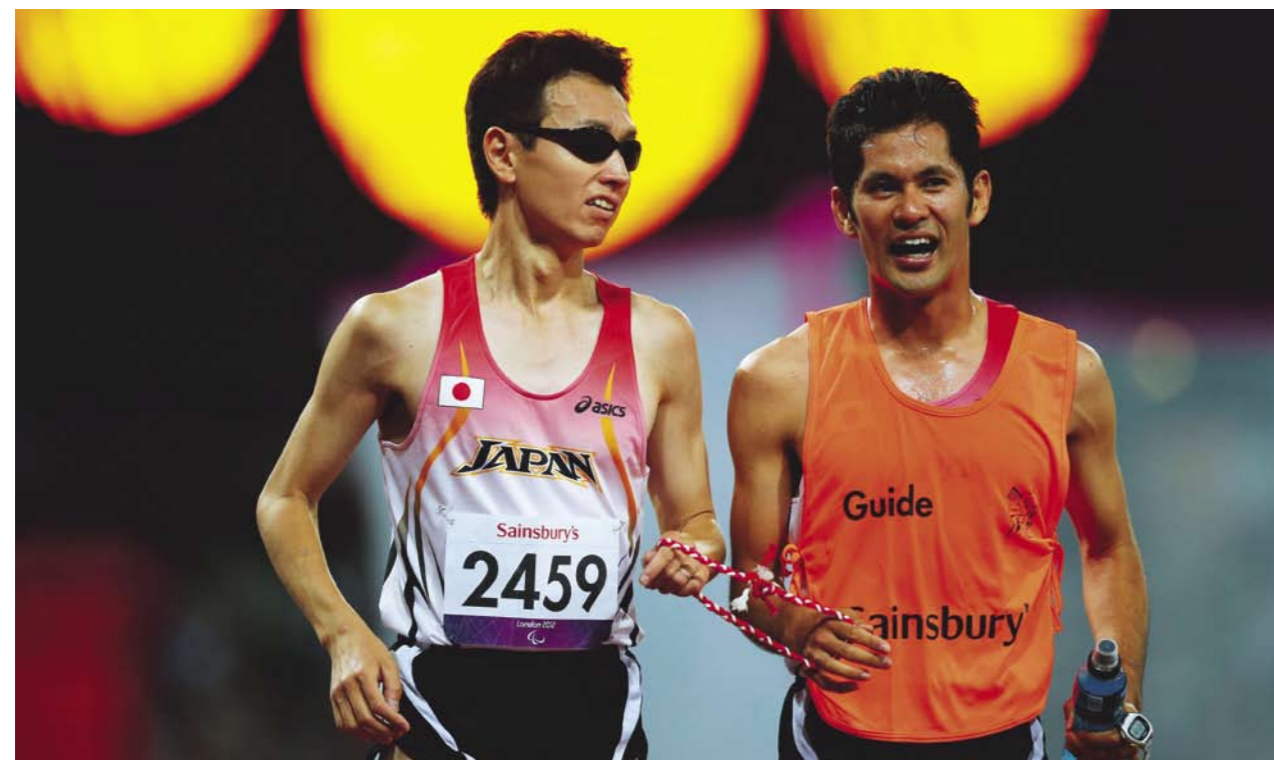


Tableau 9.5.2 – Distances et temps de trajet en 2020

Distances en km et temps de trajet moyen en minutes et en bus	Aéroport international de Narita		Aéroport international de Tokyo (Haneda)		Hôtel de la Famille paralympique		Village paralympique		Hébergements des médias		CIRTV/ CPP des Jeux Paralympiques	
	km	Min.	km	Min.	km	Min.	km	Min.	km	Min.	km	Min.
Aéroport international de Narita	–	–	77	55	72	55	68	50	68	50	67	50
Aéroport international de Tokyo (Haneda)	77	55	–	–	18	20	14	15	13	10	13	10
Hôtel de la Famille paralympique	72	55	18	20	–	–	4	5	9	10	9	10
Village paralympique	68	50	14	15	4	5	–	–	5	5	5	5
Hébergements des médias	68	50	13	10	9	10	5	5	–	–	<1	<5
CIRTV/ CPP des Jeux Paralympiques	67	50	13	10	9	10	5	5	<1	<5	–	–
Tir à l'arc	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Athlétisme	80	65	22	25	5	5	7	10	13	15	13	15
Boccia	69	50	12	10	9	10	6	5	<1	<5	<1	<5
Paracanoë	72	55	23	25	18	20	14	15	14	15	14	15
Cyclisme (sur route)	70	55	10	10	11	15	7	10	5	10	6	10
Cyclisme (sur piste)	69	50	12	10	9	10	6	5	1	<5	2	<5
Sports équestres	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Football à 7	75	55	8	10	16	15	12	10	10	10	10	10
Football à 5	75	55	8	10	16	15	12	10	10	10	10	10
Goalball	69	50	12	10	10	10	6	10	2	<5	2	<5
Judo	79	65	22	20	4	5	16	20	14	15	14	15
Poids et Haltères	69	50	12	10	9	10	6	5	<1	<5	<1	<5
Aviron	72	55	23	25	18	20	14	15	14	15	14	15
Voile	67	50	18	15	13	15	10	10	9	10	9	10
Tir	103	90	46	50	28	35	31	40	38	45	38	45
Natation	71	55	15	15	12	15	8	10	4	5	4	5
Tennis de table	80	65	22	25	5	5	7	10	13	15	13	15
Triathlon	70	55	10	10	11	15	7	10	5	10	6	10
Volleyball – tournoi assis	69	50	12	10	9	10	6	5	1	<5	2	<5
Basketball en fauteuil roulant (Finales)	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Basketball en fauteuil roulant	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Escrime en fauteuil roulant	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Rugby en fauteuil roulant	84	70	27	30	9	10	11	15	19	20	19	20
Tennis en fauteuil roulant	69	50	13	10	10	10	6	10	2	<5	2	<5

Table 9.5.2 – Distances and travel times in 2020

All distances in km and average travel times in minutes and by bus	Narita Int'l Airport		Tokyo Int'l Airport (Haneda)		Paralympic Family hotel		Paralympic Village		Media accommodation		Paralympic IBC / MPC	
	km	Min.	km	Min.	km	Min.	km	Min.	km	Min.	km	Min.
Narita International Airport	–	–	77	55	72	55	68	50	68	50	67	50
Tokyo International Airport (Haneda)	77	55	–	–	18	20	14	15	13	10	13	10
Paralympic Family hotel	72	55	18	20	–	–	4	5	9	10	9	10
Paralympic Village	68	50	14	15	4	5	–	–	5	5	5	5
Media accommodation	68	50	13	10	9	10	5	5	–	–	<1	<5
Paralympic IBC / MPC	67	50	13	10	9	10	5	5	<1	<5	–	–
Archery	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Athletics	80	65	22	25	5	5	7	10	13	15	13	15
Boccia	69	50	12	10	9	10	6	5	<1	<5	<1	<5
Canoe	72	55	23	25	18	20	14	15	14	15	14	15
Cycling (road)	70	55	10	10	11	15	7	10	5	10	6	10
Cycling (track)	69	50	12	10	9	10	6	5	1	<5	2	<5
Equestrian	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Football 7-a-side	75	55	8	10	16	15	12	10	10	10	10	10
Football 5-a-side	75	55	8	10	16	15	12	10	10	10	10	10
Goalball	69	50	12	10	10	10	6	10	2	<5	2	<5
Judo	79	65	22	20	4	5	16	20	14	15	14	15
Powerlifting	69	50	12	10	9	10	6	5	<1	<5	<1	<5
Rowing	72	55	23	25	18	20	14	15	14	15	14	15
Sailing	67	50	18	15	13	15	10	10	9	10	9	10
Shooting	103	90	46	50	28	35	31	40	38	45	38	45
Swimming	71	55	15	15	12	15	8	10	4	5	4	5
Table Tennis	80	65	22	25	5	5	7	10	13	15	13	15
Triathlon	70	55	10	10	11	15	7	10	5	10	6	10
Volleyball – sitting	69	50	12	10	9	10	6	5	1	<5	2	<5
Wheelchair Basketball(Final)	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Wheelchair Basketball	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Wheelchair Fencing	64	45	15	15	10	10	6	10	6	10	5	5
Wheelchair Rugby	84	70	27	30	9	10	11	15	19	20	19	20
Wheelchair Tennis	69	50	13	10	10	10	6	10	2	<5	2	<5





9.5.3 - Paralympic Games Concept Map / Plan du concept des Jeux Paralympiques

HERITAGE ZONE / Zone Héritage

- 1 Opening / Closing Ceremony  
Cérémonies d'ouverture et de clôture
- 2 Athletics  
Athlétisme
- 3 Table Tennis  
Tennis de table
- 4 Wheelchair Rugby  
Rugby en fauteuil roulant
- 5 Judo

TOKYO BAY ZONE / Zone de la Baie de Tokyo

- 8 Volleyball - sitting  
Volleyball - tournoi assis
- 10 Cycling (track)  
Cyclisme (sur piste)
- 11 Goalball
- 12 Wheelchair Tennis  
Tennis en fauteuil roulant
- 13 Cycling (road)  
Cyclisme (sur route)
- 14 Triathlon
- 15 Powerlifting  
Poids et haltères
- 16 Boccia
- 17 Football 5-a-side  
Football à 5
- 18 Football 7-a-side  
Football à 7
- 19 Rowing  
Aviron
- 20 Canoe  
Paracanoe
- 21 Sailing  
Voile
- 23 Wheelchair Basketball  
Basketball en fauteuil roulant
- 24 Wheelchair Basketball (Finals)  
Basketball en fauteuil roulant (Finales)
- 25 Archery  
Tir à l'arc
- 26 Equestrian  
Sports équestres
- 27 Swimming  
Natation

OTHER VENUES / Autres Sites

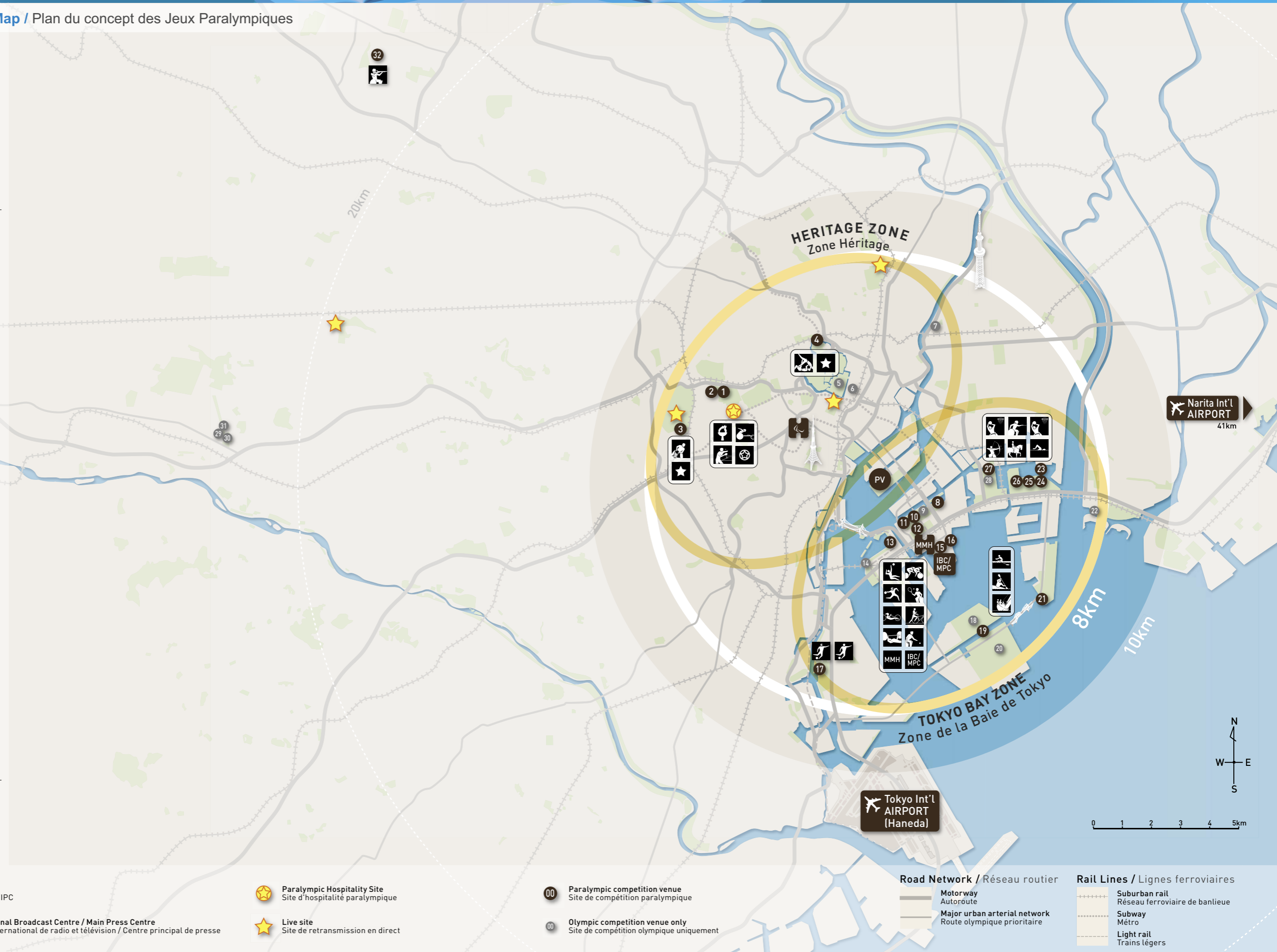
- 32 Shooting  
Tir

- Paralympic Village  
Village paralympique
- IPC Hotel  
Hôtel de l'IPC
- Paralympic Hospitality Site  
Site d'hospitalité paralympique
- Main Media Hotel  
Hôtel principal des médias
- International Broadcast Centre / Main Press Centre  
Centre international de radio et télévision / Centre principal de presse
- Live site  
Site de retransmission en direct

- Paralympic competition venue  
Site de compétition paralympique
- Olympic competition venue only  
Site de compétition olympique uniquement

- Road Network / Réseau routier
- Motorway  
Autoroute
  - Major urban arterial network  
Route olympique prioritaire

- Rail Lines / Lignes ferroviaires
- Suburban rail  
Réseau ferroviaire de banlieue
  - Subway  
Métro
  - Light rail  
Trains légers





### 9.5.4 Garanties et accords signés concernant l'utilisation des sites de compétition

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

### 9.6 Un calendrier des compétitions conçu pour attirer les spectateurs

Ce calendrier des compétitions a été élaboré suite à l'analyse des Jeux Paralympiques de Londres 2012. Tous les sites d'entraînement seront disponibles dès l'ouverture du Village paralympique, le mardi 18 août.

### 9.7 Concept pour les opérations de transport

#### Un dispositif de transport identique pour tous

Le niveau de service et le mode de gestion des transports des Jeux Paralympiques de Tokyo 2020 seront équivalents à ceux des Jeux Olympiques, avec une attention particulière portée aux besoins spécifiques des athlètes.

Tous les sites de compétition et de non-compétition – exception faite de celui du Tir – seront localisés dans un rayon de 8 km du Village paralympique, garantissant à la plupart des utilisateurs d'atteindre leur destination en moins de 15 minutes. Par ailleurs, les besoins spécifiques en transport de chaque groupe de clients seront précisément évalués. Un nombre suffisant de véhicules adaptés aux fauteuils roulants seront mis à disposition.

La circulation des Jeux Paralympiques sera gérée de manière efficace et parfaitement adaptée aux besoins des groupes de clients des Jeux Paralympiques.

D'ici 2020, les principes de conception universelle seront appliqués à toute l'infrastructure de transport de Tokyo, y compris sur les routes et dans les gares. Le déploiement de nouveaux bus sans marche sera terminé bien en amont des Jeux. Ces améliorations considérables seront permanentes et constitueront un héritage significatif pour la ville Tokyo et ses habitants.

#### Les services de transport pour les équipes des CNP (athlètes et officiels)

Afin qu'ils puissent donner le meilleur d'eux-mêmes, le transport des athlètes et des officiels d'équipe constitue le niveau de priorité le plus important. Il présentera une qualité de services aussi élevée que lors des Jeux Olympiques. Les véhicules et les horaires proposés répondront à leurs besoins et seront adaptés aux caractéristiques spécifiques de chaque compétition paralympique. Par ailleurs, un personnel dédié ayant reçu une formation adaptée sera mobilisé dans les aéroports, au Village paralympique et sur les sites de compétition pour aider au transfert, chargement et déchargement des bagages et équipements.

### 9.5.4 Guarantees and signed agreement which allow usage of venues

Please refer to Guarantees File for the signed guarantees.

### 9.6 Competition Schedule designed to attract spectators

The competition schedule has been formulated based on appraisals of the London 2012 Paralympic Games. All training venues will be available from Tuesday 18 August, the day the Paralympic Village opens.

### 9.7 Concepts for Transportation System

#### Equal transport for all

The Tokyo 2020 Paralympic Games transport services and management will be equal to that for the Olympic Games, with special attention given to the specific needs of the athletes.

All competition and non-competition venues except for Shooting will be located within an 8 km radius of the Paralympic Village. This will allow the vast majority of users to reach their destinations within 15 minutes. In addition, the special transport needs of each client group will be thoroughly researched and the sufficient number of barrier-free wheelchair-accessible vehicles will be provided.

Paralympic traffic will be managed in an efficient manner, fully satisfying the needs of Paralympic client groups.

Finally, universal design principles will be applied throughout Tokyo's transport infrastructure, including roads and stations, by 2020 and deployment of new buses free of steps will also be completed well before the Tokyo 2020 Games. These significant improvements will be permanent measures for Tokyo citizens, bringing significant legacies to the city.

#### Transportation services for NPC team (athletes and team officials)

Transport of athletes and team officials is the highest priority, and they will receive the same high standard services as in the Olympic Games, to enable them to perform at their best. Vehicles and transport schedules will be accommodated and developed with the specific features of each Paralympic competition. Dedicated and trained staff will be on hand at airports, the Paralympic Village and the competition venues to assist with baggage transport as well as the loading and unloading of luggage and equipment.

Tableau 9.6 - Calendrier des compétitions

Jours de compétition

Finales Médaille(s) d'or

Sports/ Discipline	mar 25 août	mer 26 août	jeu 27 août	ven 28 août	sam 29 août	dim 30 août	lun 31 août	mar 1 <sup>er</sup> sept	mer 2 sept	jeu 3 sept	ven 4 sept	sam 5 sept	dim 6 sept	Total médailles d'or
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Cérémonies d'ouverture/ de clôture														0
Tir à l'arc									4	3	2			9
Athlétisme				9	18	21	17	17	24	20	17	23	4	170
Boccia				3				4						7
Paracanoë											6	6		12
Cyclisme (sur route)									18	4	6	4		32
Cyclisme (sur piste)			5	5	5	3								18
Sports équestres				2	3	2	4							11
Football à 7												1		1
Football à 5													1	1
Goalball										2				2
Judo				4	4	5								13
Poids et haltères				2	3	3	3	3	3	3				20
Aviron					4									4
Voile									3					3
Tir		2	2	2	1	1	1	1	2					12
Natation		15	15	15	14	14	15	15	15	15	15			148
Tennis de table					11	10			4	4				29
Triathlon					6	6								12
Volleyball - tournoi assis										1	1			2
Basketball en fauteuil roulant										1	1			2
Escrime en fauteuil roulant									4	4	2	1	1	12
Rugby en fauteuil roulant												1		1
Tennis en fauteuil roulant									1		2	3		6
Total médailles d'or :	0	17	22	42	69	65	40	40	78	57	52	39	6	527

Table 9.6 - Paralympic competition schedule

Competition days

Finales Number of gold medals

Sport/Discipline	Tue 25 Aug	Wed 26 Aug	Thu 27 Aug	Fri 28 Aug	Sat 29 Aug	Sun 30 Aug	Mon 31 Aug	Tue 1 Sep	Wed 2 Sep	Thu 3 Sep	Fri 4 Sep	Sat 5 Sep	Sun 6 Sep	Total gold medals
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Opening/Closing Ceremony														0
Archery									4	3	2			9
Athletics				9	18	21	17	17	24	20	17	23	4	170
Boccia				3				4						7
Canoe											6	6		12
Cycling (road)									18	4	6	4		32
Cycling (track)			5	5	5	3								18
Equestrian				2	3	2	4							11
Football 7-a-side												1		1
Football 5-a-side													1	1
Goalball										2				2
Judo				4	4	5								13
Powerlifting				2	3	3	3	3	3	3				20
Rowing					4									4
Sailing									3					3
Shooting		2	2	2	1	1	1	1	2					12
Swimming		15	15	15	14	14	15	15	15	15	15			148
Table Tennis					11	10			4	4				29
Triathlon					6	6								12
Volleyball-sitting										1	1			2
Wheelchair Basketball										1	1			2
Wheelchair Fencing									4	4	2	1	1	12
Wheelchair Rugby												1		1
Wheelchair Tennis									1		2	3		6
Total gold medals:	0	17	22	42	69	65	40	40	78	57	52	39	6	527



### Les services de transport pour les officiels des Jeux (officiels techniques nationaux et internationaux)

Les officiels des Jeux résidant au Village paralympique bénéficieront d'un service de transport dédié répondant à leurs besoins en fonction de la nature de leur compétition. Des points d'information sur le système de transport seront installés dans le Village pour les conseiller et les informer rapidement et efficacement.

### Différentes catégories de transport pour la Famille paralympique (IPC, FI de sports paralympiques, invités et sponsors)

Les membres de l'IPC et des FI de sports paralympiques, ainsi que leurs invités d'honneur et sponsors, se verront attribuer des catégories de transport spécifiques (T1, T2 ou T3) selon leur statut de priorité. Les besoins de transport des partenaires de marketing devraient augmenter et donneront lieu à une analyse détaillée afin de garantir des services adaptés et un nombre de véhicules suffisant.

### Les opérations de transport pour les médias

Fonctionnant sur la base de « hubs de transport », le dispositif de transport réservé aux médias utilisé pour les Jeux Olympiques sera également mis en place pour les Jeux Paralympiques. Le service de navettes dédié aux médias desservira le CIRT/TV/CP et les hôtels des médias 24 heures sur 24. Les bus seront dimensionnés de manière à pouvoir transporter les équipements des médias. De plus, un certain nombre de bus seront accessibles dès que nécessaire.

### Des services pour les spectateurs et la main-d'œuvre équivalents à ceux des Jeux Olympiques

Les services de transport pour les spectateurs et la main-d'œuvre seront équivalents à ceux proposés durant les Jeux Olympiques et s'appuieront sur le système de transport public inégalé de Tokyo. Le TMG met d'ores et déjà en application les principes de conception universelle à travers toute la ville afin d'en améliorer l'accès, une évolution qui sera achevée avant les Jeux de Tokyo 2020. Un personnel d'assistance sera mobilisé pour assurer la fluidité du transport des passagers en situation de handicap, qui devraient être nombreux aussi bien pendant les Jeux Olympiques que Paralympiques. Les spectateurs munis de billets et la main-d'œuvre des Jeux bénéficieront de l'accès gratuit aux transports publics tout au long de la période des Jeux.

De plus, pour garantir des transports totalement accessibles, le concept de « continuité » dans le parcours des spectateurs sera appliqué (par exemple, en minimisant le temps de correspondance entre deux étapes du trajet). Chaque spectateur des Jeux Olympiques et Paralympiques pourra se déplacer avec aisance et fluidité des transports publics aux sites de compétition, des sites de compétition aux installations pour les spectateurs, ou encore d'une zone à une autre.

## 9.8 Hébergement : une accessibilité totale à des prix raisonnables

### Des chambres adaptées aux populations paralympiques accréditées

Une gamme d'hôtels confortables, totalement accessibles et équipés pour accueillir des personnes en fauteuil roulant sera proposée aux populations accréditées à des prix raisonnables. Le Comité de candidature de Tokyo 2020 a déjà sécurisé 6 600 chambres d'hôtel dans des établissements proches du Village paralympique et des sites de compétition.

L'hébergement du Président et des membres de l'IPC ainsi que des Présidents et directeurs administratifs des CNP a été entièrement sécurisé à des tarifs préférentiels dans deux hôtels bien situés (Hôtel Okura de Tokyo et ANA Intercontinental de Tokyo).

Les officiels techniques des Jeux Paralympiques se verront allouer des chambres d'hôtels facilement accessibles depuis les sites de compétition. Des hébergements dans une zone réservée du Village paralympique seront également disponibles, pour permettre aux officiels qui le souhaitent de séjourner dans un environnement adapté à leurs besoins opérationnels.

Le TOCOG assurera aux médias accrédités un hébergement dans des hôtels offrant une large variété de prix. Ils seront situés à proximité du CIRT/TV/CP et proches des sites de compétition paralympiques. Ils seront équipés de connexions Internet câblées et/ou sans fil et offriront tous les moyens de communication nécessaires aux médias.

### Un hébergement accessible pour chaque spectateur quel que soit son budget

Tokyo dispose d'une large variété d'hébergements parfaitement accessibles, allant de l'établissement cinq étoiles à l'hôtel économique proposant des tarifs raisonnables incluant le petit-déjeuner. Toute personne venant à Tokyo pour célébrer et vivre l'expérience des Jeux Paralympiques se verra proposer les meilleurs hébergements adaptés à son budget, ses besoins et ses goûts.

## 9.9 L'intégration sociale par l'accessibilité

### 9.9.1 Offrir une accessibilité optimale

Pendant les Jeux de Tokyo 2020, l'ensemble des sites de compétition, des lieux d'hébergement et des moyens de transport public offriront une accessibilité exceptionnelle pour tous, et particulièrement les personnes en situation de handicap et les personnes âgées. Au Japon, les bâtiments et les infrastructures de transport public font déjà preuve d'une grande accessibilité. Depuis 2006, le concept d'accessibilité est même inscrit dans la « Loi relative à la promotion des transports et des installations

### Transportation services for Games officials (national and international technical officials)

Games officials, who will also stay at the Paralympic Village, will be provided with dedicated transport services to meet their specific requirements, based on the nature of their competitions. There will be transportation help desks at the Village to provide assistance and information smoothly and quickly.

### Transport codes for the Paralympic family (IPC, IPSF, guests and sponsors)

The IPC and IPSF members, guests-of-honor and sponsors will be provided with dedicated transport codes (T1, T2 and T3) according to their priority status. The transportation needs of marketing partners are anticipated to increase and will be thoroughly researched to ensure delivery of the necessary operations of transportation vehicles.

### Media transport system

The hub-and-spoke transport system exclusively for the media adopted for the Olympic Games will be provided during the Paralympic Games as well. The media shuttle bus service will link the IBC/MPC and the media hotels 24 hours a day. It should be noted that our buses will have adequate space for our media guests' equipment. Finally, a number of these buses will be accessible as appropriately needed.

### Olympic-equivalent transportation services for spectators and the workforce

Transport services for the spectators and the workforce will be equivalent to the service provided to the Olympic Games, using Tokyo's unrivalled public transport system. TMG is already implementing a universal design concept throughout the city for improving access, and improvements will be completed before the Tokyo 2020 Games. Support staff will be available to assist with the smooth transport of passengers with a disability, who are expected to be a significant presence at both the Olympic and Paralympic Games. Spectators with tickets, and the Games workforce, will have free access to public transport throughout the period of the Games.

Moreover, special attention will be given to the concept of "continuity" in the spectators' routes as it is a key to ensuring truly accessible transport. i.e. Minimal time spent between legs of the travel. Travelling from public transport to venues, from venues to spectators facilities, from one area to another, etc. will be fluid and easy for all the Olympic and Paralympic Games spectators.

## 9.8 Accommodation: full accessibility at reasonable prices

### Appropriate rooms for accredited Paralympic personnel

A range of comfortable, fully accessible,

wheelchair-friendly hotels will be available to accredited personnel at reasonable prices. The Tokyo 2020 Bid Committee has already secured about 6,600 guest rooms at hotels within a short distance of the Paralympic village and competition venues.

The hotel accommodation for the IPC President, IPC members, NPC Presidents and administrative directors has been fully secured – at special rates – in 2 well situated hotels (Hotel Okura Tokyo and ANA InterContinental Tokyo).

Paralympic Games Technical Officials will be provided with rooms at hotels with good access to venues. Accommodation in a dedicated area within the Paralympic Village will also be provided, ensuring these officials stay in an environment which fits well with their operational needs.

TOCOG will assure accredited media accommodation in hotels with a wide variety of prices. All media hotels are located close to the IBC/MPC, and within short journeys to the Paralympic competition venues. All media hotels will be equipped with cable and/or wireless Internet connections, and full communication capabilities standard to the media.

### Accommodation for spectators with good accessibility and at any budget setting

Tokyo has a wide variety of fully accessible accommodations from world-class five-star hotels to reasonably priced economy hotels where breakfast is included. Everyone coming to Tokyo to experience the celebration of the Paralympic Games will be able to find the finest accommodation according to their budgets, needs and taste.

## 9.9 Social inclusiveness through Accessibility

### 9.9.1 Realisation of the superior accessibility

During the Tokyo 2020 Paralympic Games, outstanding accessibility will be assured for all people, including those with a disability, and the elderly, at every competition venue, at all accommodation and in every mode of public transport. Japan already has very high accessibility in for buildings and transportation systems. The concept of accessibility is even enshrined in "The Law for Improving Easily Accessible Transportation and Facilities for the Elderly and Disabled", enacted in 2006 to expand the scope of obligations to comply with the accessibility standards. In addition, TMG has established various municipal ordinances and guidelines through which the institutional framework to realise even higher levels of accessibility in the city has been established.



accessibles aux personnes âgées et aux personnes en situation de handicap », qui vise à accroître les obligations de mise en conformité. Le TMG a également promulgué plusieurs arrêtés municipaux et des directives définissant le cadre institutionnel pour garantir de meilleurs niveaux d'accessibilité dans toute la ville.

#### Des sites accessibles à tous

Le TMG garantira une accessibilité optimale par la mise en application de ces lois et directives lors de la conception et la construction des sites des Jeux Olympiques et Paralympiques. Cinq principes de conception universelle seront appliqués pour tous les sites :

- les installations et infrastructures devront pouvoir être utilisées de façon identique par tous ;
- les installations et infrastructures devront être faciles à utiliser quelles que soient les connaissances, les capacités ou la situation des utilisateurs ;
- les installations et infrastructures devront pouvoir être utilisées en toute sécurité même sans attention particulière ;
- les installations et infrastructures devront être pratiques ;
- les installations et infrastructures devront être confortables.

En outre, du personnel sensibilisé et formé sera déployé sur les sites de compétition pour accompagner soigneusement le public et assurer une accessibilité maximale, avec le soutien des équipes d'encadrement sur site.

#### Des hébergements accessibles pour les populations accréditées

Les Jeux de Tokyo 2020 offriront aux populations paralympiques accréditées des hébergements réellement accessibles présentant des installations en totale adéquation avec les principes de conception universelle. En proposant un niveau d'accessibilité exceptionnel de l'ensemble de ces installations, le Village paralympique sera un exemple à l'international.

#### Une application approfondie de la conception universelle dans les transports et l'environnement urbain

La législation japonaise impose de garantir une accessibilité sécurisée des sites de compétition et des hébergements des Jeux Olympiques et Paralympiques, mais également de tous les établissements publics notamment les gares ferroviaires, les terminaux de bus et les parcs municipaux. En vertu de ces lois, le cadre institutionnel qui vise à garantir de meilleurs niveaux d'accessibilité dans toute la ville – y compris dans les infrastructures de transport – a déjà été établi. À Tokyo, environ 90% des gares ferroviaires et 80% des bus sont déjà (en 2012) accessibles sans avoir à monter ou descendre de marches.

De plus, le TMG favorise un développement de la ville en harmonie avec les principes de conception universelle qui placent l'individu au cœur de l'aménagement urbain et qui défendent un mode de vie plus sûr, plus sécurisé et plus confortable.

D'ici 2020, presque toutes les gares de Tokyo seront équipées d'ascenseurs, de rampes d'accès pour fauteuils roulants et de toilettes accessibles. Les bus de la flotte municipale du Toei ne comporteront plus aucune marche, contribuant à améliorer encore davantage le niveau d'accessibilité déjà élevé de Tokyo.

#### Une signalétique et des panneaux directionnels adaptés pour tous

Pour garantir une accessibilité maximale, Tokyo 2020 développera une signalétique adaptée et mettra en place des systèmes spécialisés pour permettre à tous les spectateurs de se diriger et de se repérer dans les sites de compétition. La signalétique privilégiera le recours à des icônes simples et concrètes. Les inscriptions seront affichées en deux langues au minimum (anglais et japonais). Une attention particulière sera portée à la taille, la couleur et au contraste de la signalétique, ainsi qu'au positionnement des supports. Autre élément important, des systèmes spécialisés innovants et exemplaires seront installés sur les sites de compétition, comme par exemple, des panneaux directionnels tactiles pour les malvoyants.

#### 9.9.2 Des garanties d'accessibilité par les autorités

Les garanties demandées, jointes dans le dossier des garanties, démontrent que toutes les infrastructures des Jeux Olympiques et Paralympiques et des environs seront accessibles conformément aux principes de conception universelle et aux lois et ordonnances suivantes :

- la Loi relative à la promotion des transports et des installations accessibles aux personnes âgées et aux personnes en situation de handicap (ministère de l'Aménagement du territoire, de l'infrastructure, des transports et du tourisme - 2006) ;
- l'Ordonnance du TMG pour la construction de structures facilitant l'usage des personnes âgées et des personnes en situation de handicap (2006) ;
- l'Ordonnance du TMG pour le développement de villes sans barrières (2009).

En outre, afin de garantir le respect des normes et la bonne application de la législation (Loi relative à la promotion des transports et des installations accessibles aux personnes âgées et aux personnes en situation de handicap) dans les infrastructures et les véhicules des transports publics – le Gouvernement du Japon s'est engagé à ce que des tests de conformité soient menés et à ce que des ordonnances de conformité soient prises.

#### Venues accessible to everyone

TMG will ensure superior accessibility by designing and constructing competition venues for the Olympic and Paralympic Games pursuant to laws, regulations and guidelines. The following five principles of universal designs will define the designs and construction of every venue:

- Every person can use the facilities and equipment in the same manner
- Facilities and equipment can be used easily, regardless of users' knowledge, abilities and conditions
- Facilities and equipment can be used safely even without special attention
- Facilities and equipment will be convenient to use
- Facilities and equipment will be comfortable to use

Furthermore, a number of educated and trained staff will be deployed at such venues to attend to people carefully and to achieve maximum accessibility. Venue staff management will of course assist in these tasks.

#### Accommodations accessible for all accredited personnel

The Tokyo 2020 Games will offer Paralympic accredited personnel truly accessible accommodation. All facilities will fully embrace the concept of universal design. The Paralympic Village will set an international example providing an exceptionally high degree of accessibility to all facilities within its boundaries.

#### Transport and urban environment: extensive application of universal design

Japanese laws require secured accessibility not only for the venues and accommodation for the Olympic and Paralympic Games but also for all public facilities including train stations, bus terminals and city parks. Under such laws, the institutional framework to improve accessibility in all parts of urban areas, including transportation facilities, has already been established. In Tokyo, approximately 90% of railway stations and 80% of buses can be accessed without walking up and down steps (as of 2012).

In addition, TMG has been promoting city development by putting humanity at the core of its urban planning, based on the concept of universal design in which people can live more safely, securely and comfortably.

By 2020, almost all train stations in Tokyo will be equipped with elevators, slopes for wheelchairs, and universally-designed toilets, and the Toei municipal bus system will finish the deployment of free-of-step buses, which will further improve Tokyo's current high level of accessibility.

#### Suitable signage and other directional assistance for all

Tokyo 2020 will ensure suitable signage and specialised systems, to provide all spectators with full directional assistance to find their way around the venues, thereby maximising accessibility of the venues. The use of clear and concise icons will be encouraged. All signs will be in at least two languages (English and Japanese). Special attention will be given to correct sizes, colour and contrast, and appropriate positioning. Importantly, specialised systems such as tactile directional indicators for the vision impaired will be installed, setting a new standard and example for others to follow.

#### 9.9.2 Guarantees for accessibility from authorities

The required guarantees provided in the Guarantees File show that all facilities for the Olympic and Paralympic Games and the surrounding areas are guaranteed to be accessible in line with the concept of universal design and in compliance with the following laws and ordinances:

- The Law for Improving Easily Accessible Transportation and Facilities for the Elderly and Disabled (Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism - 2006)
- TMG Ordinance for building of structures facilitating use by the elderly and those with disabilities (2006)
- TMG Ordinance for the development of a barrier-free city (2009)

In addition, the Government of Japan ensures, by conducting standards compliance tests and by issuing standards compliance ordinances pursuant to the Act on Promotion of Smooth Transportation, etc. of Elderly Persons, Disabled Persons, etc., that transportation facilities and vehicles of public transport comply with accessibility standards stipulated in the Act.



## 9.10 La loi encourage les programmes de sensibilisation aux handicaps

La Loi fondamentale relative aux personnes en situation de handicap a été promulguée en 1970 afin de promouvoir l'indépendance et la participation sociale des personnes en situation de handicap et d'améliorer leur bien-être social. Cette loi définit les droits fondamentaux en matière de bien-être social pour les personnes en situation de handicap ainsi que les rôles et responsabilités du Gouvernement du Japon, des municipalités et des citoyens japonais. Depuis un amendement daté de 2004, la discrimination liée au handicap est interdite.

Cette Loi régit toutes les actions et les initiatives qui seront mises en œuvre pour les Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo 2020.

### Des dirigeants et collaborateurs expérimentés

Grâce à la mise en œuvre de programmes de recrutement spécifiques, le TOCOG choisira des collaborateurs possédant des connaissances et une expérience dans le domaine du handicap pour des postes de dirigeants, employés et volontaires. Ces personnels seront déployés à la fois sur les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques, garantissant ainsi le même niveau de services élevé pour l'ensemble des Jeux.

Suite à l'organisation des Jeux Paralympiques de Tokyo en 1964, l'Association Handisport japonaise (JSAD) a été fondée et a initié le Programme d'éducateurs sportifs pour personnes en situation de handicap. Son objectif est de former des éducateurs sportifs spécialisés pour les athlètes en situation de handicap. À ce jour, plus de 21 000 éducateurs sportifs expérimentés ont suivi une formation théorique et pratique dans leurs domaines de spécialisation dans le cadre de ce programme et sont en activité dans tout le pays.

De même, afin de soutenir les activités sportives pour les personnes en situation de handicap à Tokyo, le TMG a lancé un programme dédié au volontariat en milieu sportif en 2006.

Enfin, un grand nombre de volontaires spécialisés ont participé et apporté leur soutien à des événements sportifs internationaux pour des athlètes en situation de handicap ou non, comme le Marathon international en fauteuil roulant d'Oita et le Marathon annuel de Tokyo.

### Élaboration de programmes éducatifs

En collaboration avec des experts et des personnes en situation de handicap, le TOCOG élaborera des programmes de formation sur la thématique du handicap à destination du personnel et des volontaires. Ces programmes de formation se concentreront sur :

- la connaissance et la compréhension des différents handicaps et les défis que doivent relever les personnes en situation de handicap ;

- les formes de handicap et les outils ou équipements d'assistance utilisés ;
- le soutien et les soins fournis aux personnes en situation de handicap ;
- les techniques de communication et les considérations adaptées aux personnes en situation de handicap.

Par ailleurs, le TOCOG adaptera ces programmes de formation selon les différentes missions du personnel et des volontaires. Les équipes des services aux spectateurs et des services de sécurité recevront une formation prodiguée par des experts tandis que la Brigade des sapeurs-pompiers de Tokyo enseignera les procédures en cas de début d'incendie, les gestes de premier secours, et les procédures d'évacuation dans les situations d'urgence.

## 9.11 Communication et médias

### 9.11.1 Stratégie de communication

#### Vers une société d'inclusion et un avenir meilleur

Les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques de Tokyo 2020 auront chacun leur caractère et atmosphère propres. Ils partageront néanmoins une vision commune, « Découvrir demain », et s'intégreront afin de former un seul festival sportif de soixante jours consécutifs. Ainsi, la stratégie de communication des Jeux Paralympiques s'inscrit dans la continuité de celle des Jeux Olympiques tout en intégrant des éléments spécifiques.

Cette stratégie intégrera des programmes promotionnels et diverses actions de communication qui utiliseront différents moyens traditionnels tels que les relations publiques, la publicité, les relations presse avec les médias nationaux et internationaux, les plateformes de réseaux sociaux, les activités événementielles ainsi que les outils de communication par Internet et les médias numériques, très développés au Japon. Ces activités de promotion seront menées en étroite collaboration avec l'IPC et recevront une coopération et un soutien total de la Famille paralympique, des sponsors TOP, des partenaires locaux et des détenteurs de droits des médias.

Elles s'appuieront sur le rôle clé que joueront les athlètes en tant qu'ambassadeurs, éducateurs, sources d'inspiration et modèles.

#### Diffuser et accélérer la promotion du sport pour les personnes en situation de handicap

Tokyo est fière d'avoir organisé les Jeux Paralympiques de 1964 qui ont marqué l'histoire en étant les premiers à accueillir non seulement des athlètes en fauteuil roulant, mais également des athlètes présentant d'autres formes de handicap.

## 9.10 Disability awareness promoted by laws

The Basic Act for Persons with Disabilities enacted in 1970, which promotes the independence and social participation of people with disabilities and enhances their social welfare, stipulates basic matters on social welfare for people with disabilities as well as responsibilities and roles of the Government of Japan, municipalities and citizens. In the 2004 amendment, prohibition of discrimination because of disabilities was newly stipulated.

This Act governs all actions and efforts which will be made in relation to the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games.

### Knowledgeable leaders and staff

TOCOG's special recruitment programmes will be implemented to source personnel with expertise and experience in the disability-related fields as leaders, staff and volunteers. The same staff and volunteers will be deployed in both the Olympic and Paralympic Games to provide the high-level services with the same quality in both Games.

Motivated by the Tokyo 1964 Paralympic Games, the Japan Sports Association for the Disabled (JSAD) was established, and installed the Sports Instructor system for the Disabled, in which it educates and qualifies instructors for disabled athletes. Currently more than 21,000 experienced instructors who have had theoretical and practical training in their specialised fields under this system are coaching athletes in Japan.

As well, TMG initiated the sports volunteer system in 2006 to support sports activities of people with a disability in Tokyo.

In addition, a number of specialised sports volunteers have participated and supported international sports events for both able-bodied and for disabled athletes, such as the Oita International Wheelchair Marathon and the annual Tokyo Marathon.

### Formulation of education programmes

TOCOG will create disability training programmes for staff and volunteers, in consultation with experts and persons with disabilities. The training programs will include:

- Knowledge and understanding of people with a disability and challenges faced by them
- Types of disabilities, and tools and equipment used for various types of disabilities
- Support and care for people with such disabilities
- Techniques of communication and special consideration for people with disabilities.

In addition, TOCOG will tailor the programs according to the fields in which staff and volunteers will be engaged, e.g. staff for spectator services and security will have special training by relevant experts, while the Tokyo Fire Department will provide fire training, including initial firefighting, first-aid and evacuation guidance.

## 9.11 Communication and media

### 9.11.1 Communication Strategy

#### Promoting an inclusive society and a better tomorrow

The Tokyo 2020 Olympic Games and the Paralympic Games will have their own distinct character and atmosphere, but within the "Discover Tomorrow" vision and the concept of staging a single sporting festival conducted over sixty consecutive days. Accordingly, the Paralympic Games communications strategy will be in line with that of the Olympic Games, but will also include special Paralympic elements.

The strategy will include promotional programs and media activities integrating and using various communication channels including public relations, advertising, national and international media relations, social media platforms and event promotions, as well as Japan's excellent I.T. Online communication tools and digital media will be fully employed. These promotional activities will proceed in close partnership with the IPC, receiving full cooperation with and support from the Paralympic family, TOP sponsors, local partners and media rights holders.

A key feature of the promotional activities will be the athletes, as spokespersons, educators and inspirational heroes and role models.

#### Dissemination and acceleration of promotion of sports for the disabled

Tokyo is very proud of the fact that in 1964 it hosted the historic and ground-breaking Paralympic Games which included not only wheelchair athletes but also, for the very first time, athletes with other disabilities.



Le Festival national des sports pour les personnes en situation de handicap physique est organisé depuis 1965 et le Festival national des sports pour les personnes en situation de handicap mental depuis 1992. En 2001, ces deux événements ont été intégrés pour former un unique événement, le Festival national des sports pour les personnes en situation de handicap. Celui-ci se tient chaque année après la clôture du Festival national des sports, avec pour objectif de diffuser et de promouvoir le sport pour les personnes en situation de handicap mais également d'accélérer la compréhension mutuelle et l'inclusion sociale.

Le TMG a commencé à transformer sa structure organisationnelle de manière à réunir les administrations sportives dédiées aux personnes en situation de handicap et celles dédiées aux personnes valides. Cette évolution a pour but de promouvoir le sport de manière intégrée et globale pour atteindre les objectifs définis dans la politique « Tokyo, ville du Sport ». L'objectif est que chaque habitant puisse faire du sport et prenne conscience du pouvoir du sport. En 2012, le TMG a élaboré de nouveaux plans pour promouvoir la participation sportive des personnes en situation de handicap.

Pour accompagner cette initiative novatrice, le TMG accueillera le Festival national des sports et le festival national des sports pour les personnes en situation de handicap en même temps que le Festival d'athlétisme de Tokyo 2013. L'association de ces événements à Tokyo sera une première étape pour resserrer les liens entre personnes valides et personnes en situation de handicap à travers le sport, et pour créer des opportunités uniques de partages et d'expériences.

De telles initiatives, ainsi que la stratégie de communication décrite ci-dessus, amélioreront la compréhension et l'intérêt du sport pour les personnes en situation de handicap.

Un budget de 6,5 millions USD est prévu pour la promotion des Jeux Paralympiques. Veuillez vous reporter au thème 9.12.2 et au document financier annexe pour plus de détails.

Tableau 9.12.2 - Budget des Jeux Paralympiques

A - REVENUS			B - DÉPENSES		
	USD 2012 (000)	%		USD 2012 (000)	%
1 Droits TV	3 409	2	<b>B1 Dépenses en capital</b>		
2 Parrainage local	25 568	16	8 Villages paralympique & CIRT/ CPP & Autre	0	0
3 Ventes de billets	46 246	29			
4 Licences	1 364	1	<b>B2 Fonctionnement</b>		
5 Subventions gouvernement national, régional, local	79 545	50	9 Sites sportifs & Village paralympique & CIRT/ CPP	7 285	4
6 Autres	3 293	2	10 Main-d'œuvre	11 317	7
			11 Technologie	23 489	15
			12 Cérémonies et culture	26 727	17
			13 Services médicaux	1 131	1
			14 Restauration	6 279	4
			15 Transport	27 091	17
			16 Sécurité	13 910	9
			17 Publicité et promotion	6 534	4
			18 Administration	14 766	9
			19 Épreuves pré-paralympiques & coordination	1 532	1
			20 Autres	19 364	12
7 Déficit			21 EXCÉDENT	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>159 425</b>	<b>100</b>	<b>TOTAL</b>	<b>159 425</b>	<b>100</b>

### 9.11.2 CIRT/ CPP

Les infrastructures du CIRT/ CPP des Jeux Paralympiques de Tokyo 2020 seront les mêmes que celles des Jeux Olympiques.

## 9.12 Finance: appliquer des contrôles stricts

### 9.12.1 Financement : la moitié des coûts opérationnels déjà financée

Le TOCOG consolidera le budget des Jeux Paralympiques avec celui des Jeux Olympiques et les mêmes contrôles budgétaires rigoureux seront appliqués aux Jeux Paralympiques.

En coopération avec l'IPC et le CIO, le TOCOG développera et mettra en œuvre un programme de marketing efficace et pertinent afin de garantir des revenus pour les Jeux Paralympiques.

Le Gouvernement du Japon et le TMG se sont conjointement engagés à couvrir 50% des coûts opérationnels des Jeux Paralympiques.

Veuillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

### 9.12.2 Le budget des Jeux Paralympiques

Veuillez vous reporter au tableau ci-dessous et au document financier annexe pour plus de détails.

## 9.13 Des Cérémonies d'ouverture et de clôture qui rassemblent le monde

Les Cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux Paralympiques seront organisées dans le Stade Olympique. Ce nouveau stade ultramoderne sera achevé en 2019. La capacité d'accueil du Stade Olympique sera de 80 000 personnes, avec des espaces adaptés pour les fauteuils roulants.

Following that, the National Sports Festival for People with a Physical Disability has been held since 1965 and the National Sports Festival for People with an Intellectual Disability held since 1992. These events were integrated in 2001 into the National Sports Festival for People with a Disability, which is held every year after the closing of the National Sport Festivals, for the purpose of not only disseminating and promoting sport for people with a disability but also the acceleration of understanding and social inclusion and participation.

TMG has also begun to transform its organisational structure to unify the administration of sports both for able-bodied and disabled people to promote sports in an integrated and comprehensive manner, in order to achieve the objectives of the "Sports City Tokyo" policy under which every resident can enjoy sports and where people recognise the power of sports. Furthermore, in 2012 TMG has developed new plans to promote sports participation of people with a disability.

As part of this pioneering action, TMG will host the National Sports Festival and the National Sports Festival for people with a Disability at the same time as the Tokyo 2013 Athletic Festival, making Tokyo the starting point for the strengthening of ties through sports among people with or without disabilities, and creating opportunities to share opportunities and experiences.

Such efforts, as well as the communication strategy above, will increase knowledge and interest in sports for people with a disability.

A budget of 6.5 million USD has been allocated for Paralympic promotion. Please refer to Theme 9.12.2 and the comprehensive financial data annex for detail.

### 9.11.2 IBC/ MPC

The venue for the IBC/ MPC for the Tokyo 2020 Paralympic Games will be the same as for the Olympic Games.

## 9.12 Finance: strict controls will prevail

### 9.12.1 Financing methods and sources: half of the operating costs already covered

TOCOG will consolidate the budget for the Paralympic Games with the budget for the Olympic Games and the same strict budgetary controls will be applied to the Paralympic Games.

In consultation with the IPC and IOC, TOCOG will develop and implement effective and strategic marketing activities to earn revenue relating to the Paralympic Games.

The Government of Japan and TMG have jointly guaranteed to cover 50% of operating costs of the Paralympic Games.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantees.

### 9.12.2 The Paralympic Games budget

Please refer to the table below and the comprehensive financial data annex for detail.

## 9.13 Opening and Closing Ceremonies that unite the world

The Opening and Closing Ceremonies of the Paralympic Games will take place at the new, state-of-the-art Olympic Stadium to be completed by 2019. The seating capacity will be 80,000, including increased spaces for wheelchairs.

Table 9.12.2 - Paralympic Games budget

A - REVENUES			B - EXPENDITURE		
	2012 USD (000)	%		2012 USD (000)	%
1 TV rights	3,409	2	<b>B1 Capital Investments</b>		
2 Local sponsorship	25,568	16	8 Sports facilities & Paralympic Village & IBC/ MPC & Other	0	0
3 Ticket sales	46,246	29			
4 Licensing	1,364	1	<b>B2 Operations</b>		
5 Subsidies National government, Regional government, Local government	79,545	50	9 Sports venues & Paralympic Village & IBC/ MPC	7,285	4
6 Other	3,293	2	10 Workforce	11,317	7
			11 Technology	23,489	15
			12 Ceremonies and culture	26,727	17
			13 Medical services	1,131	1
			14 Catering	6,279	4
			15 Transport	27,091	17
			16 Security	13,910	9
			17 Advertising & promotion	6,534	4
			18 Administration	14,766	9
			19 Pre-paralympic events & coordination	1,532	1
			20 Other	19,364	12
7 SHORTFALL			21 SURPLUS	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>159,425</b>	<b>100</b>	<b>TOTAL</b>	<b>159,425</b>	<b>100</b>





# 10



## *Olympic Village*

**A central, safe and spectacular home for every athlete**

- City centre, waterfront location, within just 8 km of 85% of venues
- Spacious accommodation, with dedicated facilities for every NOC / NPC
- Comprehensive NOC / NPC Grant Programme, including travel costs
- Walking distance from world-class entertainment and shopping
- Confirmed legacy, including for international sports

## *Village olympique*

**Un foyer pour chaque athlète, central, sûr et spectaculaire**

- situé en centre-ville, sur le front de mer, et avec 85% des sites dans un rayon de 8 km
- des hébergements spacieux, avec des installations dédiées à chaque CNO / CNP
- un programme de subventions pour les CNO / CNP, dont les frais de voyage
- des loisirs et des commerces de classe mondiale accessibles à pied
- un héritage réel, y compris pour le sport international



## Concept du Village

### 10.1 Un lieu sûr, fonctionnel et agréable pour que chaque athlète se sente comme chez lui

Pour tous les athlètes, le Village olympique est le cœur des Jeux. C'est également le cœur du concept de Tokyo 2020.

Les athlètes doivent s'y sentir comme chez eux, pouvoir y trouver refuge et conserver une part d'intimité. Ils s'y préparent aux compétitions, se retrouvent entre coéquipiers pour célébrer les Jeux et nouer de nouvelles amitiés avec des athlètes du monde entier.

Le Village olympique est à la fois un lieu de concentration et de détente. Pour répondre à ces besoins, il se doit

d'être fonctionnel, sûr et confortable, tout en proposant une qualité de service élevée. Signe de l'engagement profond de Tokyo 2020 de faire des besoins des athlètes une priorité, le Village olympique de Tokyo 2020 satisfera l'ensemble de ces critères essentiels.

Tokyo 2020 ne proposera qu'un seul Village olympique, localisé sur le front de mer, sur la jetée d'Harumi qui représente l'une des portes d'entrée principales de Tokyo.

28 des 33 sites de compétition de Tokyo sont situés dans un rayon de 8 km du Village olympique. Le Village est le centre du concept extrêmement compact des Jeux de Tokyo 2020 et sera également situé à proximité des lieux de divertissement et des quartiers animés de Tokyo.

## Village Concept

### 10.1 A safe, convenient and enjoyable home from home for every athlete

For all athletes, the Olympic Village is the heart of the Olympic Games and for Tokyo 2020 it is also the heart of our concept.

For athletes, it is a home away from home, a quiet personal refuge, a place to prepare for competition and celebrate with team-mates and a forum for meeting new friends from all over the world.

The Olympic Village is a place for both focus and fun. To serve those needs, it must be convenient, secure and comfortable, with high standards of service. The Tokyo

2020 Olympic Village will meet all those essential criteria as part of Tokyo 2020's deep commitment to put athletes' needs first.

Tokyo 2020 will provide a single Olympic Village at the waterfront site of Harumi Pier, one of the main gateways to Tokyo.

28 of the 33 competition venues in Tokyo are within 8 kilometres of the Olympic Village, which is the centre of the highly compact Tokyo 2020 Games Concept and is also placed very close to Tokyo's entertainment centres and vibrant districts.





La conception et la construction seront entreprises sous la direction de sociétés d'architecture japonaises mondialement reconnues et primées, qui développeront un planning de construction détaillé. Le Village olympique sera ainsi exemplaire en matière d'innovation. Les normes en matière de bâtiments fonctionnels, d'accessibilité et de développement durable les plus élevées seront respectées tout en valorisant le meilleur du style traditionnel et de l'harmonie japonaise.

Pour garantir une efficacité maximale des opérations du Village pendant les Jeux, Tokyo 2020 consultera des experts internationaux et intégrera les leçons tirées des Jeux Olympiques précédents. Une attention particulière

sera portée au transport, à la restauration, à la santé, aux loisirs ainsi qu'à l'efficacité des services d'assistance du CNO.

Tous les athlètes disposeront d'une place au Village, y compris ceux qui seront hébergés dans les meilleurs hôtels situés en dehors de Tokyo pour les compétitions de Football.

#### Un site qui appartient au TMG

Le site du Village olympique est la propriété du Gouvernement Métropolitain de Tokyo (TMG). Le TMG supervisera la construction qui sera réalisée par des promoteurs privés.

The design and construction, undertaken under the guidance of world renowned and award-winning Japanese architectural companies, with detailed operational planning, will ensure the Olympic Village showcases innovation and the highest standards of practicality, accessibility and sustainability whilst demonstrating the best of Japanese traditional style and harmony.

We will continue to seek advice from international experts and take into account lessons from previous Olympic Games to ensure Village operations are of maximum efficiency during the Tokyo 2020 Games. Particular emphasis will be placed on transport, catering, health, recreation, and the efficiency of NOC support services.

All athletes - including those who will be accommodated in the most suitable hotels outside Tokyo for their Football competition - will have a place to stay in the Olympic Village.

#### A site owned by TMG

The site of the Olympic Village is owned by the Tokyo Metropolitan Government (TMG), which will oversee the construction by private developers.





**Un Village olympique au cœur du concept de Tokyo 2020**

Situé dans le nouveau quartier en développement du bord de mer de Tokyo, près de la jetée d'Harumi, le Village olympique sera au croisement de la Zone Héritage et de la Zone de la Baie de Tokyo, devenant le cœur du concept opérationnel et le centre géographique des Jeux.

Localisé à proximité du quartier historique animé et commercial de Ginza, le Village olympique sera également proche du front de mer d'Odaiba, avec ses lieux de divertissement et ses bâtiments modernes, donnant aux athlètes une opportunité supplémentaire de « Découvrir Demain ». Le Village offrira le meilleur des deux mondes, en offrant aux athlètes la possibilité de donner le meilleur d'eux-mêmes tout en les invitant à

participer aux festivités organisées dans l'une des villes les plus avancées et dynamiques au monde.

Le Village olympique sera aisément accessible par trois côtés, ce qui assurera une circulation efficace et organisée des véhicules et des piétons, séparant les athlètes, les opérations du Village et les visiteurs. L'accès au site par voies maritimes sera contrôlé de manière très stricte par une zone de sécurité déployée sur toute la longueur du front de mer. Les athlètes pourront ainsi profiter pleinement des installations en bord de mer.

**Altitude**

Le Village olympique se situe à environ six mètres au-dessus du niveau de la mer.

**An Olympic Village at the heart of the Tokyo 2020's concept**

The Olympic Village is located around Harumi Pier in the fast developing waterfront area of Tokyo, where the Heritage Zone and Tokyo Bay Zone of the Tokyo 2020 Concept intersect. It is, therefore, at the heart of the Concept and the geography of the Games.

Situated near Ginza, a bustling historic and shopping area, the Olympic Village is also close to the waterfront Odaiba, with entertainment facilities and novel buildings providing another window through which athletes can Discover Tomorrow. The Village will provide the best of both worlds, with the athletes able to perform at their best, and also feel part of the festivities provided by one of the most advanced and vibrant cities in the world.

The Olympic Village can easily be accessed from 3 directions, ensuring efficiently organised vehicle and pedestrian movements separating athletes, Village operations and visitors. While ensuring the athletes will have maximum opportunity to enjoy the amenity of their waterfront location, the entire waterfront boundary will be protected by a highly secure marine control perimeter.

**Altitude**

The Olympic Village is approximately 6 metres above sea level.

**10.1 - The Olympic Village and sightseeing spots of Tokyo / Le Village olympique et les lieux touristiques de Tokyo**





### Un Village conçu pour le confort et le plaisir

Le Village olympique aura une capacité de 17 000 lits – 16 000 lits pour les besoins des CNO et 1 000 lits supplémentaires pour les officiels en cas de besoin.

Grâce aux conseils de sociétés d'architecture japonaises renommées et à la contribution d'experts – dont les olympiens et paralympiens japonais ayant une expérience de la vie et des opérations au Village olympique et paralympique – la conception du Village olympique présentera les caractéristiques suivantes :

- confort et bonne fonctionnalité – l'agencement de la zone résidentielle sera optimisé en trois blocs au bord de mer, afin de limiter à 550 mètres soit six minutes de marche la distance entre la gare routière des athlètes ou le restaurant principal à l'appartement le plus éloigné ; les centres des résidents et les bureaux des CNO seront répartis dans les immeubles ; les installations communes (lieux de rencontre pour les athlètes) seront situées le long des zones de circulation des boulevards du Village et des promenades du bord de mer ;
- sûreté et sécurité – les trois limites en bord de mer du Village olympique seront dotées d'un périmètre de zone d'exclusion, protégées par des barrières flottantes anti-intrusion et des technologies d'analyse vidéo sophistiquées déployées et surveillées en permanence par le Centre de commande de la sécurité du Village pour toute la zone résidentielle. Les opérations de sécurité du Village intégreront également des dispositifs spécifiques de réponse à toute tentative d'accès non-autorisé par voies maritime ou terrestre. Du côté terrestre, le Village sera protégé par une zone de sécurité douce; un périmètre de sécurité doté d'une double barrière

séparera cette zone de sécurité douce du Village lui-même. Tout le personnel et le matériel entrant dans le Village sera soumis à une série de contrôle et d'inspection équivalente aux normes en vigueur dans les aéroports. Un site de contrôle logistique opérera à proximité pour diminuer le temps d'attente au point de contrôle des véhicules (VCP) du Village. Il y aura également des barrières supplémentaires séparant la zone résidentielle et le reste du Village avec des points de contrôle et de régulation des entrées pour garantir la sécurité et l'intimité des résidents ;

- atmosphère et environnement résidentiel – les hébergements seront conçus pour que les résidents puissent profiter d'une vue spectaculaire sur la Baie de Tokyo et sur les espaces verts environnants. Des activités nautiques, notamment en bateau (en utilisant l'embarcadère existant pour les passagers) seront proposées ;
- accessibilité – le concept du Village repose sur le principe de conception universelle ;
- développement durable – grâce à des mesures environnementales en conformité avec la Stratégie de développement durable des Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo 2020 et des normes strictes en matière d'efficacité énergétique dans la conception et la construction, le Village constituera un modèle d'habitat durable en centre-ville ;
- traditions culturelles – les éléments de décoration intérieure des résidences seront le reflet de la culture traditionnelle japonaise. Les constructions traditionnelles en bois seront valorisées dans les structures temporaires comme l'Esplanade du Village olympique ; des cafétérias offriront également des services d'hospitalité traditionnelle et de la gastronomie japonaise de plus en plus populaires à l'étranger.

### Designed for comfort and enjoyment

The bed capacity of the Village is 17,000 beds: 16,000 for NOC requirements and an extra 1,000 available for additional officials if required.

Through input from eminent Japanese architectural companies and collaboration with experts including Japanese Olympians and Paralympians experienced in living and operating in Olympic and Paralympic Villages, the design features of the Olympic Village will include:

- Convenience and efficiency – effectively arranging the residential zone into three waterfront blocks with a maximum 550 metres and 6 minutes walk from the centralised athletes' bus terminal and Main Dining Hall to any apartment; distributing residents centres and NOC offices throughout the apartment buildings; and locating common facilities (as meeting places for athletes) along circulation zones of the Village boulevards and waterfront promenades.
- Safety and security – the three-sided waterfront boundary of the Olympic Village will have a perimeter exclusion zone protected by floating intrusion barriers with sophisticated video analytical technology deployed and monitored constantly from the Village Security Command centre within the residential zone. The Village Security operation will also have water-borne and land-borne elements to respond to any attempts to obtain unauthorised access. The Village will be protected on the landside by a soft security zone, with security perimeter double fencing separating the soft security zone from the Village itself. All personnel and material entering the Village will be subjected to a screening and searching regime equivalent to airport standards and a remote logistics screening site will be operating at a

nearby location to reduce congestion at vehicle check points (VCPs) at the Village proper. There will be additional fencing separating the residential zone from the rest of the Village with regulated access control points ensuring the privacy and security of residents.

- Ambience and residential environment – the accommodation facilities will be designed so that guests can enjoy the spectacular views of Tokyo Bay and areas of surrounding greenery. Activities on or by the water including by boat (using the existing passenger terminal) will be incorporated into the plan.
- Accessibility – the Village concept is based on universal accessible design principles.
- Sustainability – through environmental measures in accordance with the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games Sustainability Strategy, and strict energy-efficiency building design standards, the Village will be a model for sustainable inner-city housing.
- Cultural traditions – interior design elements of the residential facility will reflect traditional Japanese culture. The tradition of Japanese wood construction will be showcased in temporary buildings such as those in the Olympic Village Plaza; casual dining locations will offer traditional Japanese hospitality and dining experiences becoming increasingly popular abroad.



**Une zone résidentielle répondant à tous les besoins**

La zone résidentielle sera divisée en trois blocs de même dimension. Elle s'étendra sur la majeure partie du site. Le restaurant principal sera aménagé au croisement de ces blocs et jouxtera la gare routière, permettant ainsi aux athlètes de prendre leurs repas en arrivant ou en quittant le Village.

Le restaurant principal est le cœur géographique et social du Village olympique : il offre aux athlètes un lieu où se rassembler, échanger, partager et se détendre. Il sera également un lieu d'échange culturel en faisant découvrir la gastronomie japonaise et celle d'autres pays.

Un service de navettes internes régulier, fiable, respectueux de l'environnement et accessible circulera dans le Village et assurera un accès facile à chaque immeuble.

Dans la zone résidentielle, les centres des résidents, cafés et autres installations seront décentralisés et

judicieusement répartis à proximité de chaque immeuble. Par ailleurs, pour favoriser les échanges entre les athlètes, des installations comme des cafétérias, des lieux de divertissement et de relaxation, seront installées aux différents carrefours du Village.

Une polyclinique parfaitement équipée et gérée par du personnel qualifié ainsi que le centre de service CNO/CNP seront situés au centre du Village de manière à fluidifier les circulations.

En complément des sites d'entraînement idéalement situés par rapport au Village olympique, la zone résidentielle disposera de salles de sport, d'une piste d'athlétisme de 400 mètres, de piscines, de courts de tennis et de parcours de jogging le long du bord de mer.

À proximité, un centre religieux répondra aux besoins spirituels des athlètes.

Un site intégrant des itinéraires de jogging dans un environnement accueillant, attrayant et tapissé de verdure sera installé. Localisé au cœur de la métropole de Tokyo, il deviendra un héritage des Jeux.

**A Residential Zone that meets every need**

The Residential Zone, divided into 3 equal blocks, will occupy most of the site. At the intersection of these blocks is the main dining hall, adjacent to the bus terminal, thereby allowing athletes to conveniently have their meals on their way in and out of the Village.

The main dining hall is the social and geographical heart of the Olympic Village, providing a place for athletes to gather, communicate, share and rejoice. At the same time, it will be a place of cultural exchange offering the Japanese food experience, and the favourite cuisines of various countries.

An internal bus service around the site will be regular and reliable, with environmentally friendly and barrier-free vehicles, enabling smooth access to each apartment building.

In the Residential Zone, resident centres, cafes and other facilities will be decentralised, being placed conveniently near each apartment building. In addition,

amenities including casual dining, entertainment and relaxation facilities – bases for interaction among athletes – will be conveniently located at circulation nodes throughout the Village.

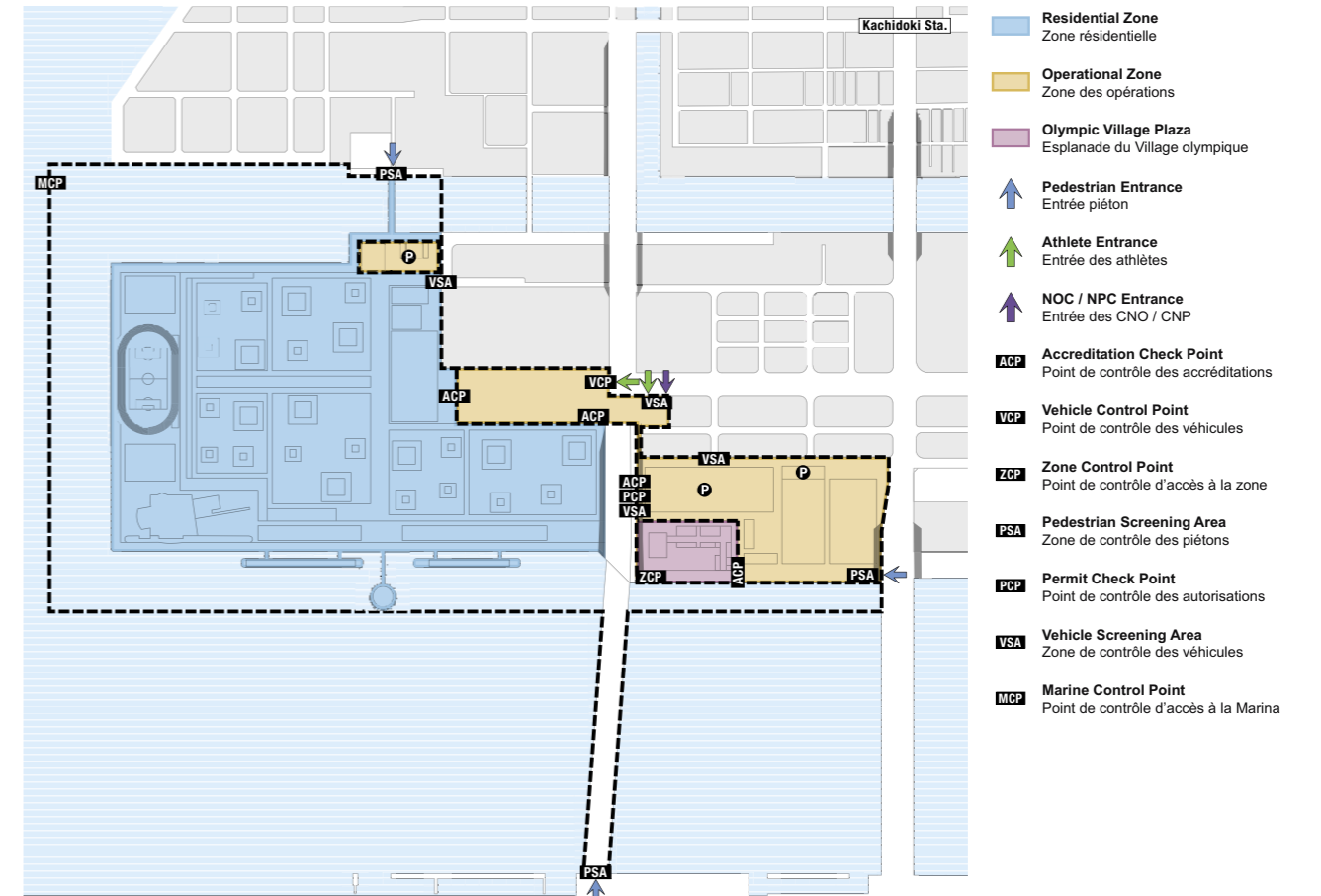
A well-equipped and fully-staffed polyclinic and the NOC/NPC service centre will be placed in centralised locations which will nevertheless minimise congestion.

To supplement the training venues conveniently located in relation to the Olympic Village, the Residential Zone will include fitness training facilities, a 400-metre running track, pools, tennis courts and jogging trails along the waterfront.

A nearby religious centre will attend to the Athletes' spiritual needs.

A landscape incorporating routes for jogging in an open and inviting environment with greenery, at the heart of the Tokyo metropolis, will remain as a legacy after the Games.

Plan 10.1.a - Olympic and Paralympic Village overall plan / Plan général du Village olympique et paralympique





### L'Esplanade du Village olympique

L'Esplanade du Village olympique se trouvera sur le bord de mer dans la partie Est du Village. Elle servira de point d'entrée pour les membres accrédités des Familles olympique et paralympique, ainsi que pour les médias et les invités des résidents.

L'Esplanade accueillera des magasins, des cafétérias, des espaces de loisirs et d'autres services.

Conçue à partir d'éléments architecturaux traditionnels japonais et construite avec des matériaux en bois, l'Esplanade reflètera la culture japonaise et son héritage. Les opportunités offertes aux athlètes et à leurs invités de « Découvrir Demain » grâce à l'utilisation des meilleures innovations technologiques japonaises viendront équilibrer cet aspect traditionnel. Les cérémonies d'accueil des équipes et des programmes de découverte de la culture et des arts traditionnels japonais seront proposés dans l'amphithéâtre du Village et dans l'allée aux drapeaux.

### Des zones opérationnelles aménagées de manière fonctionnelle

Grâce à l'implantation du centre des laissez-passer pour invités et du centre des médias à proximité de l'Esplanade du Village olympique, le temps nécessaire aux procédures d'entrée et de communication des invités et des médias sera réduit au minimum.

L'aire principale de stationnement pour les CNO/CNP, la zone logistique ainsi que d'autres espaces pour les véhicules seront localisés à l'extrémité Est du Village, directement connectés au service de navettes internes pour fournir un accès facile à toutes les zones du Village. Les zones opérationnelles seront complètement isolées de la zone résidentielle, et conçues de manière à réduire au minimum les nuisances sonores. Des itinéraires pour les véhicules des opérations seront définis pour ne pas interférer avec le confort des athlètes en zone résidentielle.

### An Olympic Village Plaza

The Olympic Village Plaza will be located on the waterfront at the east side of the Village. It will serve as the arrival point for accredited Olympic and Paralympic family members, visiting media and guests of the residents.

The Plaza will house a range of retail, casual dining and recreation facilities and other services.

With a design featuring traditional Japanese architectural elements and use of wooden materials, the Plaza will provide a feeling of Japanese culture and heritage. This will be contrasted with opportunities for the athletes and their guests to Discover Tomorrow with the best of Japanese innovative technology. The Village amphitheatre and flag pole mall will be the site of the team welcome ceremonies, and programmes introducing Japanese culture and traditional arts.

### Operational Zones located according to the function

By situating the guest pass centre and the media centre next to the Olympic Village Plaza, time spent for guest and media entrance procedures and communications tasks will be kept to a minimum.

A NOC/NPC parking area, logistics area and other vehicle-related areas will be situated at the eastern end of the Village, directly linked to the internal shuttle bus service to provide easy access to all parts of the Village. Operational Zones will be completely separated from the residential zones ensuring any noise impact is kept to a minimum. Routes for operations vehicles are designed not to interfere with the comfortable use of the Residential Zone by the athletes.





### Une large gamme de logements

Les fenêtres des résidences offriront une vue imprenable sur la Baie de Tokyo, profitant de l'emplacement privilégié du Village. L'agencement et les façades des immeubles, de hauteur variée, ont été conçus en tenant compte de l'environnement immédiat et de l'horizon visible depuis la Baie.

Les différentes hauteurs des immeubles résidentiels constitueront un élément important de l'héritage du Village. Les athlètes n'occuperont que les 13 premiers étages des bâtiments (même si certains immeubles seront plus hauts). Des ascenseurs très performants seront installés pour garantir un déplacement efficace et pratique aux athlètes.

Après les Jeux, les bâtiments du Village olympique seront réaménagés conformément aux différents besoins en matière d'héritage. Les appartements seront d'abord équipés et meublés spécifiquement pour répondre aux besoins olympiques et paralympiques pendant les Jeux. Ils serviront ensuite de résidences haut de gamme pour des locations de longue durée ou constitueront les premiers éléments de l'Esplanade des Nations de Tokyo (se reporter à la section 1.4). La

conception du Village olympique repose sur des immeubles d'habitation indépendants et séparés, avec des appartements de tailles variées, qui permettront un aménagement facile pendant les Jeux et une utilisation flexible et diversifiée après les Jeux.

Pendant les Jeux Olympiques, le Village sera composé :

- d'appartements pour 8 personnes : 135 m<sup>2</sup>, 2 chambres doubles, 4 chambres individuelles, 3 salles de bain ;
- d'appartements pour 7 personnes : 104 m<sup>2</sup>, 1 chambre double, 5 chambres individuelles, 2 salles de bain ;
- d'appartements pour 6 personnes : 90 m<sup>2</sup>, 1 chambre double, 4 chambres individuelles, 2 salles de bain ;
- d'appartements pour 4 personnes : 60 m<sup>2</sup>, 2 chambres doubles, 1 salle de bain.

Tous les appartements disposeront d'un salon en plus des chambres et salles de bain.

Tous les logements seront câblés pour recevoir la télévision numérique internationale et seront équipés de réseau de fibres optiques offrant des connexions WIFI haut débit gratuites.

### A range of accommodation layout

Windows in the residences will take advantage of the location and aspect of the Village, overlooking Tokyo Bay. The layout and building envelopes of accommodation facilities of varying heights have been designed to take into account the surrounding environment and skyline visible from the Bay.

An important element of the legacy plan of the Village is the variation in residential building heights, with athlete residential floors occupying the first thirteen floors of buildings (even though some buildings may extend higher). High-performance elevators will be introduced to ensure efficient and convenient movement of athletes.

Following the Games the Olympic Village buildings will be retrofitted according to the various legacy needs. While the apartments will be fitted out and furnished for Games-time specifically to suit Olympic and Paralympic needs, after the Games these apartments are expected to be used as high quality residences for long-term occupancy or accommodation bases for the legacy of an International Exchange Plaza (See 1.4). The Olympic Village layout of separated and independent

accommodation blocks, and apartments varying in size, is designed to be manageable during the Games but also enable flexibility and diversity of use after the Games.

During the Olympic Games, the Village will include:

- Apartments for 8 people: 135m<sup>2</sup>, 2 twin bedroom(s), 4 single bedrooms, 3 bathrooms
- Apartments for 7 people: 104m<sup>2</sup>, 1 twin bedroom(s), 5 single bedrooms, 2 bathrooms
- Apartments for 6 people: 90m<sup>2</sup>, 1 twin bedroom(s), 4 single bedrooms, 2 bathrooms
- Apartments for 4 people: 60m<sup>2</sup>, 2 twin bedroom(s), 1 bathroom

All units will include a living room in addition to bedrooms and bathrooms.

All accommodation facilities will be wired for international digital TV and equipped with fibre-optic circuits that provide complimentary wifi services.





### Une attention particulière pour chacun

#### • Un Village qui intègre les réflexions des athlètes

Nul ne sait mieux ce que doit être un Village olympique que ceux qui y ont déjà vécu. C'est pourquoi Tokyo 2020 consulte régulièrement sa Commission des athlètes afin de prendre connaissance de ses réflexions. Le TOCOG poursuivra cette consultation.

Les athlètes ont, par exemple, suggéré qu'en plus du restaurant principal, plusieurs cafétérias soient situées à proximité des bâtiments résidentiels. Ils ont également proposé que les menus soient élaborés de manière à concilier les différents goûts et régimes nutritionnels.

Toujours à la lumière des conseils des athlètes, chaque bâtiment résidentiel sera équipé de grands ascenseurs très performants avec une large capacité d'accueil pour réduire les temps d'attente.

Afin de proposer un environnement toujours plus relaxant, les athlètes ont proposé que des « oasis » de détente soient réparties à travers tout le Village olympique. Elles prendront la forme de patios ou d'espaces ouverts entourés de végétation. Une piscine et des cafétérias dotées d'une belle vue seront aménagées pour se détendre et profiter au maximum de l'emplacement au bord de mer.

Le niveau de propreté qui fait la réputation du Japon s'appliquera au Village. Un soin méticuleux sera apporté au nettoyage des installations, au ramassage des ordures et à la fréquence des changements de draps et

de serviettes dans les appartements.

Le linge personnel des athlètes sera pris en charge par un service de collecte/dépose directement dans les unités résidentielles. En outre, un pressing sera disponible au niveau de l'Esplanade du Village olympique. Les résidents pourront également faire leur lessive eux-mêmes grâce aux machines à laver installées dans chaque appartement.

#### • Une attention particulière pour les CNO et les autres membres des Familles olympiques et paralympiques

Tokyo 2020 s'est engagé à offrir à chaque CNO les conditions propices pour aider leurs athlètes à réaliser les meilleures performances. Le Village olympique proposera de grands espaces de bureaux pour les CNO et leur personnel, un espace de services, des salles de réunion et des espaces médicaux. Tous ces espaces seront adjacents aux lieux de résidence de chaque CNO.

La salle de réunion des Chefs de mission se trouvera au centre de la zone résidentielle.

Près de 1 000 lits additionnels seront mis à la disposition des officiels d'équipe au sein du Village, pour ceux dont la présence aura été approuvée par le CIO.

Le TOCOG proposera aussi un Programme pour soutenir les CNO, les CNP, les FI et les FISP. Tokyo 2020 travaillera également en concertation avec le CIO de manière à proposer aux athlètes et à leur famille une plus large expérience en tant que spectateurs.

### Special consideration for all

#### • A Village that incorporates athletes' ideas

No one has a better idea of what an Olympic Village should be than those who have lived in one. So extensive discussions have already been conducted with the Tokyo 2020 Athletes' Commission to obtain their views, and TOCOG will continue seeking their advice.

For example, athletes have suggested that in addition to the main dining hall, there should be a number of casual dining areas situated near the residential blocks. They have suggested that menus need to reflect the diversity of dietary tastes and requirements.

Also in line with athletes' advice, each residential block will be equipped with large, heavy-duty and high-performance elevators, to ensure minimal waiting times.

In order to provide a more relaxing environment, athletes have also suggested the provision of calm "oases" throughout the Olympic Village. These will take the form of courtyards and open space surrounded by greenery. A swimming pool and casual dining area with good views will be provided as a relaxation space, making the most of the waterfront location.

Japan is known for its cleanliness and this standard will be reflected in the Village. There will be meticulous care

in facility cleaning, garbage pick-up and frequent changes of linens and towels in residential units.

For athletes' personal laundry, there will be a pick-up and delivery service in the residential units, in addition to a dry cleaning counter situated within the Olympic Village Plaza. Residents will also be able to do their own laundry in machines located in every apartment.

#### • Special considerations for NOCs and other members of the Olympic and Paralympic families

Tokyo 2020 is committed to enabling every NOC to help deliver the best possible performance by its athletes. The Village will have ample office space for the NOCs, including games mission staff, services centre, meeting rooms and medical spaces. These will be allocated adjacent to the residence area of the particular NOC.

The hall for Chefs de Mission meetings will be located at the centre of the Residential Zone.

The Village will have approximately 1,000 extra beds for NOC additional officials if approved by the IOC.

TOCOG will also provide a support programme for NOCs, NPCs, IFs, and IPSFs. Tokyo 2020 will work in consultation with the IOC to give wider spectator experiences to athletes and athletes' families.



**Un héritage pour les habitants de Tokyo et pour le monde**

Le Village olympique laissera un héritage permanent pour les citoyens de Tokyo et le Japon et constituera pour le monde entier une vitrine en matière de développement durable.

Le Village deviendra un modèle de développement urbain pour les villes du monde entier grâce à une approche durable intégrant diverses considérations environnementales et énergétiques.

Pour affirmer encore davantage l'héritage laissé par le Village et mettre en avant le concept de « communauté olympique », le quartier d'Harumi deviendra après les Jeux un lieu d'échanges internationaux, de rencontre, d'interaction, de développement et de communication.

Après les Jeux, en collaboration avec le secteur public, le TMG et la Commission de l'héritage olympique finaliseront le plan post-olympique. Celui-ci alliera des logements résidentiels, des complexes favorisant les échanges internationaux et des infrastructures proposant des activités éducatives, culturelles et

sportives au service de plusieurs générations. Face à l'océan, l'extrémité de la jetée d'Harumi deviendra un parc avec de magnifiques points de vue et un bord de mer verdoyant. Ce parc sera ouvert aux habitants de Tokyo, et deviendra un lieu symbolique de commémoration des Jeux de Tokyo 2020.

Le complexe sera développé grâce à une utilisation et un réaménagement efficaces des infrastructures du Village olympique.

Pour le quartier d'Harumi, identifié comme un quartier clé dans la nouvelle stratégie de développement du gouvernement, un large éventail de projets dépassant les cadres conventionnels seront initiés dans le cadre d'un système de zonage spécifique. Dans la mesure où des projets de redéveloppement sont déjà en cours dans les voisinages, des fonds privés devraient être disponibles pour le quartier d'Harumi.

Comme le nombre d'habitants du quartier d'Harumi risque d'augmenter, un nouveau projet de système de transport est à l'étude. Il permettra de compléter les modes d'accès au quartier. La gare routière constituera un héritage des Jeux.

**A legacy for the citizens of Tokyo and for the world**

The Olympic Village will leave a lasting legacy for the citizens of Tokyo and Japan and will be the showcase of sustainability to the wider world.

A sustainable approach which incorporates diverse environmental and energy considerations will make it an urban development model for cities around the world.

In keeping with the commitment to provide a Games legacy from the Olympic Village, and the concept of an "Olympic community", the Harumi District will be a base for international exchanges where people meet, interact, develop and communicate after the Games.

After the Games, the TMG and the Olympic Legacy Commission will finalise a plan for a complex of facilities with residential dwellings and sites for international exchange, with multi-generational activities in education, culture and sports, in collaboration with public sectors. The end of Harumi Pier, the gateway to the ocean, will

become a park with outstanding views and a rich green waterfront environment. It will be a park open to the citizens of Tokyo, a symbolic place commemorating the hosting of the Tokyo 2020 Games.

The complex will be developed through effective use and adaptation of the Olympic Village facilities.

For the Harumi District, positioned as a specific district under the new growth strategy by the government, a wide range of projects beyond conventional frameworks will be promoted under a special zoning system. As large redevelopment projects are already under way in the neighboring areas, private funding is expected to be available for the Harumi District.

On the assumption that the number of people using the Harumi District will increase, a new transportation system serving as an additional access opportunity is being considered, as a legacy using the transport mall.





**• Un partage des innovations technologiques de Tokyo**

Le Village intégrera des nouvelles technologies éprouvées qui font du Japon le leader mondial en matière d'innovation technologique ; par exemple des écrans d'information tactiles ou la diffusion d'actualités en direct dans toute la zone résidentielle.

**• Une attention particulière portée à l'environnement**

Les émissions de gaz à effets de serre seront réduites au minimum lors de la construction du Village olympique grâce à un plan ambitieux et mesurable de réduction des émissions. Ce plan sera développé conformément à la Stratégie de développement durable de Tokyo 2020 ainsi qu'au Programme de construction durable et à la stratégie urbaine de long terme « Tokyo Vision 2020 ».

Les normes de développement urbain du CASBEE seront respectées, et des critères spécifiques du système LEED ND (développement urbain) seront appliqués autant que possible.

Le Village olympique constitue une étape importante pour la réalisation du « Couloir à vent » décrit dans le plan « Tokyo Vision 2020 ». Ce projet a été conçu de manière à laisser aisément traverser les vents dans différentes zones. L'approche paysagère, les toits et les murs végétalisés ont également été pensés dans cette optique.

Ces efforts sont également intégrés dans les directives des programmes de développement du TMG. La mise en œuvre des mesures environnementales sera source d'inspiration et de motivation pour le développement dans le secteur privé.

**• Sharing Tokyo technological innovations**

The village will feature proven new technology in keeping with Japan's position as a world leader in technological innovation. Such features may include information touch screens, and live feeds throughout the residential zone.

**• Special Environmental Considerations**

Construction of the Olympic Village will produce minimal greenhouse gas emissions through a comprehensive and verifiable greenhouse gas reduction plan. It will be developed in compliance with the Tokyo 2020 Sustainability Strategy, and the "Green Building Program" and the "Tokyo Vision 2020" long-term urban

plan. The CASBEE Urban Development standard will be applied, and specific elements of the LEED ND (Neighbourhood Development) standard applied where practicable.

Since the Olympic Village site is a stepping stone in the "Wind Trail" described in "Tokyo Vision 2020", it has been designed so comfort zone winds will easily pass through. Landscaping, green roofs and walls are actively planned.

These efforts are also incorporated in guidelines of the TMG's development programmes. Implementation of environmental measures will be an incentive for development in the private sector.

Schéma 10.1 - Caractéristiques durables du Village

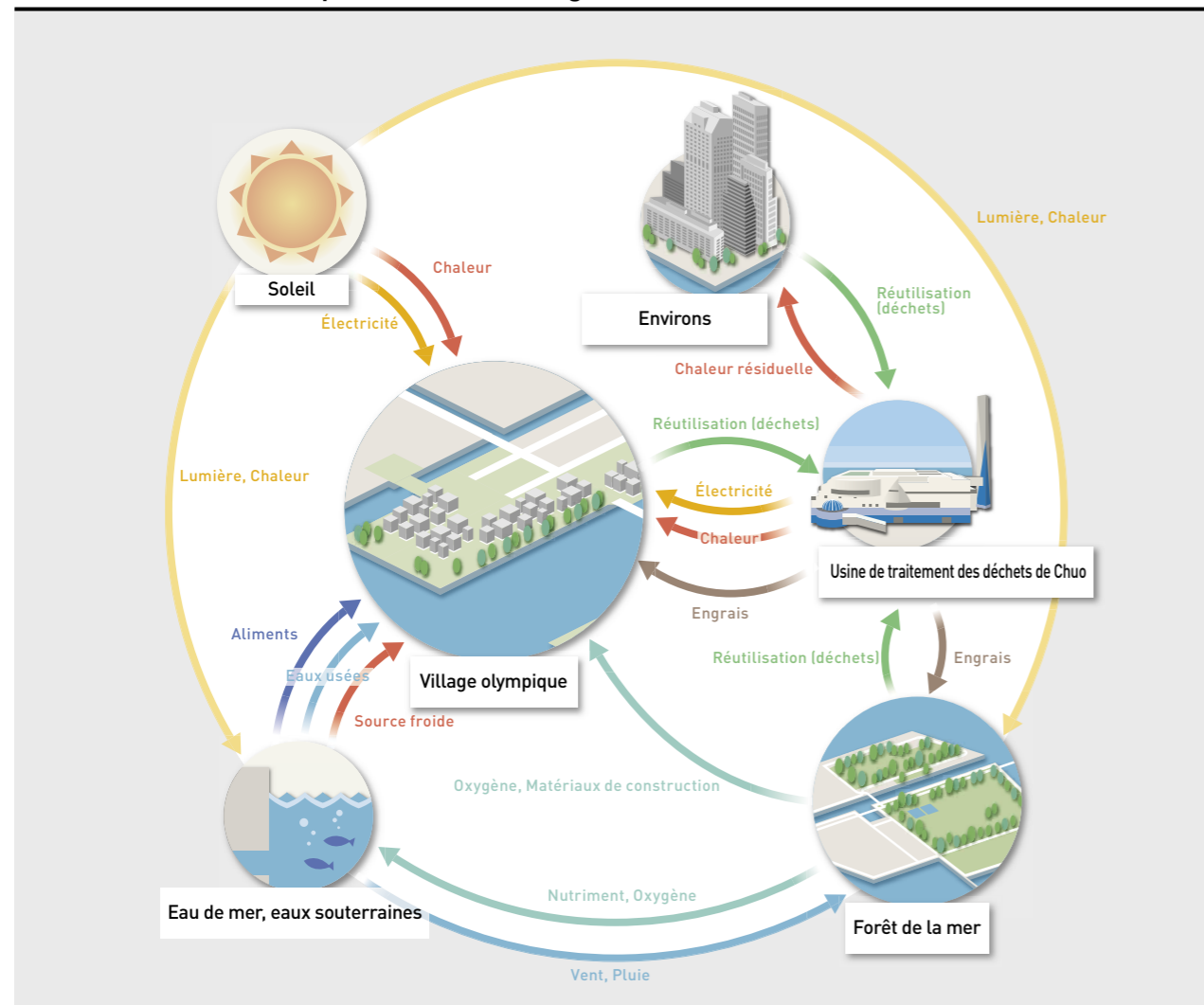
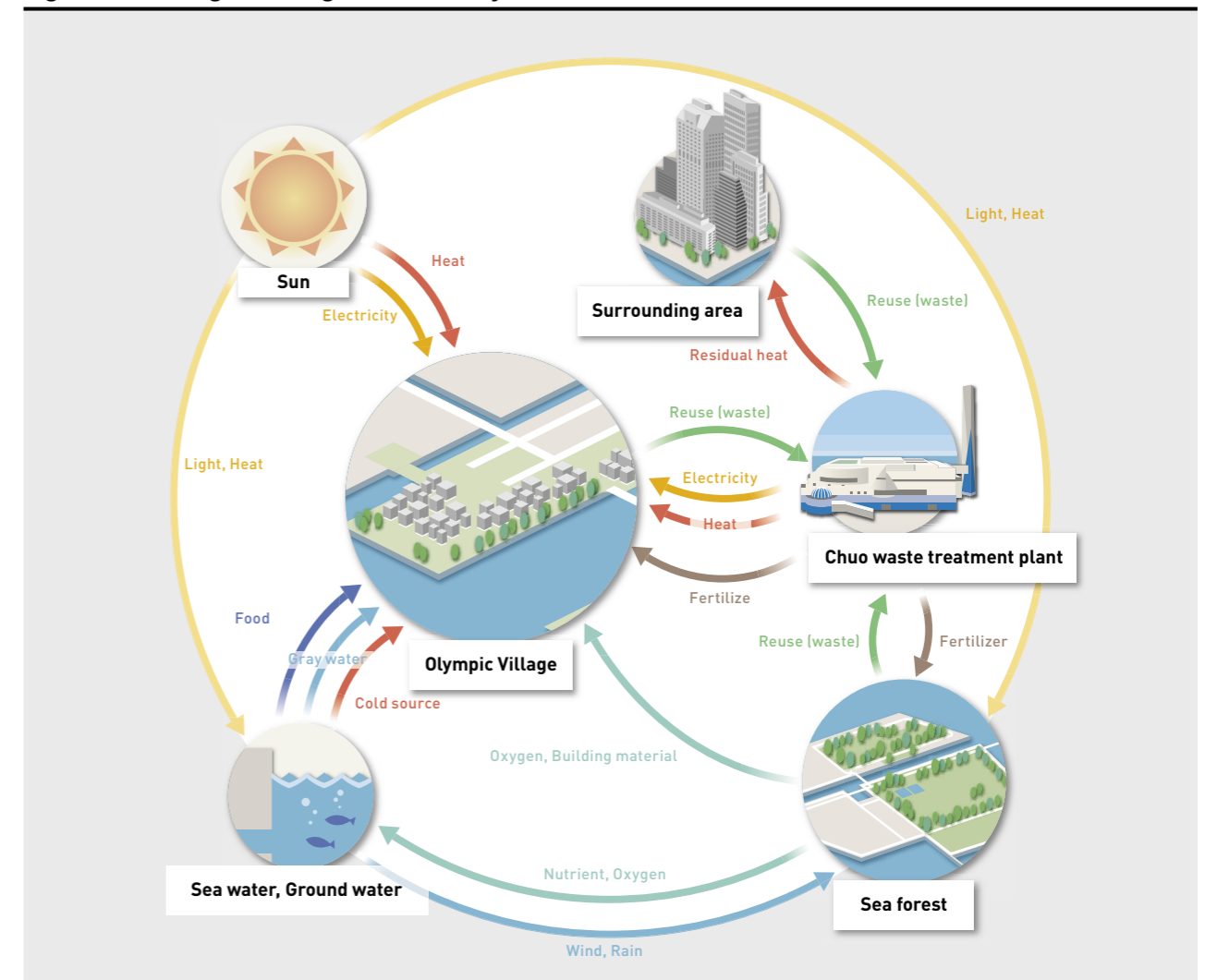


Figure 10.1 - Image of Village sustainability





Les installations temporaires seront démontées pour être réutilisées ou recyclées après les Jeux.

Le recours aux énergies renouvelables – comme l'énergie solaire, une pompe à chaleur d'eau de mer, la récupération de chaleur générée par l'usine de traitement des déchets et les biogaz provenant des déchets alimentaires – permettra de réduire les émissions de carbone.

Le Village olympique sera doté d'un système de gestion énergétique de bâtiment qui pilotera et contrôlera la consommation d'énergie. Ce système s'appuiera sur l'utilisation d'installations d'économie d'énergie très efficaces et de technologies de l'information et de la communication.

Les bus réguliers en interne et les véhicules des opérations seront des véhicules tout électrique ou à pile à combustible. Les Jeux Olympiques seront l'occasion de développer et de mettre en valeur les véhicules respectueux de l'environnement utilisés au Japon.

Outre les bus de transport pour les athlètes, l'emplacement du Village permettra également d'offrir des services de transport maritime pour rejoindre plusieurs points dans Tokyo ainsi que plusieurs sites des Jeux.

Le Village olympique deviendra un « modèle pionnier pour une ville intelligente » en matière d'habitat urbain réunissant les technologies durables japonaises. Un groupe constitué d'acteurs du secteur public et privé sera formé pour atteindre cet objectif.

### Un Village d'une taille adéquate

Le Village olympique s'étendra sur un périmètre de sécurité de 70 hectares sur les terres et sur l'eau, dont 44 hectares de terre.

### Une transition paralympique rapide

Intégrant le principe de conception universelle, le concept du Village olympique répondra dès le début aux critères d'accessibilité des athlètes et des équipes olympiques et paralympiques.

Par conséquent, la transition du Village olympique au Village paralympique se fera aisément. La réduction du nombre d'étages utilisés à dix pour chaque résidence constituera le changement le plus significatif. En outre, certaines chambres doubles seront converties en chambres individuelles. Ainsi, les athlètes concernés bénéficieront d'un espace suffisant pour un séjour confortable.

Le Village paralympique comptera 8 000 lits dont certains seront réservés aux membres des Fédérations internationales de sports paralympiques (FISP). Davantage de lits seront disponibles si nécessaire. L'atmosphère festive du Village olympique sera conservée pour le Village paralympique, de manière adaptée aux besoins et à la taille de la population du Village paralympique.

Temporary facilities will be moved for reuse or material recycled after the Games.

Carbon emissions will be reduced through the use of renewable energy including solar power; a seawater heat pump; use of surplus heat generated by waste treatment plant, and biogas power generation using food waste.

The Olympic Village's building energy management system will govern and control energy consumption through efficient use of energy-saving facilities, and information and communication technologies.

Regular internal buses and operations vehicles will be electric or will use fuel cells. The Olympic Games will be a chance to popularise and showcase environmentally-friendly vehicles and buses in Japan.

In addition to the transportation by athletes on buses, maritime transportation to many locations in Tokyo is also planned, to take advantage of the Village location of direct water access to many other Games facilities.

The Olympic Village will become an urban residential 'smart city pioneer model', where Japanese sustainability technologies are assembled. In order to achieve this, a group integrating public and private input has been established.

### A Village size fit for purpose

The Olympic Village will occupy 70 hectares of water and land inside a secure perimeter, including 44 hectares of land.

### A quick Paralympic transition

Since the Olympic Village concept incorporates universal accessible design principles, it will be suitable from the outset for Olympic and Paralympic athletes and teams.

Therefore, transition from Olympic Village mode to use as the Paralympic Village will be smooth. One significant change will be a reduction in the number of accommodation floors used to ten in each residence. Additionally, some twin rooms will be converted for single occupancy, and ensuring plenty of space for a comfortable stay.

The Paralympic Village will have 8,000 beds, including some beds to be used to accommodate International Paralympic Sports Federation (IPSF) members. More beds will be available if needed. The festival atmosphere provided in the Olympic Village will be carried through to the Paralympic Village and will be rescaled and adapted to specifically suit the Paralympic Village population.



**10.2 Un Village en conformité avec les plans de développement de la ville**

Le concept du Village Olympique est conforme au plan actuel de développement de cette partie de Tokyo.

Le TMG, propriétaire du site, est l'autorité en charge de la planification ; il conservera la responsabilité totale du projet.

Le quartier d'Harumi sera aménagé conformément au concept du plan « Tokyo Vision 2020 » et à la vision à long terme du TMG. Le plan « Tokyo Vision 2020 » a pour objectif d'établir une ville perfectionnée, résistante aux catastrophes naturelles, avec une faible empreinte

carbone et une société hautement efficace et indépendante en approvisionnement énergétique.

Le plan de développement du Village olympique s'appuie sur le Projet de développement de Toyosu/Harumi, un des plans directeurs du TMG.

Des entreprises du secteur privé construiront le Village olympique sous la supervision du TMG qui s'assurera que la conception et la construction demeurent conformes au plan directeur et aux objectifs et politiques du plan « Tokyo Vision 2020 ».

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour le document signé.

**10.2 A Village consistent with city development plans**

The concept for the Olympic Village is fully consistent with the current development plan for this part of Tokyo.

The TMG is the planning authority and the site owner, and will maintain overall responsibility for the project.

The Harumi District will be developed according to the concept of "Tokyo Vision 2020", the TMG long term vision. "Tokyo Vision 2020" aims for an advanced, disaster-resistant city with a low carbon footprint and a highly efficient independent distributed energy society.

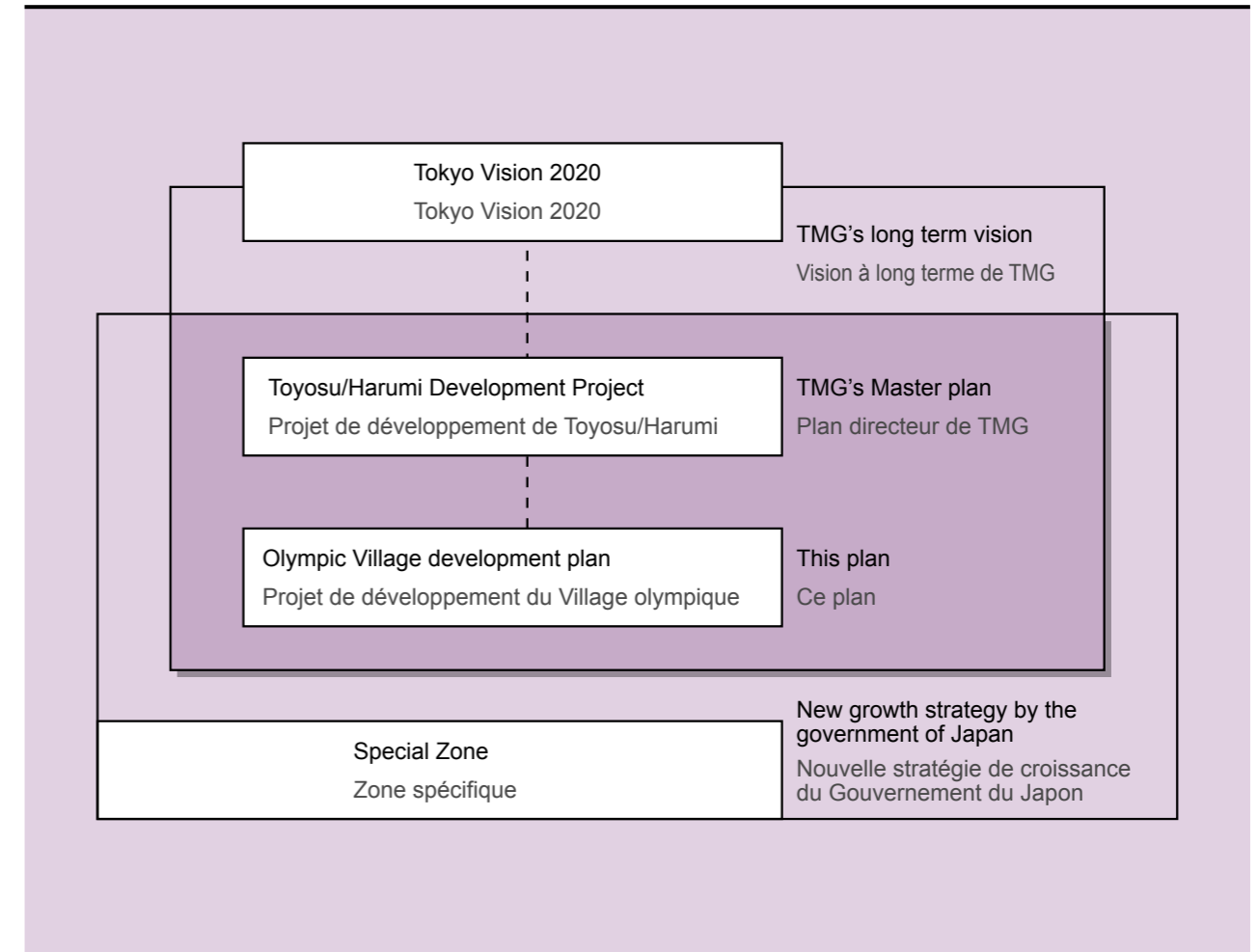
The Olympic Village development plan is based on the Toyosu/Harumi Development Project, a TMG master plan.

The private sector will develop the Olympic Village, overseen by the TMG. This arrangement will ensure that the design and construction of the project conforms to the master plan and to "Tokyo Vision 2020" objectives and policies.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantee.



Figure 10.2 - Development plans / Schéma 10.2 - Plans de développement





### 10.3 Aucun impact négatif significatif sur l'environnement

Une première évaluation de l'impact sur l'environnement du site proposé pour le Village olympique et paralympique montre qu'il n'y aura aucun impact négatif significatif sur l'environnement.

Le TOCOG mènera une étude complémentaire pour évaluer l'impact sur l'environnement si Tokyo a l'honneur d'accueillir les Jeux Olympiques de 2020.

### 10.4 Une responsabilité continue pour la construction du Village

Le TMG, propriétaire du site du Village olympique, sera responsable de sa construction, assurée par le secteur privé. Le TMG définira les conditions d'appel d'offres ouvert au secteur privé pour la construction des résidences permanentes du Village. Les conditions contractuelles établies par le TMG pour le développement garantiront la bonne réalisation du Village selon les plans établis. Ces conditions porteront notamment sur la planification des bâtiments du Village olympique, les besoins des établissements résidentiels, les besoins en infrastructures et les conditions de location du Village pendant les Jeux de Tokyo 2020 dès le lancement de la procédure. Les sociétés retenues à la suite de l'appel d'offres devront concevoir le Village en respectant ces conditions. Les termes du contrat préciseront l'implication du TOCOG dans les travaux de conception pour garantir qu'ils intégreront les besoins du Village dès la phase de conception. Le TMG assurera la continuité de l'ensemble des travaux de construction, le maintien du niveau de qualité des infrastructures et la supervision des opérateurs privés afin qu'ils accomplissent leurs tâches dans les délais.

Le TOCOG sera impliqué dans l'aménagement olympique, la conception des structures temporaires, la location du terrain par le TMG ainsi que la construction et les aménagements du Village. Après les Jeux, le TOCOG démontera les infrastructures temporaires et rendra les résidences permanentes aux opérateurs privés. Ces opérateurs privés récupéreront les fonds investis par la vente ou la location des résidences réaménagées, en conformité avec les plans d'utilisation post-Jeux.

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

Tableau 10.5 - Financement du Village

Site	Financement des travaux										
	Constructions permanentes					Constructions temporaires					Coût total des travaux en millions USD
	Coût total des constructions permanentes en millions USD	TOCOG		Autres		Coût total des constructions temporaires en millions USD	TOCOG		Autres		
millions USD		%	millions USD	%	millions USD		%	millions USD	%		
Village olympique (prévu)	1 084	-	-	1 084	100	117	117	100	-	-	1 201

1 USD = 88 JPY

### 10.5 Financement

Une équipe expérimentée de développement issue du secteur privé sera en charge du financement de la construction des résidences permanentes dans le Village olympique ainsi que du développement de ses abords. Ces infrastructures seront un héritage laissé par les Jeux. La stratégie d'urbanisme du TMG comprend une variété de programmes pour le développement de la ville qui favorisent les projets de développement de sociétés privées. Dans les quartiers voisins, un grand nombre de projets de redéveloppement ont été entrepris par des sociétés privées.

Le gouvernement japonais a déjà établi un système de subventions pour des projets de lotissements urbains de qualité. Les projets de développement pour le Village pourront être éligibles et bénéficier de subventions, selon certains critères.

De tels programmes soutiendront le développement du Village olympique.

Les dépenses concernant les infrastructures temporaires seront prises en charge par le TOCOG et comprendront les coûts d'aménagement du restaurant principal et des autres installations nécessaires pour les Jeux ainsi que les coûts de location des immeubles d'habitation.

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

### 10.6 Les coûts de location

Dans la mesure où les résidences permanentes du Village seront construites par le secteur privé, le TOCOG paiera des coûts de location qui n'excéderont pas 43 millions USD pour l'utilisation de ces infrastructures. La période de location sera adaptée au temps de montage et de démontage de toutes les structures temporaires, des aménagements, des éléments d'identité visuelle, du mobilier et des équipements. Pour plus d'information sur la méthode de calcul de la valeur des coûts de location, veuillez vous reporter au document financier annexe.

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

### 10.3 No significant adverse environmental impacts

An initial Environmental Impact Assessment of the site proposed for the Olympic Village and the Paralympic Village determined that there are no significant adverse environmental impacts from the project.

TOCOG will do a further study to assess environmental impact should Tokyo be awarded the 2020 Olympic Games.

### 10.4 An on-going responsibility for the Olympic Village construction

The TMG, which owns the site for the Olympic Village, will take responsibility for its construction by the private sector. The TMG will set conditions for an open bid by the private sector which will build the Village's permanent residences. The conditions the TMG imposes on the development will ensure the proper realisation of the Village plans. Specifically, the TMG will set conditions on the Olympic Village block planning, residential facility requirements, infrastructure-related requirements, and conditions of rental for the Village during the Tokyo 2020 Games at the time of open application. The winners of the open bid must design the Village in accordance with the conditions. Contract terms will specify the involvement of TOCOG in design work to ensure the design satisfies the needs of the Village in this phase, and the TMG is responsible for ensuring the continuity of the entire construction work, maintaining quality of buildings at a certain level, and supervising private business operators in order for them to complete tasks within time limits.

TOCOG will be engaged in the design of overlay for the Village, the design of temporary facilities, the rental of land from the TMG and the construction and installation. After the Games, TOCOG will remove temporary facilities and return permanent residences to the private business operators. The private business operators will recover housing development funds by selling the residences or leasing them after they are remodeled, in strict accordance with the plans for post-Games use.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantee.

### 10.5 Financing

The experienced development team from the private sector will be in charge of the financing and construction of permanent residences in the Olympic Village as well as for the development of the neighboring areas. These facilities will be legacies after the Games. The TMG's urban plan includes a variety of programmes for city development to promote development projects of private companies. Many redevelopment projects have been conducted by private companies in the vicinity.

The Japanese government has already set up the subsidy system for quality urban housing development projects. Development projects for the Village that satisfy certain requirements can qualify for the subsidies.

Such programmes will support the development of the Olympic Village.

Expenditures for temporary facilities will be covered by TOCOG and include costs for the construction of the dining hall and other facilities necessary for the Games and rental costs for apartment buildings.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantee.

### 10.6 Payment of rental costs

As the Village's permanent residences are to be constructed by the private sector, TOCOG will pay rental costs not exceeding USD 43 million for the use of these facilities. The rental period will cover the time necessary to set up, and dismantle after the Games, all the temporary structures as well as the overlays, the look and feel elements, the fixtures, furniture and equipment. For more information on the rationale for the calculation of the value of the rental costs, please see the detailed financial file.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantee.

Table 10.5 - Village Financing

Venues	Financing of works										
	Permanent works					Temporary works					Total costs of works USD millions
	Total perm. Works USD millions	TOCOG		Other		Total temp. Works USD millions	TOCOG		Other		
USD millions		%	USD millions	%	USD millions		%	USD millions	%		
Olympic Village (planned)	1,084	-	-	1,084	100	117	117	100	-	-	1,201

USD 1 = JPY 88



**10.7 Toutes les infrastructures et les bâtiments existants sont la propriété du TMG**

Tous les bâtiments et infrastructures existants sur le site du futur Village olympique sont la propriété du TMG qui garantit leur disponibilité.

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

**10.8 Un Village remplissant parfaitement tous les critères d'accessibilité**

Le Village se conformera entièrement aux directives d'accessibilité de l'IPC.

Par ailleurs, conformément aux lois et règlements, le TMG impose des critères élevés en matière d'accessibilité lors de la conception de nouveaux bâtiments résidentiels. Le Village se conformera à toutes les normes et obligations fixées par une série de lois nationales :

- la Loi relative à l'amélioration des transports et des installations facilement accessibles aux personnes âgées et aux personnes en situation de handicap (ministère de l'Aménagement du territoire, de l'infrastructure, des transports et du tourisme - 2006) ;
- l'Ordonnance du TMG pour la construction de structures facilitant l'usage des personnes âgées et des personnes en situation de handicap (2006) ;
- l'Ordonnance du TMG pour le développement de villes sans obstacles (2009).

La conformité des infrastructures avec ces critères assurera une accessibilité, pendant et après les Jeux, répondant aux normes internationales.

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

**Des ascenseurs fonctionnels**

Le TMG a procédé à une étude pour s'assurer que la mise en configuration des ascenseurs réponde aux exigences spécifiques des Jeux de Tokyo 2020 ainsi qu'aux besoins à long terme.

Le nombre d'ascenseurs dans les résidences, leur capacité et leur vitesse sont les suivants :

- nombre total d'ascenseurs : 77 (soit près d'un ascenseur pour 220 personnes) ;
- capacité : 15 personnes pour 57 ascenseurs, 26 personnes pour les 20 autres ascenseurs ;
- vitesse : 90 m/min.

Des ascenseurs de grande capacité seront utilisés afin de réduire les temps de trajet vers les appartements les plus élevés. En période creuse, ce type d'ascenseur amènera les passagers au rez-de-chaussée en une minute maximum.

La taille des ascenseurs prendra en compte les utilisateurs en fauteuil roulant des Jeux Paralympiques.

L'expérience montre que le pic de demande pour les ascenseurs est atteint entre 6h30 et 8h30 du matin, quand les résidents du Village vont au restaurant ou aux sites de compétition.

Selon les normes en vigueur au Japon, la capacité des ascenseurs est calculée pour que le temps d'attente soit d'un maximum d'une minute aux périodes de pointe, quand 12 500 personnes sont susceptibles d'utiliser les ascenseurs dans un créneau de deux heures. Les ascenseurs dans le Village olympique auront la capacité suffisante et respecteront ces normes.

Le TOCOG réduira également le temps d'attente en informant par avance les résidents des heures de pointe prévues aux ascenseurs.

**10.7 All infrastructures used during the Games are TMG-owned**

Infrastructure and buildings presently on the site of the planned Olympic Village are the property of the TMG, which guarantees their availability.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantee.

**10.8 A Village fully meeting accessibility standards**

The Village will comply fully with IPC accessibility guidelines.

In addition, in accordance with existing laws and by-laws, the TMG demands a high level of accessibility in the design of new residential buildings. The Village will comply with the standards and requirements determined by a range of Japanese laws.

- The Law for Improving Easily Accessible Transportation and Facilities for the Elderly and the Disabled (Ministry of Land, Infrastructure, Transport, and Tourism – 2006)
- TMG Ordinance for building of structures facilitating use by the elderly and those with disabilities (2006)
- TMG Ordinance for the development of a barrier-free city (2009)

Conformity with these accessibility standards will ensure international-standard universal access in the Village throughout and after the Olympic Games.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantee.

**Ensuring elevator convenience**

The TMG has undertaken a study to ensure that the provision of elevators meets the special needs of the Tokyo 2020 Games as well as long-term requirements.

The number of elevators, capacities and speed are as follows.

- Total number of elevators: 77 (approximately 220 passenger capacity per elevator)
- Capacity: 15 passenger capacity 57 elevators, 26 passenger capacity 20 elevators
- Speed: 90m/minute

Elevators with high carrying capacity will be used to minimise travel time from upper-level residences. In low-use periods, these elevators will carry passengers to ground level within one minute.

The size of elevators will take into account the use by wheelchair users during the Paralympic Games.

Based on experience, demand peak for elevators is from 6:30 a.m. to 8:30 a.m., when Village residents go to breakfast or to venues.

Under the standard in Japan, the capacity of elevators is calculated so waiting time will be a maximum of one minute at peak time, when 12,500 people are expected to use elevators within two hours. The elevators in the Olympic Village will have sufficient capacity, meeting this standard.

TOCOG will also minimise congestion by advising occupants in advance of anticipated elevator rush hours.

Schéma 10.8 - Taux de résidents utilisant les ascenseurs

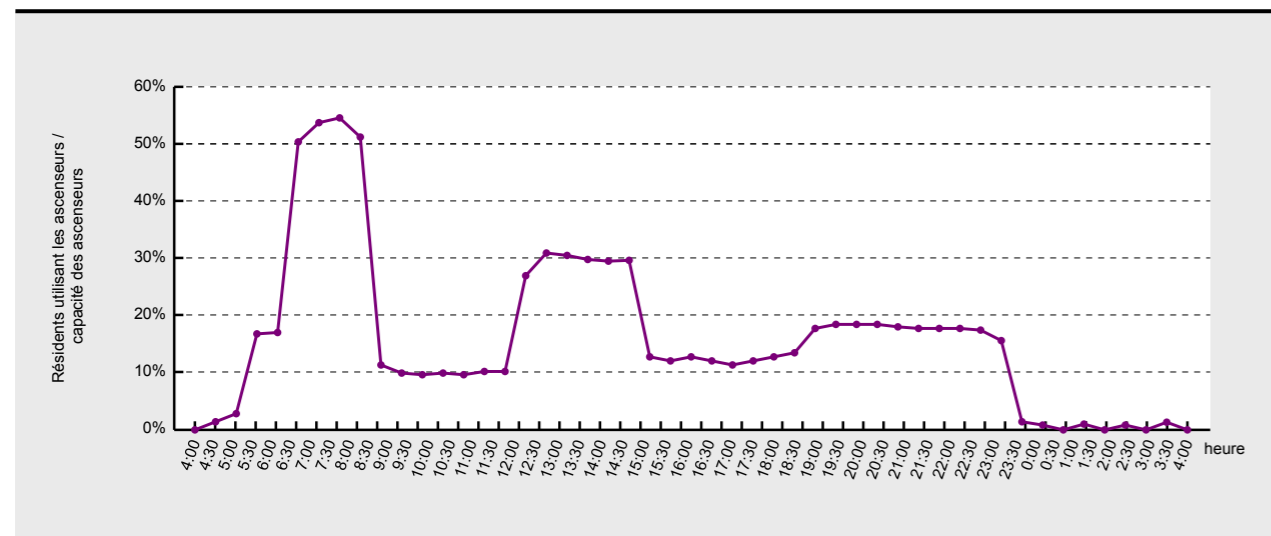
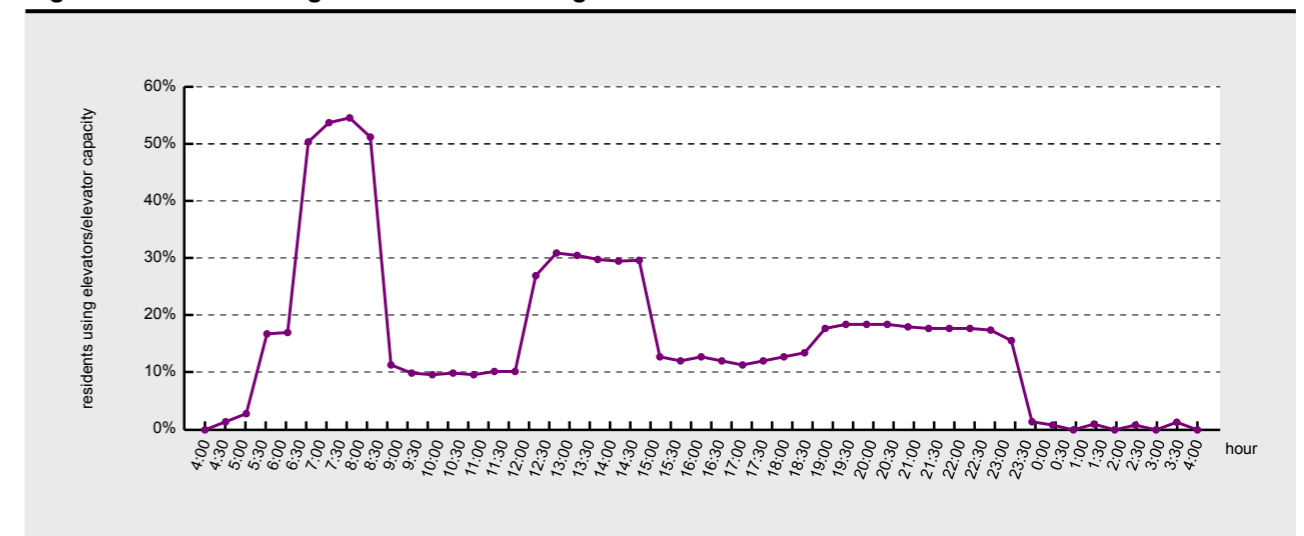


Figure 10.8 - Percentage of residents using elevators





### 10.9 Calendrier de construction

Schéma 10.9 - Calendrier de construction

Phases de la construction	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Choix du site	■								
Étude de la conception architecturale et du plan d'exécution	■	■	■						
Étude d'impact environnemental	■			■					■
Procédure de planification de la ville			■	■					
Choix de l'entrepreneur			■						
Conception et construction des infrastructures du Village olympique			■	■	■	■	■	■	
Préparation des opérations et des aménagements					■	■	■	■	■
Aménagement et livraison du Village olympique et paralympique									■
Activation de la sécurité									■
Jeux Olympiques et Paralympiques									■
Réaménagement									■

### 10.10 Des droits commerciaux garantis pour le Village

Au moment du développement, le TMG rédigera les contrats spécifiant les conditions relatives aux droits commerciaux.

Tant que le TOCOG aura le contrôle du Village, le TMG garantit que tous les droits commerciaux et leur protection seront sous la responsabilité du TOCOG. Ces garanties incluront toutes les installations temporaires du Village.

Veillez vous reporter au dossier des garanties pour les documents signés.

### 10.9 Development schedule

Figure 10.9 - Development Schedule

Construction stages	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Site selection	■								
Examination of concept design and executing plan	■	■	■						
Environmental Impact Assessment	■			■					■
City planning procedure			■	■					
Entrepreneur selection			■						
Design and construction of Olympic Village facilities			■	■	■	■	■	■	
Preparations for operation and overlays					■	■	■	■	■
Olympic and Paralympic Village fit out and bump-in and handover									■
Security "lock down"									■
Olympic and Paralympic Games									■
Retrofit									■

### 10.10 Commercial rights guaranteed for the Village

The TMG will draw up contracts at the time of the development, specifying appropriate commercial rights conditions.

The TMG guarantees that while the Village is under TOCOG management, all commercial rights and their protection are the responsibility of TOCOG. This guarantee will include any temporary facilities used within the Village.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantee.



## 10.11 Plans du Village olympique

### 10.11.1 Espaces dédiés aux CNO/CNP

Chaque délégation des CNO/CNP bénéficiera, conformément à ses besoins, d'espaces dédiés aux athlètes, à son personnel, ainsi que des espaces de stockage et de bureaux.

Veillez vous reporter à la section 10.11.1 du CD-ROM pour les plans.

### 10.11.2 Des appartements et des chambres spacieux

Veillez vous reporter à la section 10.11.2 du CD-ROM pour les plans.

Pendant les Jeux Paralympiques, des chambres doubles seront converties en chambres individuelles afin d'offrir aux personnes en fauteuil roulant la possibilité de choisir entre ces deux configurations, leur garantissant un espace suffisant pour un séjour confortable.

## 10.12 Une superficie des chambres supérieure aux exigences

La superficie de chaque chambre dépasse les exigences olympiques.

### Liste 10.12 - Superficie des chambres

Type de chambre	Jeux Olympiques	Jeux Paralympiques
	Superficie (m <sup>2</sup> )	
Chambres individuelles	9,2-11,5	9,2-14,0
Chambres doubles	12,0-14,0	—

## 10.13 De nombreuses chambres individuelles

Les athlètes ont besoin d'intimité pour leur concentration avant une compétition. Dans cette optique, le TOCOG proposera un grand nombre de chambres individuelles (4 654) dans le Village olympique. Des chambres doubles (6 206) seront également disponibles.

Lors des Jeux Paralympiques, des chambres doubles seront converties en chambres individuelles, portant le nombre de chambres individuelles à 8 012 (100% des chambres).

Tableau 10.13 - Nombre de chambres et de lits

Type de chambre	Jeux Olympiques		Jeux Paralympiques	
	Nombre de chambres	Nombre de lits	Nombre de chambres (% accessible en fauteuil roulant)	Nombre de lits
Chambres individuelles	4 654	4 654	8 012 (90%)	8 012
Chambres doubles	6 206	12 412	—	—
Totaux	10 860	17 066	8 012	8 012

## 10.14 Une grande surface brute au sol par personne

### Liste 10.14 - Surface brute au sol par personne

	Jeux Olympiques	Jeux Paralympiques
	par personne (m <sup>2</sup> )	
Surface brute au sol	19,7	31,3

## 10.11 Olympic Village plans

### 10.11.1 Dedicated space for NOCs/NPCs

Each NOC/NPC delegation will have their own dedicated areas for athletes, team and mission staff, storage and offices which meet their requirements.

Refer plans and cross sections in 10.11.1 folder on the CD-ROM.

### 10.11.2 Spacious accommodation and rooms

Please refer plans and cross sections in 10.11.2 folder on the CD-ROM.

During the Paralympic Games, some twin rooms will be converted for single occupancy, allowing wheelchair users a choice of single or twin rooms, and ensuring plenty of space for a comfortable stay.

## 10.12 Room sizes exceeding requirements

The surface area of each room exceeds Olympic requirements.

### List 10.12 - Surface Area of Rooms

Type of room	Olympic Games	Paralympic Games
	Surface area (m <sup>2</sup> )	
Single rooms	9.2-11.5	9.2-14.0
Double rooms	12.0-14.0	—

## 10.13 Ample single rooms

Athletes cherish their privacy in order to concentrate on their preparation for competition. Recognising this, TOCOG will provide an ample number of single rooms (4,654) in the Olympic Village. Twin rooms (6,206) will be available as well.

During the Paralympic Games, some twin rooms will be converted for single occupancy, and the number of the single rooms will reach 8,012 (100% of all rooms).

Table 10.13 - Number of Rooms and Beds

Type of room	Olympic Games		Paralympic Games	
	Number of rooms	Number of beds	Number of rooms (% wheelchair-accessible)	Number of beds
Single rooms	4,654	4,654	8,012 (90%)	8,012
Double rooms	6,206	12,412	—	—
Totals	10,860	17,066	8,012	8,012

## 10.14 Ample raw floor space per person

### List 10.14 - Raw Floor Space per Person

	Olympic Games	Paralympic Games
	per person (m <sup>2</sup> )	
Raw floor space	19.7	31.3



10.15 Olympic and Paralympic Village Plan / Plan du Village olympique et paralympique



<b>Housing</b> Hébergement
<b>1 NOC/NPC Office etc.</b> Espaces dédiés aux CNO/CNP
<b>Resident Centre</b> Centre des résidents
<b>Main Dining Hall</b> Restaurant principal
<b>IOC/IPC Athletes' Commission</b> Bureau de la Commission des athlètes du CIO et de l'IPC
<b>WADA</b> Bureau de l'AMA
<b>The Olympic Museum</b> Musée olympique
<b>Staff Dining</b> Restaurant du personnel
<b>Staff break room</b> Salle de repos du personnel
<b>McDonald's</b> McDonald's
<b>Baggage Check Area</b> Zone de contrôle des bagages
<b>NOC/NPC Services Centre</b> Centre de services des CNO/CNP
<b>Sports Information Centre</b> Centre d'informations sportives
<b>Sports Viewing Centre</b> Salle de visionnage des sports
<b>3 IOC/IPC Office</b> Bureau du CIO/IPC
<b>Management Office</b> Bureau de gestion du Village
<b>Chefs de Mission Hall</b> Salles de réunion des Chefs de mission
<b>4 Polyclinic</b> Polyclinique
<b>5 Recreational Sports Complex</b> Complexe sportif de loisir
<b>Casual Dining</b> Restaurant cafétéria
<b>6 Village Communications Centre</b> Centre de communication du Village
<b>7 Multi-Faith Centre</b> Centre religieux multiconfessionnel
<b>8 Recreational Activities</b> Espaces de divertissement
<b>9 Casual Dining</b> Restaurant cafétéria
<b>Olympic Village Plaza</b> Esplanade du Village olympique
<b>A Olympic Merchandise Store</b> Boutique olympique
<b>B General Store</b> Commerce généraliste
<b>C Village Amphitheatre</b> Amphithéâtre du Village
<b>D Cafe</b> Café
<b>E Internet Centre</b> Centre Internet
<b>F Village Call Centre</b> Centre d'appels du Village
<b>G Bank</b> Banque
<b>H Hair salon</b> Salon de coiffure
<b>I Post Office</b> Bureau de poste
<b>J Photo Store</b> Boutique photos
<b>K Travel Agent</b> Agence de voyage
<b>L Ticket Office</b> Bureau de billetterie
<b>M Florist</b> Fleuriste
<b>N Dry cleaning</b> Pressing
<b>O First Aid Station</b> Poste de secours
<b>P Information Office</b> Bureau d'information
<b>Flag Pole Mall</b> Galerie marchande de l'allée aux drapeaux

<b>11 Transport Mall</b> Gare routière
<b>Welcome Centre</b> Centre d'accueil
<b>12 Staff break room</b> Salle de repos du personnel
<b>13 Fire Station</b> Casernes des pompiers
<b>14 Guest Pass Centre</b> Centre de laissez-passer pour invités
<b>15 Village Media Centre</b> Centre des médias du Village
<b>Staff Centre</b> Locaux du personnel
<b>Drivers Lounge</b> Salon des chauffeurs
<b>Facility Services Centre</b> Centre de services
<b>16 Village Management Office</b> Bureau de gestion du Village
<b>Security Command Centre</b> Centre de commande de la sécurité
<b>Village Communication Centre</b> Centre de communication du Village
<b>17 Facility Services Centre</b> Centre de services
<b>NOC/NPC Parking</b> Parking CNO/CNP
<b>18 Rifle Storage Centre</b> Centre de stockage des carabines
<b>19 Land for Olympic Village</b> Terrain du Village olympique

<b>Athlete / Team Official</b> Athlètes / Officiels d'équipe
<b>IOC / Olympic Family</b> CIO / Famille olympique
<b>Media</b> Médias
<b>Back of House Operations</b> Opérations

<b>➔ Venue Entrance</b> Entrée du site
<b>➔ Vehicle Route</b> Itinéraire véhicule
<b>➔ Pedestrian Route</b> Itinéraire piéton
<b>⬜ Secure Perimeter</b> Périmètre de sécurité
<b>ACP Accreditation Check Point</b> Point de contrôle des accréditations
<b>PCP Permit Check Point</b> Point de contrôle des autorisations
<b>VCP Vehicle Control Point</b> Point de contrôle des véhicules
<b>VSA Vehicle Screening Area</b> Zone de contrôle des véhicules
<b>PSA Pedestrian Screening Area</b> Zone de contrôle des piétons
<b>MCP Marine Control Point</b> Point de contrôle d'accès à la Marina
<b>MTA Material Transfer Area</b> Zone de transfert de matériel
<b>ZCP Zone Check Point</b> Point de contrôle d'accès à la zone
<b>P Parking</b> Parking
<b>Drop off</b> Point de dépôt
<b>Pick up</b> Point de reprise
<b>S Railway Station</b> Gare ferroviaire
<b>🚶 Olympic route network</b> Réseau de Voies olympiques
<b>🚶 Olympic Village Plaza Perimeter</b> Périmètre de l'Esplanade du Village olympique
<b>Operations perimeter</b> Périmètre des opérations
<b>Internal bus stop</b> Arrêt de la navette interne
<b>▲ Main dining entrance</b> Entrée du restaurant principal
<b>▲ Residence entrance</b> Entrée des résidences



10.16 Des pentes et des distances minimales

Avec une pente maximale de 2,5 degrés, le site du Village olympique est géographiquement adapté pour l'hébergement. Prenant en compte les besoins des athlètes, l'accès au bord de mer sera conçu avec une pente légère. La distance la plus longue à parcourir entre l'entrée des athlètes et les résidences sera de 850 mètres.

Liste 10.16 - Pentés et distances

Services principaux	Logements olympiques		Logements paralympiques	
	Pente maximale (%)	Distance maximale (m)	Pente maximale (%)	Distance maximale (m)
Gare routière	0	546	0	546
Restaurant principal	0	360	0	360
Polyclinique	0	531	0	531
Arrêt de la navette interne du Village	0	100	0	100
Esplanade du Village olympique	2,5	1 065	2,5	1 065
Complexe sportif de loisirs	2,5	875	2,5	875
Centre de services aux CNO / CNP	0	487	0	487
Centre d'informations sportives	0	488	0	488
Activité de loisirs	2,5	555	2,5	555
Cafétérias	2,5	638	2,5	638

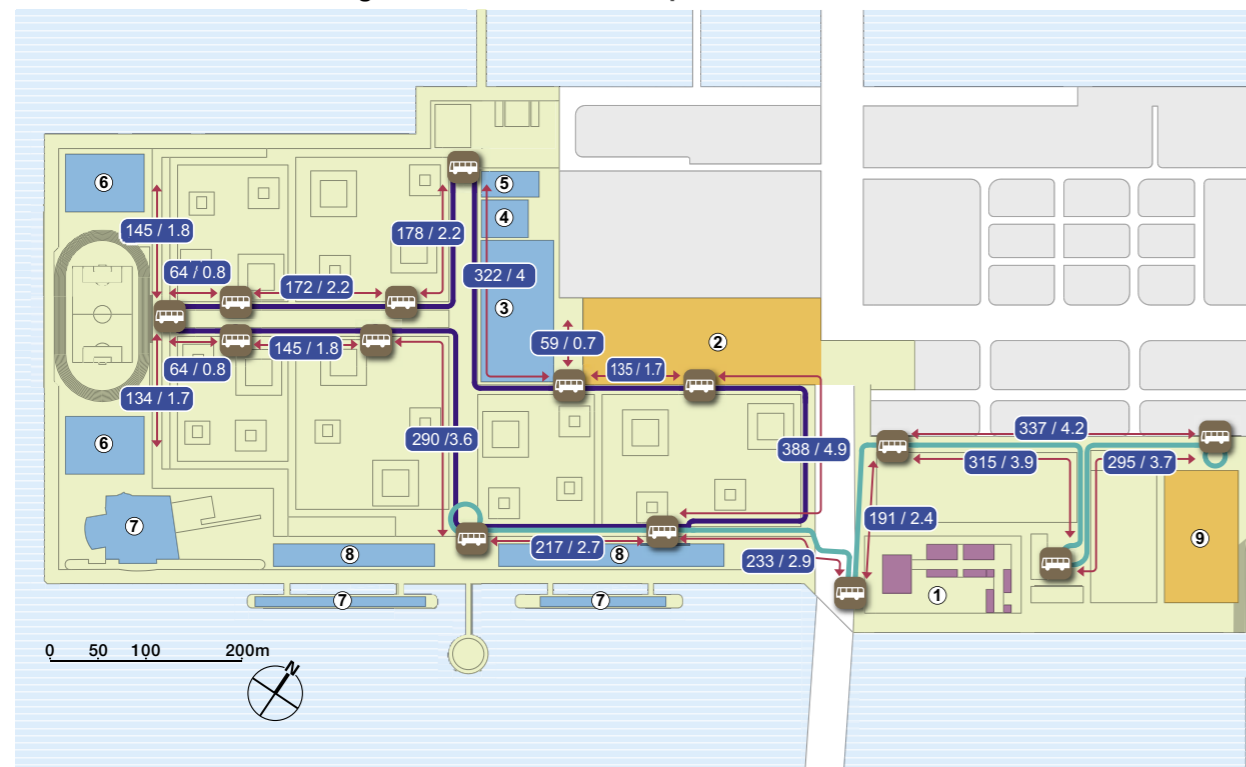
10.16 Gradients and distances kept to a minimum

With a maximum slope of 2.5 degrees, the site of the Olympic Village is geographically suited to housing. With due consideration to athletes, access to the waterfront area will be designed with a gentle slope. The distance from the athletes' entry to the furthest residence is 850 metres.

List 10.16 - Gradients and distances

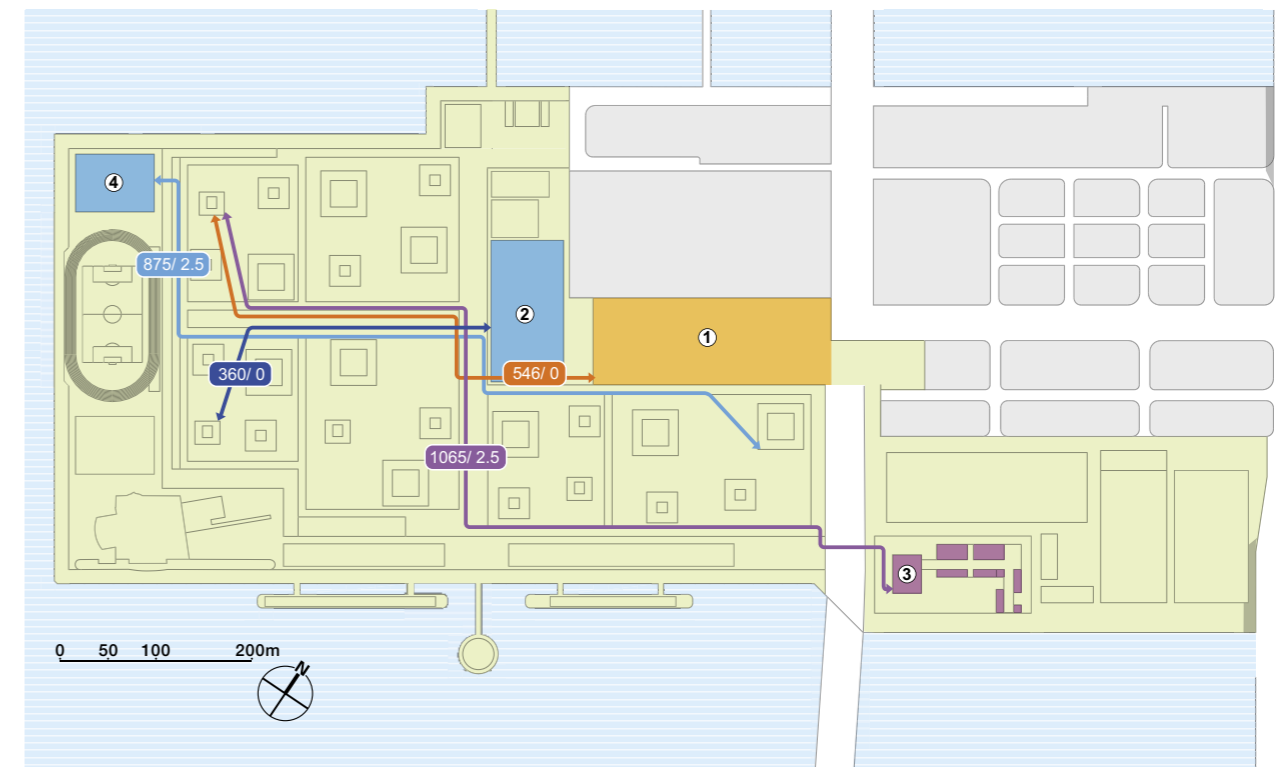
Major Services	Olympic accommodation		Paralympic accommodation	
	Maximum gradient (%)	Maximum distance (m)	Maximum gradient (%)	Maximum distance (m)
Transport Mall	0	546	0	546
Main dining hall	0	360	0	360
Polyclinic	0	531	0	531
Internal bus stop	0	100	0	100
Olympic Village Plaza	2.5	1,065	2.5	1,065
Recreational Sports Complex	2.5	875	2.5	875
NOC/NPC Services Centre	0	487	0	487
Sports Information Centre	0	488	0	488
Recreational Activity	2.5	555	2.5	555
Casual Dining	2.5	638	2.5	638

10.16 - Distances and walking times / Distances et temps de marche



- ← 000 / 0.0 → Distance (m) / Walking time (min)  
Distance (m) / temps de marche (min)
- Internal bus stop  
Arrêt de la navette interne du Village
- ① Olympic Village Plaza  
Esplanade du Village olympique
- ② Transport mall  
Gare routière
- ③ Main dining hall  
Restaurant principal
- ④ NOC/NPC services centre  
Sports information centre  
Centre de services aux CNO / CNP  
Centre d'informations sportives
- ⑤ Polyclinic  
Polyclinique
- ⑥ Recreational sports complex  
Complexe sportif de loisirs
- ⑦ Casual dining hall  
Restaurant cafétéria
- ⑧ Recreational Activities  
Espaces de divertissement
- ⑨ Welcome Centre  
Centre d'accueil

10.16 - Gradients and distances / Pentés et distances



- 000 / 0.0 Distance (m) / Gradient (%)  
Distance (m) / Pente (%)
- ① Transport mall  
Gare routière
- ② Main Dining Hall  
Restaurant principal
- ③ Olympic Village Plaza  
Esplanade du Village olympique
- ④ Recreational Sports Complex  
Complexe sportif de loisirs



**10.17 Des restaurants alliant variété et commodité**

Au centre du Village, le restaurant principal disposera d'une surface de 10 000 m<sup>2</sup> et offrira 5 000 places assises. En complément, les athlètes auront le choix entre trois autres restaurants cafétérias alliant variété des repas et commodité. Les cafétérias feront découvrir la cuisine traditionnelle japonaise et ses repas typiques, ainsi que d'autres options.

Liste 10.17 - Restaurants

Restaurants	Jeux Olympiques		Jeux Paralympiques	
	Superficie (m <sup>2</sup> )	Nombre de sièges	Superficie (m <sup>2</sup> )	Nombre de sièges
Restaurant principal (1)	10 000	5 000	10 000	2 200
Restaurants cafétérias (3)	3 600	700	3 600	420
Totaux	13 600	5 700	13 600	2 620

**10.18 Des subventions de voyage garanties pour les délégations des CNO/CNP**

**10.18.1 Frais de voyage**

Le TOCOG prendra en charge les dépenses de voyage des délégations des CNO/CNP participant aux Jeux de Tokyo 2020 (tous les athlètes dûment qualifiés et accrédités et tous les officiels d'équipe dûment accrédités autorisés à séjourner au Village olympique selon la règle 38 de la Charte olympique).

Le TOCOG évaluera les frais de voyage sur la base d'un billet aller-retour en classe économique et des frais de fret entre la capitale du pays ou l'aéroport principal désigné par chaque CNO et, selon le trajet le plus direct, l'aéroport international de Narita ou l'aéroport international de Tokyo (Haneda).

Veuillez vous reporter au dossier des garanties pour le document signé.

**10.18.2 Devise des subventions de voyage**

Les subventions de voyage sont allouées en dollars américains.

**10.17 Dining with variety and convenience**

The main dining hall will be in a central location, will be 10,000m<sup>2</sup>, and have 5,000 seats. In addition, athletes will have the option of choosing from three alternative casual dining options providing variety and convenience. Casual dining will showcase Japanese meals, providing an experience of the Japanese cuisine culture, as well as other options.

List 10.17 - Dining Halls

Dining Halls	Olympic Games		Paralympic Games	
	Surface area (m <sup>2</sup> )	Number of seats	Surface area (m <sup>2</sup> )	Number of seats
Main Dining Hall (1 place)	10,000	5,000	10,000	2,200
Casual Dining (3 places)	3,600	700	3,600	420
Totals	13,600	5,700	13,600	2,620

**10.18 NOC/NPC delegations – travel grants guaranteed**

**10.18.1 Travel costs**

The payment of travel costs of NOC/NPC delegations participating at the Tokyo 2020 Games (all duly qualified and accredited athletes and all duly accredited team officials entitled to stay in the Olympic Village according to rule 38 of the Olympic Charter) will be borne by TOCOG.

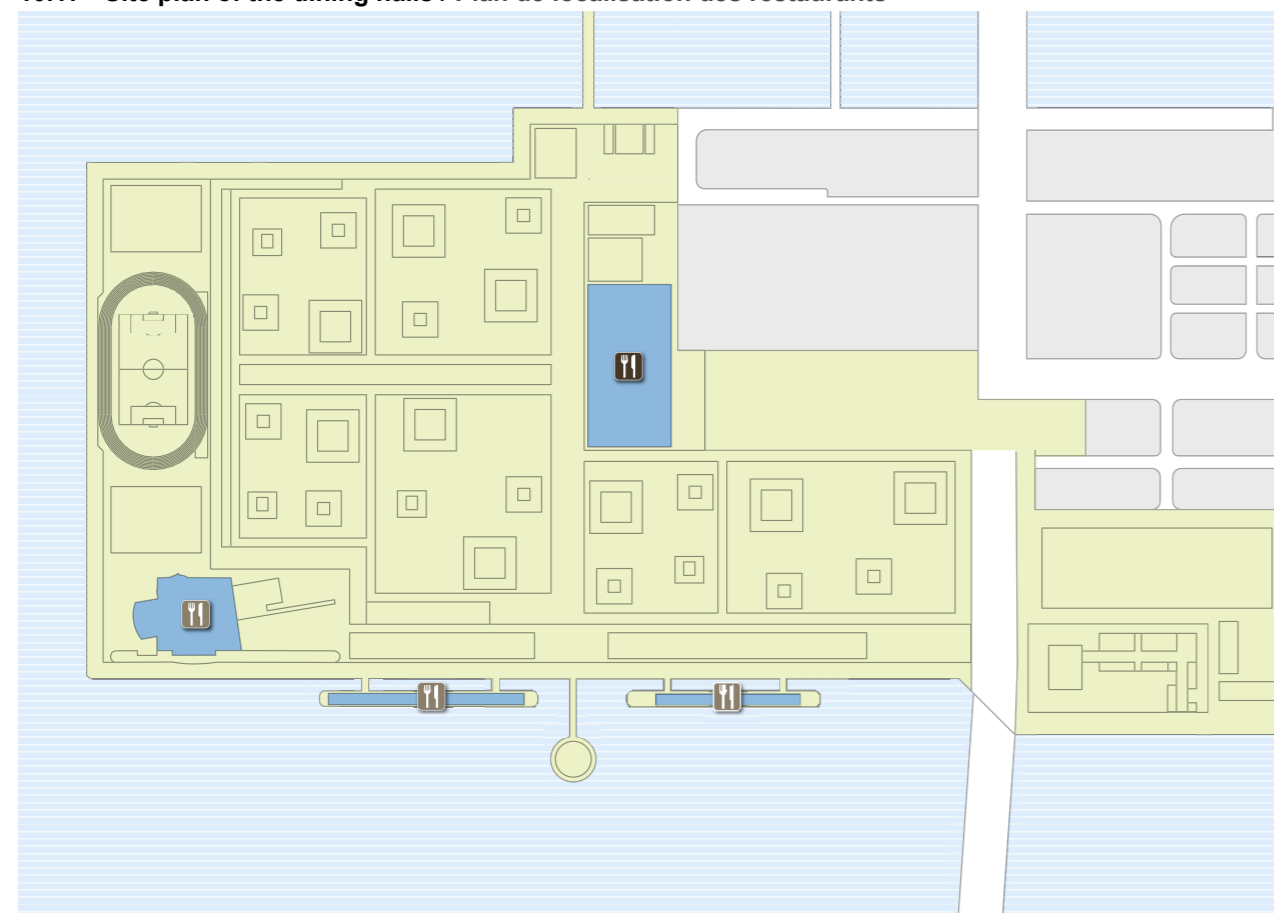
TOCOG will set travel expenses on round-trip economy airfare plus cargo expenses from the country's capital airport or main airport designated by the NOC/NPC, to Narita International Airport or Tokyo International Airport (Haneda) via the most direct route.

Please refer to the Guarantees File for the signed guarantee.

**10.18.2 Travel Grants currency**

Travel Grants are provided in US dollars.

10.17 - Site plan of the dining halls / Plan de localisation des restaurants



Main Dining Hall / Restaurant principal  
 Casual Dining / Restaurant cafétéria





## General / Général

Opening / Closing Ceremony		Cérémonies d'ouverture et de clôture
Live site		Site de retransmission en direct
Olympic Hospitality Site		Site d'hospitalité olympique
Olympic Village		Village olympique
IOC Hotel		Hôtel du CIO
Main Media Hotel		Hôtel principal des médias
International Broadcast Centre / Main Press Centre		Centre international de radio et télévision / Centre principal de presse
Venue rail station		Station de train / métro
Venue bus terminal		Gare routière du site
Water bus stop		Arrêt de bus maritime
Back of House - accredited access		Zone des accrédités - accès accrédités
Front of House - spectator or visitor access		Zone grand public - accès spectateurs ou visiteurs
Water		Rivières et étendues d'eau
Park / Green Corridors		Parcs / Couloirs verts

## Sports / Sports

<i>Olympic / Olympique</i>			
Archery		Tir à l'arc	
Athletics		Athlétisme	
Aquatics (swimming)		Sports aquatiques (natation)	
Aquatics (diving)		Sports aquatiques (plongeon)	
Aquatics (synchronised swimming)		Sports aquatiques (natation synchronisée)	
Aquatics (water polo)		Sports aquatiques (water-polo)	
Aquatics (marathon swimming)		Sports aquatiques (marathon de natation)	
Badminton		Badminton	
Basketball		Basketball	
Boxing		Boxe	
Canoe-Kayak (sprint)		Canoë-kayak (course en ligne)	
Canoe-Kayak (slalom)		Canoë-kayak (slalom)	
Cycling (track)		Cyclisme (sur piste)	
Cycling (road)		Cyclisme (sur route)	
Cycling (mountain bike)		Cyclisme (vélo tout terrain)	
Cycling (BMX)		Cyclisme (BMX)	
Equestrian (jumping)		Sports équestres (saut d'obstacles)	
Equestrian (dressage)		Sports équestres (dressage)	
Equestrian (eventing)		Sports équestres (concours complet)	
Fencing		Escrime	
Football		Football	
Gymnastics (artistic)		Gymnastique (artistique)	
Gymnastics (rhythmic)		Gymnastique (rythmique)	
Gymnastics (trampoline)		Gymnastique (trampoline)	
Golf		Golf	
Handball		Handball	
Hockey		Hockey	
Judo		Judo	
Modern Pentathlon		Pentathlon moderne	
Rowing		Aviron	
Rugby		Rugby	
Sailing		Voile	
Shooting		Tir	
Table Tennis		Tennis de table	
Taekwondo		Taekwondo	
Tennis		Tennis	
Triathlon		Triathlon	
Volleyball		Volleyball	
Beach Volleyball		Volleyball de plage	
Weightlifting		Haltérophilie	
Wrestling		Lutte	
<i>Paralympic / Paralympique</i>			
Archery		Tir à l'arc	
Athletics		Athlétisme	
Boccia		Boccia	
Canoe		Paracanoe	
Cycling (road)		Cyclisme (sur route)	
Cycling (track)		Cyclisme (sur piste)	
Equestrian		Sports équestres	
Football 7-a-side		Football à 7	
Football 5-a-side		Football à 5	
Goalball		Goalball	
Judo		Judo	
Powerlifting		Poids et haltères	
Rowing		Aviron	
Sailing		Voile	
Shooting		Tir	
Swimming		Natation	
Table Tennis		Tennis de table	
Triathlon		Triathlon	
Volleyball - sitting		Volleyball - tournoi assis	
Wheelchair Basketball		Basketball en fauteuil roulant	
Wheelchair Fencing		Escrime en fauteuil roulant	
Wheelchair Rugby		Rugby en fauteuil roulant	
Wheelchair Tennis		Tennis en fauteuil roulant	